# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 为更好地供应我们海外殖(a Proposal For The Better Supplying Of ) 000001

2. 为更好地供应我们海外殖(a Proposal For The Better Supplying Of ) 000002

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 为更好地供应我们海外殖(A Proposal for the Better Supplying of )


[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

[prə'poʊz(ə)l]
**PROPOSAL**
提议

提议

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [sə'plaɪɪŋ] [ʌv; əv]
**For** **the** **better** **Supplying** **of**
为了 这 更好的 供应 的

为了更好地供应

[tʃɜːrtʃɪz]
**CHURCHES**
教堂

教堂

[ɪn] ['aʊər; ɑːr]
**IN** **OUR**
在 我们的

在我们的

['fɔːrən] [plæn'teɪʃnz] ,
**Foreign** **Plantations** **,**
外国的 种植园 ,

外国种植园

[ænd; ənd][fɔːr; fər]
**AND** **FOR**
和 为了

以及

[ kən'vəːtiŋ ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə'mɛrɪkənz]
**Converting** **the** **Savage** **Americans**
转换 这 野蛮的 美国人

感化野蛮的美国人

[tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
**to** **Christianity** **,**
到 基督教 ,

基督教

[baɪ][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði]
**By** **a** **College** **to** **be** **erected** **in** **the**
经过 一个 大学 到 是 竖立 在 这

由一所即将在此建立的学院

['sʌmər] ['aɪləndz] , ['ʌðərwaɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
**Summer** **Islands** **,** **otherwise** **called** **the**
夏天 岛屿 , 否则 称为 这

夏日群岛，又称

[ailz] [ʌv; əv][bər'mju:də] .
**Isles** **of** **Bermuda** **.**
岛屿 的 百慕大 .

百慕大群岛。

[ðə; ði]['hɑ:rvɪst][ɪz]['tru:li] [greɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪbərər] [ɑ:r; ər]
**The** **harvest** **is** **truly** **great** **,** **but** **the** **labourers** **are**
这 收成 是 真的 伟大的 , 但 这 劳工 是

收成确实很好，但是工人却很辛苦。

[fju:] , [lu:k] [si:] . - .
**few** **,** **Luke** **c** **.** **10** **.**
很少 , 卢克 c . - .

路加福音 10 章中记载，很少有人提到。

[vi:] . [ˌtu:'tu:] .
**v** **.** **2** **.**
v . 2 .

v. 2.

['lʌndən] ,
**LONDON** **,**
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] . ['wʊdfɔl] , [æt; ət] [ɛlzɛvɘz] - [hed] [wɪ'ðaʊt]
**Printed** **by** **H** **.** **Woodfall** **,** **at** **Elzevir's** **-** **Head** **without**
打印 经过 H . 倒木 , 在 埃尔泽维尔的 - 头 没有

由 H. Woodfall 在埃尔泽维尔岬印刷

['temp(ə)l] - [bɑ:r] : [ænd; ənd][soʊld][baɪ][dʒeɪ] . ['rɑ:bərts] ,
**Temple** **-** **Bar** **:** **And** **sold** **by** **J** **.** **Roberts** **,**
寺庙 - 酒吧 : 和 卖 经过 J . 罗伯茨 ,

Temple-Bar：由 J. Roberts 出售，

[nɪr] [ðə; ði]['ɑ:ksfərd] - [ɑ:rmz][ɪn] [ 'wɔrik ] - [leɪn] , - .
**near** **the** **Oxford** **-** **Arms** **in** **Warwick** **-** **Lane** **,** **1725** **.**
靠近 这 牛津 - 武器 在 沃里克 - 车道 , - .

1725 年，在沃里克巷的牛津武器旅馆附近。

( [praɪs] ['sɪkspəns] . )
**(** **Price** **Sixpence** **.** **)**
( 价格 六便士 . )

（售价六便士。）

[ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]
**A** **Proposal** **for** **the**
一个 提议 为了 这

一项提案

['betər] [sə'plaɪɪŋ] [ʌv; əv]
**better** **Supplying** **of**
更好的 供应 的

更好地供应

[tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rən]
**Churches** **in** **our** **foreign**
教堂 在 我们的 外国的

我们外国的教会

[plæn'teɪʃnz] , & [si:] .
**Plantations** **,** **&** **c** **.**
种植园 , & c .

种植园等。

[ˌæl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['eksələnt] ['pɜːsənz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

| LTHOUGH | there | are | several | excellent | persons | of | the | church | of | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那里 | 是 | 一些 | 出色的 | 人 | 的 | 这 | 教会 | 的 | 英格兰 | , |

虽然英国国教教会中有很多优秀的人，

[huːz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l][ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] ,

| whose | good | intentions | and | endeavours | have | not | been | wanting | to | propagate | the | gospel | in | foreign | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 好的 | 意图 | 和 | 努力 | 有 | 不是 | 到过 | 想要 | 到 | 传播 | 这 | 福音 | 在 | 外国的 | 部分 | , |

他们怀着美好的愿望，努力在海外传播福音。

[huː] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː] [sə'saiətiz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [greɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

| who | have | even | combined | into | societies | for | that | very | purpose | , | and | given | great | encouragement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 甚至 | 合并 | 进入 | 社会 | 为了 | 那 | 非常 | 目的 | , | 和 | 给定 | 伟大的 | 鼓励 | , |

他们甚至为此目的联合起来成立了社团，并给予了极大的鼓励。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['miʃənəriz] [ɪn][ðə; ði] [west] - ['ɪndiz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ neiʃəns ] ,

| not | only | for | English | missionaries | in | the | West | - | Indies | , | but | also | , | for | the | reformed | of | other | nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 为了 | 英语 | 传教士 | 在 | 这 | 西方 | - | 印第斯 | , | 但 | 还 | , | 为了 | 这 | 改革后的 | 的 | 其他 | 国家 | , |

不仅适用于在西印度群岛的英国传教士，也适用于其他国家的改革宗教会人士。

[led][baɪ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ðə; ði] [iːst] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ək'nɑːlɪdʒd] ,

| led | by | their | example | , | to | propagate | christianity | in | the | East | : | It | is | nevertheless | acknowledged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 经过 | 他们的 | 例子 | , | 到 | 传播 | 基督教 | 在 | 这 | 东方 | : | 它 | 是 | 尽管如此 | 已确认 | , |

受他们的榜样引领，在东方传播基督教：然而，人们也承认，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

| that | there | is | at | this | day | , | but | little | sense | of | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 在 | 这 | 天 | , | 但 | 小的 | 感觉 | 的 | 宗教 | , |

虽然如今宗教氛围依然存在，但人们的宗教意识却很淡薄。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][noʊ'tɔːriəs] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænərz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] ['setld] [ɑːn] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv][ə'merɪkə] ,

| and | a | most | notorious | corruption | of | manners | , | in | the | English | colonies | settled | on | the | continent | of | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 最多 | 臭名昭著 | 腐败 | 的 | 礼仪 | , | 在 | 这 | 英语 | 殖民地 | 定居 | 在 | 这 | 大陆 | 的 | 美国 | , |

以及在美洲大陆定居的英国殖民地中臭名昭著的风俗败坏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz] .

| and | the | islands | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 岛屿 | . |

还有这些岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ək'nɑːlɪdʒd] ,

| It | is | also | acknowledged | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 已确认 | , |

人们也承认，

[ðæt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [hæθ] [ˌhɪðər'tuː] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['prɑːgres] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| that | the | gospel | hath | hitherto | made | but | a | very | inconsiderable | progress | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 福音 | 有 | 迄今为止 | 制成 | 但 | 一个 | 非常 | 微不足道的 | 进步 | 之中 | 这 |

['neɪbərɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] ,

| neighbouring | Americans | , |
|---|---|---|
| 邻接 | 美国人 | , |

迄今为止，福音在邻近的美国地区传播得非常缓慢。

[huː] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [mʌtʃ] - [wʌt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['bɑːrbərɪzəm] ,

| who | still | continue | in | much | - | what | the | same | ignorance | and | barbarism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 仍然 | 继续 | 在 | 很多 | - | 什么 | 这 | 相同的 | 无知 | 和 | 野蛮 | , |

那些仍然保持着几乎同样无知和野蛮状态的人，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| in | which | we | found | them | above | a | hundred | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我们 | 成立 | 他们 | 多于 | 一个 | 百 | 年 | 前 | . |

我们在一百多年前就发现了它们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] ['ventʃər] [tuː; tə][səb'mɪt][maɪ] [θɔːts] [ə'pɑːn][ə; eɪ][pɔɪnt] , [ðæt][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ]

| I | shall | therefore | venture | to | submit | my | thoughts | upon | a | point | , | that | I | have | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 所以 | 风险投资 | 到 | 提交 | 我的 | 想法 | 之上 | 一个 | 观点 | , | 那 | 我 | 有 | 长的 |

[kənsɪdɚd] ,

| consider'd | , |
|---|---|
| 考虑过 | , |

因此，我将冒昧地就我长期以来一直在思考的一个问题提出我的看法：

[tuː; tə] ['betər] [dˈʒʌdʒmənts] , [ɪn] [hoʊps] [ðæt] ['eni] [ɪk'spiːdiənt] [wɪl] [biː; bi] ['feɪvərəbli] - [tuː; tə] ,

| to | better | judgments | , | in | hopes | that | any | expedient | will | be | favourably | hearkned | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 更好的 | 判决 | , | 在 | 希望 | 那 | 任何 | 权宜 | 将要 | 是 | 有利 | - | 到 | , |

为了获得更好的判断力，希望任何权宜之计都能得到采纳。

[wɪtʃ] [ɪz] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['remədi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['iːvəlz] .

| which | is | proposed | for | the | remedy | of | these | evils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 建议的 | 为了 | 这 | 补救 | 的 | 这些 | 罪恶 | . |

这是为解决这些弊端而提出的方案。

[naʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['prɑːpər] ['meθəd] ,

| Now | in | order | to | effect | this | , | it | should | seem | the | natural | proper | method | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 命令 | 到 | 影响 | 这 | , | 它 | 应该 | 似乎 | 这 | 自然的 | 恰当的 | 方法 | , |

为了实现这一点，最自然、最合适的方法应该是：

[tuː; tə][prə'vaɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

| to | provide | , | in | the | first | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提供 | , | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , |

首先要提供，

[ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['wɜːrði] ['klɜːrdʒi] - [men][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts]

| a | constant | supply | of | worthy | clergy | - | men | for | the | English | churches | in | those | parts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 持续的 | 供应 | 的 | 值得 | 牧师 | - | 男人 | 为了 | 这 | 英语 | 教堂 | 在 | 那些 | 部分 |

;

;

;

这些地区的英国教会一直都有源源不断的优秀神职人员；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

| and | in | the | second | place | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第二 | 地方 | , |

其次，

[ə; eɪ][laɪk]['kɑːnstənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['zeləs] ['miʃənəriz] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti]

| a | like | constant | supply | of | zealous | missionaries | well | fitted | for | propagating | Christianity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喜欢 | 持续的 | 供应 | 的 | 热心 | 传教士 | 出色地 | 适配 | 为了 | 传播 | 基督教 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ 'sævidʒiz ] .

| among | the | savages | . |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 野蛮人 | . |

源源不断的狂热传教士，非常适合向野蛮人传播基督教。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [miːnz] [tuː; tə][rɪ'fɔːrm][ðə; ði]['mɔrəlz] , [ænd; ənd] ['sɔːfn] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər]

| For | though | the | surest | means | to | reform | the | morals | , | and | soften | the | behaviour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 这 | 最可靠的 | 方法 | 到 | 改革 | 这 | 德 | , | 和 | 软化 | 这 | 行为 |

[ʌv; əv][men] ,

| of | men | , |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | , |

虽然这是改革道德、软化人行为最可靠的方法，

[biː; bi] , [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [pjʊr] ['ʌnkə'rʌpt] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

| be | , | to | preach | to | them | the | pure | uncorrupt | doctrine | of | the | gospel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 到 | 布道 | 到 | 他们 | 这 | 纯的 | 廉洁的 | 教义 | 的 | 这 | 福音 | , |

向他们宣讲纯正无瑕的福音教义，

[jet] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['meʒər]

| yet | it | cannot | be | denied | that | the | success | of | preaching | dependeth | in | good | measure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 不能 | 是 | 否认 | 那 | 这 | 成功 | 的 | 布道 | 取决于 | 在 | 好的 | 措施 |

[ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] :

| on | the | character | and | skill | of | the | preacher | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 特点 | 和 | 技能 | 的 | 这 | 牧师 | : |

然而，不可否认的是，布道的成功在很大程度上取决于布道者的品格和技巧:

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər] [mɔːr] [æpt][tuː; tə]['kɑːpi] ['kærəktərz] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['præktɪs]

| Forasmuch | as | mankind | are | more | apt | to | copy | characters | than | to | practise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 人类 | 是 | 更多的 | 易于 | 到 | 复制 | 人物 | 比 | 到 | 实践 |

['priːˌsɛpts] ,

| precepts | , |
|---|---|
| 戒律 | , |

因为人类更倾向于模仿文字而不是践行戒律，

[ænd; ənd] [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz]['ɑːrgjumənt] , [tuː; tə] [ə'teɪn] [ɪts] [fʊl] [streŋθ] , [dʌθ; dəθ][nɑːt] [les] [rɪ'kwaɪər]

| and | forasmuch | as | argument | , | to | attain | its | full | strength | , | doth | not | less | require |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 作为 | 争论 | , | 到 | 达到 | 它是 | 满的 | 力量 | , | 确实 | 不是 | 较少的 | 要求 |

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ziːl] ,

| the | life | of | zeal | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 的 | 热情 | , |

鉴于论证要达到其全部力量，同样需要满腔热情，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['dɑːktrɪn] , [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [greɪt]

| than | the | weight | of | reason | ; | and | the | same | doctrine | , | which | maketh | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 重量 | 的 | 原因 | ; | 和 | 这 | 相同的 | 教义 | , | 哪个 | 制造 | 伟大的 |

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

| impression | , |
|---|---|
| 印象 | , |

比理性更重要；同样的理论，给人留下了深刻的印象，

[wen] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] [ə'dres] ,

| when | delivered | with | decency | and | address | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 发表 | 和 | 体面 | 和 | 地址 | , |

如果递送时态度得体、措辞得当，

[lɑːsɪθ] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːrs] [baɪ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ɔkwɞd] [ɔːr] [ˌʌn'skilfjl] [hændz] .

| loseth | very | much | of | its | force | by | passing | through | aukward | or | unskilful | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失去 | 非常 | 很多 | 的 | 它是 | 力量 | 经过 | 通过 | 通过 | 尴尬 | 或者 | 不熟练的 | 双手 | . |

经由笨拙或不熟练的人之手，会大大降低其效力。

[naʊ] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][sent]['oʊvər][tuː; tə][ə'merɪkə][hæv; həv] [pruːvd] , [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| Now | the | clergy | sent | over | to | America | have | proved | , | too | many | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 牧师 | 发送 | 超过 | 到 | 美国 | 有 | 已证实 | , | 也 | 许多 | 的 | 他们 | , |

现在，被派往美国的牧师中，太多人已经证明，

['veri] ['miːnli] ['kwɑːlɪfaɪd][bəuθ][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['mɔrəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| very | meanly | qualified | both | in | learning | and | morals | for | the | discharge | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 卑鄙地 | 合格的 | 两个都 | 在 | 学习 | 和 | 德 | 为了 | 这 | 释放 | 的 | 他们的 |

['ɑːfɪs] .

| office | . |
|---|---|
| 办公室 | . |

他们在学识和品德方面都非常不胜任其职务。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['lɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| And | indeed | little | can | be | expected | from | the | example | or | instruction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 小的 | 能 | 是 | 预期的 | 从 | 这 | 例子 | 或者 | 操作说明 | 的 |

[ðoʊz] ,

| those | , |
|---|---|
| 那些 | , |

事实上，我们不能指望从这些人身上得到什么榜样或指导。

[huː] [kwɪt][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ɑːn][noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv] ,

| who | quit | their | native | country | on | no | other | motive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 辞职 | 他们的 | 本国的 | 国家 | 在 | 不 | 其他 | 动机 | , |

他们离开祖国没有任何其他动机，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| than | that | they | are | not | able | to | procure | a | livelihood | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 采购 | 一个 | 生计 | 在 | 它 | , |

更糟糕的是，他们甚至无法靠它谋生。

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] .

| which | is | known | to | be | often | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 已知 | 到 | 是 | 经常 | 这 | 案件 | . |

这种情况屡见不鲜。

[tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][ðə; ði] [smɔːl] [ker] [ðæt] [hæθ] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ði]

| To | this | may | be | imputed | the | small | care | that | hath | been | taken | to | convert | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 可能 | 是 | 估算 | 这 | 小的 | 关心 | 那 | 有 | 到过 | 已采取 | 到 | 转变 | 这 |

['niːgrəuz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [plæn'teɪʃnz] ,

| negroes | of | our | plantations | , |
|---|---|---|---|---|
| 黑人 | 的 | 我们的 | 种植园 | , |

这或许可以归因于我们对种植园黑人皈依基督教的努力不够重视。

[huː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [kən'tɪnjuː]

| who | , | to | the | infamy | of | England | , | and | scandal | of | the | world | , | continue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 到 | 这 | 骂名 | 的 | 英格兰 | , | 和 | 丑闻 | 的 | 这 | 世界 | , | 继续 |

['hiːðn] ['ʌndər] ['krɪstʃən] ['mæstərz] ,

| Heathen | under | Christian | masters | , |
|---|---|---|---|---|
| 异教徒 | 在下面 | 基督教 | 大师 | , |

他们败坏了英格兰的名声，也震惊了世界，竟然在基督教主子的统治下继续信奉异教。

[ænd; ənd][ɪn] ['krɪstʃən] ['kʌntriz] .

| and | in | Christian | countries | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 基督教 | 国家 | . |

在基督教国家也是如此。

[wɪtʃ] ['nevər] [biː; bi] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['plæntəz] [wɜːr; wər] ['raɪtli] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [meɪd]

| Which | cou'd | never | be | , | if | our | planters | were | rightly | instructed | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 绝不 | 是 | , | 如果 | 我们的 | 花盆 | 是 | 没错 | 指示 | 和 | 制成 |

['sensəb(ə)l] ,

| sensible | , |
|---|---|
| 明智的 | , |

如果我们的种植者得到正确的指导并变得明智，这种情况就不会发生。

[ðæt] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['bæptɪzəm] [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

| that | they | disappointed | their | own | baptism | by | denying | it | to | those | who | belong | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 失望的 | 他们的 | 自己的 | 洗礼 | 经过 | 否认 | 它 | 到 | 那些 | WHO | 属于 | 到 |

[ðem; ðəm] :

| them | : |
|---|---|
| 他们 | : |

他们拒绝给本应属于自己的人施洗，辜负了自己的洗礼：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'ferz] ,

| That | it | would | be | of | advantage | to | their | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 是 | 的 | 优势 | 到 | 他们的 | 事务 | , |

这将有利于他们的事务，

[tuː; tə] [hæv; həv] [sleɪvz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ðer; ðər] ['mæstərz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

| to | have | slaves | who | should | obey | in | all | things | their | masters | according | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 奴隶 | WHO | 应该 | 服从 | 在 | 全部 | 事物 | 他们的 | 大师 | 根据 | 到 | 这 |

[fleʃ] ,

| flesh | , |
|---|---|
| 肉 | , |

拥有奴隶，使他们在一切事上都顺服肉体上的主人。

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] [aɪ] - ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [men] - ['pliːzərz] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [æz; əz]

| not | with | eye | - | service | as | men | - | pleasers | , | but | , | in | singleness | of | heart | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 和 | 眼睛 | - | 服务 | 作为 | 男人 | - | 取悦者 | , | 但 | , | 在 | 单身 | 的 | 心 | 作为 |

[fiərɪŋ] [gɑːd] :

| fearing | God | : |
|---|---|---|
| 害怕 | 上帝 | : |

不要只在人前献身，像讨好人一样；要以敬畏上帝的心存诚实：

[ðæt] ['gɑːsp(ə)l] ['lɪbərti] [kən'sɪsts] [wɪð; wɪθ] ['tempərəl] ['sɜːrvɪtuːd] :

| That | gospel | liberty | consists | with | temporal | servitude | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 福音 | 自由 | 由 | 和 | 颞 | 奴役 | : |

福音所宣称的自由是以世俗的奴役为基础的：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [sleɪvz] [wʊd] ['oʊnli] [bɪ'kʌm] ['betər] [sleɪvz] [baɪ] ['biːɪŋ] ['krɪstʃən] .

| and | that | their | slaves | would | only | become | better | slaves | by | being | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们的 | 奴隶 | 会 | 仅有的 | 变得 | 更好的 | 奴隶 | 经过 | 存在 | 基督教 | . |

他们认为，奴隶只有成为基督徒才能成为更好的奴隶。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz]

| And | though | it | be | allowed | that | some | of | the | clergy | in | our | colonies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 是 | 允许 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 牧师 | 在 | 我们的 | 殖民地 |

[hæv; həv] [ə'pruːvd] [ðəm'selvz] [men] [ʌv; əv] ['merɪt] ,

| have | approved | themselves | men | of | merit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 得到正式认可的 | 他们自己 | 男人 | 的 | 优点 | , |

即使承认我们殖民地的一些神职人员自认为是贤能之士，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] [ə'laʊd] ,

| it | will | at | the | same | time | be | allowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 是 | 允许 | , |

同时，它也将被允许。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['zeləs] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['mɪʃəneri] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst][faɪnd][hɪm'self]
**that** **the** **most** **zealous** **and** **able** **missionary** **from** **England** **must** **find** **himself**
那 这 最多 热心 和 有能力的 传教士 从 英格兰 必须 寻找 他自己
[bʌt; bət] [ɪl] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] [ kən'vəːtiŋ ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hiːðn] ,
**but** **ill** **qualified** **for** **converting** **the** **American** **Heathen** **,**
但 患病的 合格的 为了 转换 这 美国人 异教徒 ,

即使是来自英国最热忱、最有能力的传教士，也一定会发现自己根本无法使美国的异教徒皈依基督教。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [ðer; ðər][waɪld] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]
**if** **we** **consider** **the** **difference** **of** **language** **,** **their** **wild** **way** **of** **living** **,** **and**
如果 我们 考虑 这 不同之处 的 语言 , 他们的 荒野 方式 的 活的 , 和
[ə'bʌv] [ɔːl] ,
**above** **all** **,**
多于 全部 ,

如果我们考虑到语言差异、他们狂野的生活方式，以及最重要的，

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]['predʒədɪs] [wɪtʃ] ['sævɪdʒ] [ neiʃəns ][hæv; həv] [tɔːrdz] ['fɔːrənərz] , [ɔːr]
**the** **great** **jealousy** **and** **prejudice** **which** **savage** **nations** **have** **towards** **foreigners** **,** **or**
这 伟大的 妒忌 和 偏见 哪个 野蛮的 国家 有 向 外国人 , 或者
[ɪnə'veɪʃnz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðem; ðəm] .
**innovations** **introduced** **by** **them** **.**
创新 介绍 经过 他们 .

野蛮民族对外国人或他们带来的创新事物抱有极大的嫉妒和偏见。

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['evɪdənt] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr] ['semɪneri] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][ɪz]
**These** **considerations** **make** **it** **evident** **,** **that** **a** **college** **or** **seminary** **in** **those** **parts** **is**
这些 考虑因素 制作 它 明显 , 那 一个 大学 或者 神学院 在 那些 部分 是
['veri] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] ;
**very** **much** **wanted** **;**
非常 很多 通缉 ;

综上所述，很明显，这些地区非常需要一所大学或神学院；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [prə'vaɪdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['semɪneri] , [ɪz] ['ɜːrnɪstli] [prə'poʊzd] [ænd; ənd]
**and** **therefore** **the** **providing** **such** **a** **seminary** **,** **is** **earnestly** **proposed** **and**
和 所以 这 提供 这样的 一个 神学院 , 是 切实 建议的 和
[ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] ,
**recommended** **to** **all** **those** **,**
受到推崇的 到 全部 那些 ,

因此，我们诚挚地提议并建议所有相关人士设立这样一所神学院。

[huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] , [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][wɜːrk] .
**who** **have** **it** **in** **their** **power** **,** **to** **contribute** **to** **so** **good** **a** **work** **.**
WHO 有 它 在 他们的 力量 , 到 贡献 到 所以 好的 一个 工作 .

那些有能力的人，可以为这项伟大的事业做出贡献。

[baɪ] [ðɪs] , [tuː] ['ɛndz] [wʊd] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
**By** **this** **,** **two** **ends** **would** **be** **obtained** **.**
经过 这 , 二 结束 会 是 获得 .

这样，就能达到两个目的。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [plæn'teɪʃnz] [maɪt] [biː; bi] [ðəm'selvz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər]
**First** **,** **the** **youth** **of** **our** **English** **plantations** **might** **be** **themselves** **fitted** **for**
第一的 , 这 青年 的 我们的 英语 种植园 可能 是 他们自己 适配 为了
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] ;
**the** **ministry** **;**
这 部 ;

首先，我们英国殖民地的年轻人本身可能就适合担任牧师；

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['merɪt] [wʊd] [biː; bi] [ðen] [glæd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪtɪv]

| and | men | of | merit | would | be | then | glad | to | fill | the | churches | of | their | native |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 的 | 优点 | 会 | 是 | 然后 | 高兴的 | 到 | 充满 | 这 | 教堂 | 的 | 他们的 | 本国的 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

届时，有才之士将乐于回到祖国，在教堂里尽情奉献爱心。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [dreɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] [dregz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

| which | are | now | a | drain | for | the | very | dregs | and | refuse | of | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 现在 | 一个 | 流走 | 为了 | 这 | 非常 | 渣 | 和 | 拒绝 | 的 | 我们的 | . |

现在它们成了我们社会渣滓和垃圾的排放地。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] , ['meni] [tʃɜːrtʃɪz] ['veɪkənt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [plæn'teɪʃnz]

| At | present | , | there | are | , | I | am | told | , | many | churches | vacant | in | our | plantations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | , | 那里 | 是 | , | 我 | 是 | 讲述 | , | 许多 | 教堂 | 空缺 | 在 | 我们的 | 种植园 |

,

| , |
|---|
| , |

据我所知，目前我们种植园里有很多空置的教堂。

[ænd; ənd] ['meni] ['veri] [ɪl] [sə'plaɪd] ; [nɔːr] [kæn; kən] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðæt]

| and | many | very | ill | supplied | ; | nor | can | all | the | vigilance | and | wisdom | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 非常 | 患病的 | 供应 | ; | 也不 | 能 | 全部 | 这 | 警觉 | 和 | 智慧 | 的 | 那 |

[greɪt] ['prelət] ,

| great | prelate | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 主教 | , |

许多人物资匮乏；即使拥有那位伟大主教的全部警惕和智慧，也无济于事。

[huːz] [pɪ'kjuːliər] [ker] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [prɪ'vent] [ðɪs] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər]

| whose | peculiar | care | it | is | , | prevent | this | , | so | long | as | the | aforesaid | churches | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 奇特 | 关心 | 它 | 是 | , | 防止 | 这 | , | 所以 | 长的 | 作为 | 这 | 上述 | 教堂 | 是 |

[sə'plaɪd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

| supplied | from | England | . |
|---|---|---|---|
| 供应 | 从 | 英格兰 | . |

只要上述教堂的物资来自英国，由其特别负责的机构就能防止这种情况发生。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌp] [ɪn]

| And | supplied | they | must | be | , | with | such | as | can | be | pick'd | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 供应 | 他们 | 必须 | 是 | , | 和 | 这样的 | 作为 | 能 | 是 | 挑选 | 向上 | 在 |

['ɪŋglənd] [ɔːr] ['aɪərlənd] ,

| England | or | Ireland | , |
|---|---|---|---|
| 英格兰 | 或者 | 爱尔兰 | , |

而且必须提供，例如在英国或爱尔兰可以买到的那种。

[tɪl] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪz] ['faʊndɪd] .

| till | a | nursery | of | learning | for | the | education | of | the | natives | is | founded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 苗圃 | 的 | 学习 | 为了 | 这 | 教育 | 的 | 这 | 本地人 | 是 | 创立 | . |

直到建立起一所为当地居民提供教育的学堂。

[ðɪs] [ɪn'diːd] [maɪt] [prə'veɪd] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] ['pæstər]

| This | indeed | might | provide | a | constant | succession | of | learned | and | exemplary | pastors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 的确 | 可能 | 提供 | 一个 | 持续的 | 演替 | 的 | 学习 | 和 | 典范 | 牧师 |

;

| ; |
|---|
| ; |

这确实可以不断涌现出学识渊博、堪称楷模的牧师；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ɑ:n][ðer; ðər]['flɑ:ks] ,

| and | what | effect | this | must | be | supposed | to | have | on | their | flocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 影响 | 这 | 必须 | 是 | 据称 | 到 | 有 | 在 | 他们的 | 羊群 | , |

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] .

| I | need | not | say | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 不是 | 说 | . |

至于这会对他们的羊群产生什么影响，我就不必多说了。

['sekəndli] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['sævɪdʒ] [ə'mɛrɪkənz] , [brɔ:t] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['semɪneri] ,

| Secondly | , | the | children | of | savage | Americans | , | brought | up | in | such | a | seminary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 这 | 孩子们 | 的 | 野蛮的 | 美国人 | , | 带来 | 向上 | 在 | 这样的 | 一个 | 神学院 | , |

其次，那些在这种神学院里长大的，是野蛮美国人的孩子们，

[ænd; ənd] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] ,

| and | well | instructed | in | religion | and | learning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 指示 | 在 | 宗教 | 和 | 学习 | , |

并且精通宗教和学问，

[maɪt] [meɪk] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd]['prɑ:pərɪst] ['miʃənəriz] [fɔ:r; fər] [ 'spredɪŋ ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l]

| might | make | the | ablest | and | properest | missionaries | for | spreading | the | gospel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 制作 | 这 | 最有能力 | 和 | 最 | 传教士 | 为了 | 传播 | 这 | 福音 |

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] ;

| among | their | countrymen | ; |
|---|---|---|---|
| 之中 | 他们的 | 同胞们 | ; |

他们或许能成为最有能力、最合适的传教士，向他们的同胞传播福音；

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] [les] [æpt][tu:; tə] [sə'spekt] ,

| who | would | be | less | apt | to | suspect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 是 | 较少的 | 易于 | 到 | 怀疑 | , |

谁不太可能怀疑，

[ænd; ənd] ['rɛdi:ɜ˞] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['neɪbərz] [ɔ:r] [rɪ'leɪʃnz] ,

| and | readier | to | embrace | a | doctrine | recommended | by | neighbours | or | relations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备就绪 | 到 | 拥抱 | 一个 | 教义 | 受到推崇的 | 经过 | 邻居 | 或者 | 关系 | , |

并且更容易接受邻居或亲戚推荐的教义，

[men] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [prə'poʊzd] [baɪ]

| men | of | their | own | blood | and | language | , | than | if | it | were | proposed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 他们的 | 自己的 | 血 | 和 | 语言 | , | 比 | 如果 | 它 | 是 | 建议的 | 经过 |

['fɔ:rənərz] ,

| foreigners | , |
|---|---|
| 外国人 | , |

比起外国人提出的方案，由他们自己血统、说自己语言的人提出的方案更有说服力。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbli] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪbərti] [ɔ:r] ['prɑ:pərti]

| who | would | not | improbably | be | thought | to | have | designs | on | the | liberty | or | property |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 不是 | 不太可能 | 是 | 想法 | 到 | 有 | 设计 | 在 | 这 | 自由 | 或者 | 财产 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'və:ts] .

| of | their | converts | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 转换 | . |

人们不难认为他们对皈依者的自由或财产怀有不可告人的目的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] , [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [bi:; bi]

| The | young | Americans | necessary | for | this | purpose | , | may | , | in | the | beginning | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 美国人 | 必要的 | 为了 | 这 | 目的 | , | 可能 | , | 在 | 这 | 开始 | 是 |

[prəʊ'kjʊəd] ,

| procured | , |
|---|---|
| 采购 | , |

为此目的所需的美国青年，最初可以招募如下人员：

| ['iːðər] | [baɪ] | ['piːsəbl] | ['meθədz] | [frʌm; frəm] | [ðoʊz] | ['sævɪdʒ] | [ neiʃəns ] | , | [wɪtʃ] | ['bɔːrdər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **either** | **by** | **peaceable** | **methods** | **from** | **those** | **savage** | **nations** | **,** | **which** | **border** | **on** | **our** |
| 任何一个 | 经过 | 和平的 | 方法 | 从 | 那些 | 野蛮的 | 国家 | , | 哪个 | 边界 | 在 | 我们的 |

| ['kɑːləniz] | , |
|---|---|
| **colonies** | **,** |
| 殖民地 | , |

要么通过和平手段，摆脱那些与我们殖民地接壤的野蛮国家；

| [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn] | ['frendʃɪp] | [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɔːr][baɪ] | ['teɪkɪŋ] | ['kæptɪv] | [ðə; ði] | ['tʃɪldrən] | [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **are** | **in** | **friendship** | **with** | **us** | **,** | **or** | **by** | **taking** | **captive** | **the** | **children** | **of** | **our** |
| 和 | 是 | 在 | 友谊 | 和 | 我们 | , | 或者 | 经过 | 采取 | 俘虏 | 这 | 孩子们 | 的 | 我们的 |

| ['enəmi] | . |
|---|---|
| **enemies** | **.** |
| 敌人 | . |

他们与我们结盟，或者俘虏了我们敌人的孩子。

| [ˌaɪ 'tiː][ɪz] | [prə'poʊzd] | [tuː; tə][æd'mɪt]['ɪntuː][ðə; ði] | [ə'fɔːrsed] | ['kɑːlɪdʒ] | ['oʊnli] | [sʌtʃ] | [ 'sævidʒiz ][æz; əz][ɑːr; ər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **is** | **proposed** | **to** | **admit** | **into** | **the** | **aforesaid** | **college** | **only** | **such** | **savages** | **as** | **are** |
| 它 | 是 | 建议的 | 到 | 承认 | 进入 | 这 | 上述 | 大学 | 仅有的 | 这样的 | 野蛮人 | 作为 | 是 |

| ['ʌndər] | [ten] | ['jɪrz] | [ʌv; əv][eɪdʒ] | , |
|---|---|---|---|---|
| **under** | **ten** | **years** | **of** | **age** | **,** |
| 在下面 | 十 | 年 | 的 | 年龄 | , |

建议上述学院只招收十岁以下的野蛮人。

| [bɪ'fɔːr] | ['iːv(ə)l]['hæbɪts][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] | [diːp] | [ruːt] | ; |
|---|---|---|---|---|
| **before** | **evil** | **habits** | **have** | **taken** | **a** | **deep** | **root** | **;** |
| 前 | 邪恶的 | 习惯 | 有 | 已采取 | 一个 | 深的 | 根 | ; |

在恶习根深蒂固之前；

| [ænd; ənd] | [jet] | [nɑːt][soʊ] | ['ɜːrli] | [æz; əz][tuː; tə] | [prɪ'vent] | [rɪ'teɪnɪŋ] | [ðer; ðər] | ['mʌðər] | [tʌŋ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **yet** | **not** | **so** | **early** | **as** | **to** | **prevent** | **retaining** | **their** | **mother** | **tongue** | **,** |
| 和 | 然而 | 不是 | 所以 | 早期的 | 作为 | 到 | 防止 | 保留 | 他们的 | 母亲 | 舌头 | , |

但也不能太早，以免妨碍他们保留母语。

| [wɪtʃ] | [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] | [prɪ'zɜːrv] | [baɪ] | ['ɪntərkɔːrs] | [ə'mʌŋ] | [ðəm'selvz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **should** | **be** | **preserved** | **by** | **intercourse** | **among** | **themselves** | **.** |
| 哪个 | 应该 | 是 | 保存完好 | 经过 | 交往 | 之中 | 他们自己 | . |

这些特性应该通过彼此之间的交流来保存。

| [ˌaɪ 'tiː][ɪz] | ['fɜːrðər] | [prə'poʊzd] | , [tuː; tə] | [graʊnd] | [ðiːz] | [jʌŋ] | [ə'mɛrɪkənz] | ['θɜːrəli] | [ɪn] | [rɪ'lɪdʒən] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **is** | **further** | **proposed** | **,** | **to** | **ground** | **these** | **young** | **Americans** | **thoroughly** | **in** | **religion** |
| 它 | 是 | 更远 | 建议的 | , | 到 | 地面 | 这些 | 年轻的 | 美国人 | 彻底 | 在 | 宗教 |

| [ænd; ənd][mə'rælәti] | , |
|---|---|
| **and** | **morality** | **,** |
| 和 | 道德 | , |

此外，还建议让这些美国年轻人从根本上接受宗教和道德教育。

| [ænd; ənd][tuː; tə] | [gɪv] | [ðem; ðəm][ə; eɪ] | [gʊd] | ['tɪŋktʃər] | [ʌv; əv] | ['ʌðər] | ['lɜːrnɪŋ] | ; | [pər'tɪkjələrli] | [ʌv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **to** | **give** | **them** | **a** | **good** | **tincture** | **of** | **other** | **learning** | **;** | **particularly** | **of** |
| 和 | 到 | 给 | 他们 | 一个 | 好的 | 酊剂 | 的 | 其他 | 学习 | ; | 特别 | 的 |

| ['eləkwəns] | , |
|---|---|
| **eloquence** | **,** |
| 口才 | , |

并让他们领悟其他学问，尤其是雄辩之才。

| ['hɪstri; 'hɪstəri] | , [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] | [mæθəmætɪks] | : [tuː; tə] | [wɪtʃ] | [ˌaɪ 'tiː] | [meɪ] | [nɑːt][biː; bi][ɪm'prɑːpər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **history** | **,** | **and** | **practical** | **mathematicks** | **:** | **to** | **which** | **it** | **may** | **not** | **be** | **improper** |
| 历史 | , | 和 | 实际的 | 数学 | : | 到 | 哪个 | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 不当 |

| [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] | [skɪl] | [ɪn] | ['fɪzɪk] | . |
|---|---|---|---|---|
| **to** | **add** | **some** | **skill** | **in** | **physick** | **.** |
| 到 | 添加 | 一些 | 技能 | 在 | 医生 | . |

历史和实用数学：再加上一些医学技能也未尝不可。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['jɪrli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ten][ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] ['miʃənəriz] [sent] [ə'brɔːd]
**If** **there** **were** **a** **yearly** **supply** **of** **ten** **or** **a** **dozen** **such** **missionaries** **sent** **abroad**
如果 那里 是 一个 每年 供应 的 十 或者 一个 打 这样的 传教士 发送 国外
['ɪntuː][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] ,
**into** **their** **respective** **countries** **,**
进入 他们的 各自 国家 ,

如果每年能派出十到十二名这样的传教士到他们各自的国家，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][ aːts ][ɪn][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['kɑːlɪdʒ] ,
**after** **they** **had** **received** **the** **degree** **of** **master** **of** **arts** **in** **the** **aforesaid** **college** **,**
后 他们 有 已收到 这 程度 的 掌握 的 艺术 在 这 上述 大学 ,

在他们从上述学院获得文学硕士学位之后，

[ænd; ənd]['hoʊli]['ɔːrdərz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
**and** **holy** **orders** **in** **England** **,**
和 圣 订单 在 英格兰 ,

以及英国的圣职。

( [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz] [ɪ'pɪskəpəsi] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] ) [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi]
**( till such time as episcopacy be established in those parts ) it is hardly to be**
( 直到 这样的 时间 作为 主教制 是 已确立的 在 那些 部分 ) 它 是 几乎 到 是
['daʊtɪd] ,
**doubted** **,**
怀疑 ,

（直到主教制在这些地区确立为止）这一点几乎毋庸置疑。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [siː] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪ'fekts] [ˌðer'ʌv] .
**but** **,** **in** **a** **little** **time** **the** **world** **would** **see** **good** **and** **great** **effects** **thereof** **.**
但 , 在 一个 小的 时间 这 世界 会 看 好的 和 伟大的 效果 其中 .

但是，不久之后，世界将会看到它带来的良好而巨大的影响。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə]['eni] [kən'sɪdərɪŋ] [mæn] , [ðə; ði] [im'plɔiŋ] [ə'merɪkən] ['miʃənəriz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**For** **,** **to** **any** **considering** **man** **,** **the** **employing** **American** **missionaries** **for** **the**
为了 , 到 任何 考虑 男人 , 这 雇用 美国人 传教士 为了 这
[kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
**conversion** **of** **America** **,**
转换 的 美国 ,

对于任何一个有识之士来说，雇用美国传教士来使美国皈依基督教，

[wɪl] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] , [ə'pɪr] [ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] ['meθəd] [tuː; tə] [sək'siːd] ; [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ker]
**will** **,** **of** **all** **others** **,** **appear** **the** **most** **likely** **method** **to** **succeed** **;** **especially** **if** **care**
将要 , 的 全部 其他的 , 出现 这 最多 可能 方法 到 成功 ; 尤其 如果 关心
[biː; bi]['teɪkən] ,
**be** **taken** **,**
是 已采取 ,

在所有方法中，这似乎是最有可能成功的方法；尤其是在谨慎行事的情况下。

[ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hæd; həd]
**that** **,** **during** **the** **whole** **course** **of** **their** **education** **,** **an** **eye** **should** **be** **had**
那 , 期间 这 所有的 课程 的 他们的 教育 , 一个 眼睛 应该 是 有
[tuː; tə][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] ;
**to** **their** **mission** **;**
到 他们的 使命 ;

在整个教育过程中，都应该牢记他们的使命；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [æz; əz] [treɪnd] [ʌp][ɪn] [ðæt]
**that** **they** **should** **be** **taught** **betimes** **to** **consider** **themselves** **as** **trained** **up** **in** **that**
那 他们 应该 是 教授 早点 到 考虑 他们自己 作为 受过训练 向上 在 那
[soʊl] [vjuː] ,
**sole** **view** **,**
唯一 看法 ,

应该从小就教导他们认为自己已经接受了这种单一观点的训练。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][prə'vɪʒ(ə)n] , [ɔ:r] [ɪm'plɔɪmənt] ; [ðæt] [ə; eɪ] [zi:l] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒən] ,

| without | any | other | prospect | of | provision | , | or | employment | ; | that | a | zeal | for | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 其他 | 前景 | 的 | 条款 | , | 或者 | 就业 | ; | 那 | 一个 | 热情 | 为了 | 宗教 | , |

没有任何其他谋生或就业的希望；那就是对宗教的热忱，

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'stɪld] ['ɪntu:] [ðer; ðər][maɪndz] ,

| and | love | of | their | country | , | should | be | early | and | constantly | instilled | into | their | minds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱 | 的 | 他们的 | 国家 | , | 应该 | 是 | 早期的 | 和 | 不断地 | 灌输 | 进入 | 他们的 | 思想 | , |

应该从小就不断地向他们灌输爱国主义思想。

[baɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['lektʃərz] [ænd; ənd] [ˌædmə'nɪʃənz] ;

| by | repeated | lectures | and | admonitions | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 重复 | 讲座 | 和 | 告诫 | ; |

通过反复的讲授和告诫；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['oʊnli][bi:; bi][in'saitid][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['tɑ:pɪks][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] ['neɪtʃər] ,

| that | they | should | not | only | be | incited | by | the | common | topics | of | religion | and | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 应该 | 不是 | 仅有的 | 是 | 煽动 | 经过 | 这 | 常见的 | 主题 | 的 | 宗教 | 和 | 自然 | , |

他们不应该仅仅因为宗教和自然这些常见话题而受到煽动，

[bʌt; bət] ['fɑ:rðər] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ɛn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zæmpəlz] , [ɪn][pæst]['eɪdʒɪz] , [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] ,

| but | farther | animated | and | enflamed | by | the | great | examples | , | in | past | ages | , | of | publick | spirit | and | virtue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更远 | 动画 | 和 | 发炎的 | 经过 | 这 | 伟大的 | 示例 | , | 在 | 过去的 | 年龄 | , | 的 | 公众 | 精神 | 和 | 美德 | , |

但过去时代那些伟大的公共精神和美德的榜样，更激发了他们的热情和斗志。

[tu:; tə]['reskju:][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['sævɪdʒ] ['mænərz] , [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [sə'vɪləti][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] .

| to | rescue | their | countrymen | from | their | savage | manners | , | to | a | life | of | civility | and | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 救援 | 他们的 | 同胞们 | 从 | 他们的 | 野蛮的 | 礼仪 | , | 到 | 一个 | 生活 | 的 | 礼貌 | 和 | 宗教 | . |

将他们的同胞从野蛮的习俗中拯救出来，带他们走向文明和宗教的生活。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] ['greɪʃəsli] [pli:z] [tu:; tə][grænt][ə; eɪ] ['tʃɑ:rtər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [bi:; bi] [i'rektid] [ɪn][ə; eɪ]['prɑ:pər] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðɪz] ['ju:zɪz] ,

| If | his | majesty | would | graciously | please | to | grant | a | charter | for | a | college | to | be | erected | in | a | proper | place | for | these | uses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 威严 | 会 | 亲切地 | 请 | 到 | 授予 | 一个 | 宪章 | 为了 | 一个 | 大学 | 到 | 是 | 竖立 | 在 | 一个 | 恰当的 | 地方 | 为了 | 这些 | 用途 | , |

如果陛下恩准颁发特许状，允许在合适的地方建造一所学院，用于这些用途，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ə; eɪ] [fʌnd] [meɪ] [bi:; bi] [su:n] [reɪzd] , [baɪ][ðə; ði][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [wel] - [dɪ'spoʊzd] ['pɜ:sənz] ,

| it | is | to | be | hoped | a | fund | may | be | soon | raised | , | by | the | contribution | of | well | - | disposed | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 希望 | 一个 | 基金 | 可能 | 是 | 很快 | 提高 | , | 经过 | 这 | 贡献 | 的 | 出色地 | - | 处置 | 人 | , |

希望通过热心人士的捐助，能够尽快筹集到一笔资金。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [in'dauɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

| sufficient | for | building | and | endowing | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 为了 | 建筑 | 和 | 捐赠 | 这 | 相同的 | . |

足以建造和配备该设施。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪk'spɛns] [wʊd] [biː; bi][smɔːl] ,

| For | as | the | necessary | expence | would | be | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 这 | 必要的 | 费用 | 会 | 是 | 小的 | , |

因为必要的费用很小，

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər][men][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][hjuː'mænəti][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

| so | there | are | men | of | religion | and | humanity | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 是 | 男人 | 的 | 宗教 | 和 | 人类 | 在 | 英格兰 | , |

所以，英国也有既有宗教信仰又有人性的人。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [dɪ'zaɪn] [set]['fɔːrwərd][fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd]

| who | would | be | pleased | to | see | any | design | set | forward | for | the | glory | of | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 是 | 高兴 | 到 | 看 | 任何 | 设计 | 放 | 向前 | 为了 | 这 | 荣耀 | 的 | 上帝 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

| and | the | good | of | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 好的 | 的 | 人类 | . |

任何旨在荣耀上帝、造福人类的设计方案，他们都乐于见到。

[ə; eɪ][smɔːl] [ɪk'spɛns] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə][səb'sɪst][ænd; ənd]['edʒukeɪt][ðə; ði][ə'merɪkən] ['miʃənəriz]

| A | small | expence | would | suffice | to | subsist | and | educate | the | American | missionaries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 费用 | 会 | 足够了 | 到 | 生存 | 和 | 教育 | 这 | 美国人 | 传教士 |

[ɪn][ə; eɪ][pleɪn]['sɪmp(ə)l] ['mænər] ,

| in | a | plain | simple | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 清楚的 | 简单的 | 方式 | , |

只需少量开支，就足以让美国传教士们过上简朴的生活并接受教育。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd]

| such | as | might | make | it | easy | for | them | to | return | to | the | coarse | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 可能 | 制作 | 它 | 简单的 | 为了 | 他们 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 粗 | 和 |

[pʊr] ['meθədz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] ;

| poor | methods | of | life | in | use | among | their | countrymen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 方法 | 的 | 生活 | 在 | 使用 | 之中 | 他们的 | 同胞们 | ; |

例如，这可能会使他们很容易恢复到本国人所采用的粗鄙、贫穷的生活方式;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kən'trɪbjuːt] [mɔːr] [tuː; tə]['les(ə)n] [ðɪs] [ɪk'spɛns] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəs]

| and | nothing | can | contribute | more | to | lessen | this | expence | , | than | a | judicious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 能 | 贡献 | 更多的 | 到 | 减少 | 这 | 费用 | , | 比 | 一个 | 明智的 |

[tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

| choice | of | the | situation | , |
|---|---|---|---|---|
| 选择 | 的 | 这 | 情况 | , |

而要减少这笔开支，没有什么比明智地选择合适的时机更有帮助了。

[wer] [ðə; ði] ['semɪneri] [ɪz][tuː; tə][stænd] .

| where | the | seminary | is | to | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 神学院 | 是 | 到 | 站立 | . |

神学院的选址。

['meni] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

| Many | things | ought | to | be | considered | in | the | choice | of | a | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 事物 | 应该 | 到 | 是 | 经过考虑的 | 在 | 这 | 选择 | 的 | 一个 | 情况 | . |

在选择某种情境时，应该考虑很多因素。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [er] ; [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [prə'vɪʒnz] [ɑːr; ər] [tʃiːp] [ænd; ənd]

| It | should | be | in | a | good | air | ; | in | a | place | where | provisions | are | cheap | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 在 | 一个 | 好的 | 空气 | ; | 在 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 条款 | 是 | 便宜的 | 和 |

['plenti] ;

| plenty | ; |
|---|---|
| 很多 | ; |

应该选择空气清新、物资丰富且价格低廉的地方;

[wer] [æn; ən] ['ɪntərkɔ:rs] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]

| where | an | intercourse | might | easily | be | kept | up | with | all | parts | of | America | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 交往 | 可能 | 容易地 | 是 | 保留 | 向上 | 和 | 全部 | 部分 | 的 | 美国 | 和 |

[ðə; ði] ['aɪləndz] ;

| the | islands | ; |
|---|---|---|
| 这 | 岛屿 | ; |

在这里，与美洲各地和岛屿保持联系变得轻而易举；

[ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] , [nɑ:t] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ʌv; əv] ['paɪreɪts] , [ 'sævidʒiz ] ,

| in | a | place | of | security | , | not | exposed | to | the | insults | of | pyrates | , | savages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 地方 | 的 | 安全 | , | 不是 | 裸露 | 到 | 这 | 侮辱 | 的 | 吡喃甲壳类化合物 | , | 野蛮人 | , |

在一个安全的地方，不会受到海盗和野蛮人的侮辱，

[ɔ:r] ['ʌðər] ['enəmi] ; [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [greɪt] [treɪd] ,

| or | other | enemies | ; | where | there | is | no | great | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 其他 | 敌人 | ; | 在哪里 | 那里 | 是 | 不 | 伟大的 | 贸易 | , |

或其他敌人；在没有大贸易的地方，

[wɪtʃ] [maɪt] [tempt] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [ɔ:r] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['mɜ:tʃənts] ,

| which | might | tempt | the | readers | or | fellows | of | the | college | to | become | merchants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 诱惑 | 这 | 读者 | 或者 | 伙伴们 | 的 | 这 | 大学 | 到 | 变得 | 商人 | , |

这可能会诱使读者或学院成员成为商人。

[tu:; tə] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɑ:pər] ['bɪznəs] ; [wer] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['rɪtʃɪz] [nɔ:r]

| to | the | neglect | of | their | proper | business | ; | where | there | are | neither | riches | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 忽视 | 的 | 他们的 | 恰当的 | 商业 | ; | 在哪里 | 那里 | 是 | 两者都不 | 财富 | 也不 |

['lʌkʃəri] [tu:; tə] [daɪ'vɜ:rt] ,

| luxury | to | divert | , |
|---|---|---|---|
| 奢华 | 到 | 转移 | , |

以至于荒废了正事；既无财富也无奢侈品可供消遣，

[ɔ:r] ['les(ə)n] [ðer; ðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd]

| or | lessen | their | application | , | or | to | make | them | uneasy | and | dissatisfied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 减少 | 他们的 | 应用 | , | 或者 | 到 | 制作 | 他们 | 不安 | 和 | 不满 |

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hoʊmli] ['fru:g(ə)l] [səb'sɪstəns] :

| with | a | homely | frugal | subsistence | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 家常的 | 节俭 | 生存 | : |

或者减少他们的参与，或者让他们对简朴的家庭生活感到不安和不满：

['læstli] , [wer] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ,

| lastly | , | where | the | inhabitants | , | if | such | a | place | may | be | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 在哪里 | 这 | 居民 | , | 如果 | 这样的 | 一个 | 地方 | 可能 | 是 | 成立 | , |

最后，如果能找到这样的地方，那里的居民会在哪里呢?

[ɑ:r; ər] ['noʊtɪd] [fɔ:r; fər] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['mænərz] .

| are | noted | for | innocence | and | simplicity | of | manners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 著名的 | 为了 | 无辜 | 和 | 简单 | 的 | 礼仪 | . |

以天真无邪和举止朴素著称。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [ʌv; əv] [haʊ] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʊd] [bi:; bi] [tɔ:rd] [ 'fɔ:miŋ ] [ðə; ði]

| I | need | not | say | of | how | great | importance | this | point | would | be | toward | forming | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 不是 | 说 | 的 | 如何 | 伟大的 | 重要性 | 这 | 观点 | 会 | 是 | 朝向 | 成型 | 这 |

['mɔrəlz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['stjʊdnts] ,

| morals | of | young | students | , |
|---|---|---|---|---|
| 德 | 的 | 年轻的 | 学生 | , |

这一点对于塑造年轻学生的道德观念有多么重要，无需赘述。

[ænd; ənd] [wʌt] ['maɪti] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

| and | what | mighty | influence | it | must | have | on | the | mission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 强大的 | 影响 | 它 | 必须 | 有 | 在 | 这 | 使命 | . |

它对这次任务必然会产生巨大的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [lɔːŋ] [sɪns] [ prə'dʒektid ][ɪn][bɑːr'beɪdoʊz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'fektɪv] [ɪn]

| It | is | evident | the | college | long | since | projected | in | Barbadoes | would | be | defective | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 明显 | 这 | 大学 | 长的 | 自从 | 预计 | 在 | 巴巴多斯 | 会 | 是 | 有缺陷的 | 在 |

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ pə'tikuːləz ] ;

| many | of | these | particulars | ; |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这些 | 细节 | ; |

很明显，在巴巴多斯筹建的这所大学在许多方面都存在缺陷；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ɪts][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [jet] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][soʊ]

| for | though | it | may | have | its | use | among | the | inhabitants | , | yet | a | place | of | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 它 | 可能 | 有 | 它是 | 使用 | 之中 | 这 | 居民 | , | 然而 | 一个 | 地方 | 的 | 所以 |

[haɪ] [treɪd] ,

| high | trade | , |
|---|---|---|
| 高的 | 贸易 | , |

虽然它可能对当地居民有用，但作为一个贸易高度发达的地方，

[soʊ] [mʌtʃ] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dɪsəluːt] ['mɔrəlz] ,

| so | much | wealth | and | luxury | , | and | such | dissolute | morals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 财富 | 和 | 奢华 | , | 和 | 这样的 | 荒淫 | 德 | , |

如此多的财富和奢华，以及如此放荡的道德风气，

( [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [praɪs][ænd; ənd]['skersəti][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ;

| ( | not | to | mention | the | great | price | and | scarcity | of | provisions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 不是 | 到 | 提到 | 这 | 伟大的 | 价格 | 和 | 缺乏 | 的 | 条款 | ; |

（更不用说物资价格高昂、供应短缺了；

) [mʌst; məst][æt; ət][fɜːrst] [laɪt] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɑːpər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

| ) | must | at | first | light | seem | a | very | improper | situation | for | a | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 必须 | 在 | 第一的 | 光 | 似乎 | 一个 | 非常 | 不当 | 情况 | 为了 | 一个 | 一般的 |

['semɪneri] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ 'fɔːmiŋ ] ['miʃənəriz] ,

| seminary | intended | for | the | forming | missionaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 神学院 | 故意的 | 为了 | 这 | 成型 | 传教士 | , |

乍一看，这对于一所旨在培养传教士的普通神学院来说，似乎是一个非常不合适的情况。

[ænd; ənd]['edʒukeɪtɪŋ] [juːθ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][sə'braɪəti][ʌv; əv] ['mænərz] .

| and | educating | youth | in | religion | and | sobriety | of | manners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教育 | 青年 | 在 | 宗教 | 和 | 清醒 | 的 | 礼仪 | . |

对青少年进行宗教教育和举止礼仪方面的教育。

[ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒɛkʃənz][laɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪləndz] .

| The | same | objections | lie | against | the | neighbouring | islands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 反对意见 | 说谎 | 反对 | 这 | 邻接 | 岛屿 | . |

邻近岛屿也面临同样的反对意见。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ævərɪs] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs]

| And | if | we | consider | the | accounts | given | of | their | avarice | and | licentiousness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 考虑 | 这 | 账户 | 给定 | 的 | 他们的 | 贪婪 | 和 | 放荡 |

,

,

,

如果我们考虑一下对他们贪婪和放荡行为的描述，

[ðer; ðər]['koʊldnəs][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'vɜːrʒn] [frʌm; frəm]

| their | coldness | in | the | practice | of | religion | , | and | their | aversion | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 寒冷 | 在 | 这 | 实践 | 的 | 宗教 | , | 和 | 他们的 | 厌恶 | 从 |

['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| propagating | it | , |
|---|---|---|
| 传播 | 它 | , |

他们在宗教实践上的冷漠，以及他们对传播宗教的厌恶，

( [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [sleɪvz] [frʌm; frəm]['bæptɪzəm] ) [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| ( | which | appears | in | the | withholding | their | slaves | from | baptism | ) | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 哪个 | 出现 | 在 | 这 | 扣留 | 他们的 | 奴隶 | 从 | 洗礼 | ) | 它 | 是 |

[tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,

| to | be | feared | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 害怕 | , |

（这体现在他们不让奴隶接受洗礼上）这是令人恐惧的。

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɪn][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [plæn'teɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt]

| that | the | inhabitants | in | the | populous | parts | of | our | plantations | on | the | continent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 居民 | 在 | 这 | 人口众多 | 部分 | 的 | 我们的 | 种植园 | 在 | 这 | 大陆 |

[ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] ['fɪtər] ,

| are | not | much | fitter | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 很多 | 钳工 | , |

大陆上我们种植园人口稠密地区的居民，他们的健康状况也好不到哪里去。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ɔːr] [ə'sɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] .

| than | those | in | the | islands | above | mentioned | , | to | influence | or | assist | such | a | design | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那些 | 在 | 这 | 岛屿 | 多于 | 提及 | , | 到 | 影响 | 或者 | 协助 | 这样的 | 一个 | 设计 | . |

与上述岛屿上的岛屿相比，这些岛屿上的岛屿更有可能影响或协助此类设计。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [les] ['friːkwəntid] [pɑːrts] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]

| And | as | to | the | more | remote | and | less | frequented | parts | , | the | difficulty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 到 | 这 | 更多的 | 偏僻的 | 和 | 较少的 | 经常光顾 | 部分 | , | 这 | 困难 | 的 |

['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['nesəseriz] ,

| being | supplied | with | necessaries | , |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 供应 | 和 | 必需品 | , |

至于那些较为偏远、人烟稀少的地区，物资供应则十分困难。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnˌroʊdz][ʌv; əv][ 'sævidʒiz ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

| the | danger | of | being | exposed | to | the | inroads | of | savages | , | and | above | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 的 | 存在 | 裸露 | 到 | 这 | 入口 | 的 | 野蛮人 | , | 和 | 多于 | 全部 | , |

面临被野蛮人入侵的危险，尤其是，

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

| the | want | of | intercourse | with | other | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想 | 的 | 交往 | 和 | 其他 | 地方 | , |

缺乏与其他地方的交流，

['rendər][ðem; ðəm][ɪm'prɑːpər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['semɪneri] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] .

| render | them | improper | situations | for | a | seminary | of | religion | and | learning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使成为 | 他们 | 不当 | 情况 | 为了 | 一个 | 神学院 | 的 | 宗教 | 和 | 学习 | . |

这使得它们成为一所不适宜宗教和学术学院的环境。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt] [hɪr] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

| It | will | not | be | amiss | to | insert | here | an | observation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 是 | 错误 | 到 | 插入 | 这里 | 一个 | 观察 | , |

在此插入一点看法也无妨：

[aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɪn][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

| I | remember | to | have | seen | in | an | abstract | of | the | proceedings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 到 | 有 | 已见 | 在 | 一个 | 抽象的 | 的 | 这 | 诉讼程序 | , |

我记得在会议摘要中看到过：

& [siː] . ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv]['kæntɚˌbɛriːz, 'kænɚˌbɛriːz]['sɜːrmən] ,

| & | c | . | annexed | to | the | Dean | of | Canterbury's | sermon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 附件 | 到 | 这 | 院长 | 的 | 坎特伯雷的 | 讲道 | , |

等等，附于坎特伯雷教长布道词之后，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ɪn] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] ; [ðæt][ðə; ði]

| before | the | society | for | the | propagation | of | the | gospel | in | foreign | parts | ; | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 社会 | 为了 | 这 | 传播 | 的 | 这 | 福音 | 在 | 外国的 | 部分 | ; | 那 | 这 |

['sævɪdʒ] [ 'indiəns ] ,

| savage | Indians | , |
|---|---|---|
| 野蛮的 | 印度人 | , |

在海外福音传播协会面前；那些野蛮的印第安人，

[hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] , [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:r] [dʌtʃ]

| who | live | on | the | continent | , | will | not | suffer | their | children | to | learn | English | or | Dutch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住 | 在 | 这 | 大陆 | , | 将要 | 不是 | 遭受 | 他们的 | 孩子们 | 到 | 学习 | 英语 | 或者 | 荷兰语 |

,

,

,

生活在欧洲大陆的人，不会让他们的孩子学习英语或荷兰语。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'bɔ:tʃt] [baɪ] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌjʊrə'pi:ən] ['neɪbərz] : [wɪtʃ]

| lest | they | should | be | debauched | by | conversing | with | their | European | neighbours | : | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他们 | 应该 | 是 | 放荡不羁 | 经过 | 对话 | 和 | 他们的 | 欧洲的 | 邻居 | : | 哪个 |

[ɪz][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] ,

| is | a | melancholy | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 忧郁 | , |

以免他们因与欧洲邻国交谈而堕落：这真是一种悲哀。

[bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæθ] [bɪn] [naʊ] [əd'vænst] .

| but | strong | confirmation | of | the | truth | of | what | hath | been | now | advanced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 强的 | 确认 | 的 | 这 | 真相 | 的 | 什么 | 有 | 到过 | 现在 | 先进的 | . |

但这有力地证实了目前所提出的观点是正确的。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntərkɔ:rs] [ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:ləniz] , [bəuθ]

| A | general | intercourse | and | correspondence | with | all | the | English | colonies | , | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一般的 | 交往 | 和 | 一致 | 和 | 全部 | 这 | 英语 | 殖民地 | , | 两个都 |

[ɑ:n][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ,

| on | the | islands | and | the | continent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 岛屿 | 和 | 这 | 大陆 | , |

与所有英国殖民地（包括岛屿和大陆上的殖民地）保持普遍的交往和通信。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [hæθ] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [leɪd] [daʊn] , [æz; əz][ə; eɪ]

| and | with | other | parts | of | America | , | hath | been | before | laid | down | , | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 其他 | 部分 | 的 | 美国 | , | 有 | 到过 | 前 | 铺设 | 向下 | , | 作为 | 一个 |

['nesəseri] ['sɜ:rkəmstæns] ,

| necessary | circumstance | , |
|---|---|---|
| 必要的 | 环境 | , |

与其他美国地区一样，这已被事先规定为必要条件。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [wer'ʌv] [ɪz] ['veri] ['evɪdənt] .

| the | reason | whereof | is | very | evident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 其中 | 是 | 非常 | 明显 | . |

原因显而易见。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪz]['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

| But | this | circumstance | is | hardly | to | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 环境 | 是 | 几乎 | 到 | 是 | 成立 | . |

但这种情况几乎不存在。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] , [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [ɪnz] , [nɔ:r] ['kærɪdʒɪz] , [nɔ:r] ['brɪdʒɪz]

| For | on | the | continent | , | where | there | are | neither | inns | , | nor | carriages | , | nor | bridges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 大陆 | , | 在哪里 | 那里 | 是 | 两者都不 | 旅馆 | , | 也不 | 马车 | , | 也不 | 桥梁 |

['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

| over | the | rivers | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 河流 | , |

因为在大陆上，那里既没有客栈，也没有马车，更没有跨河的桥梁，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['trævəlɪŋ] [baɪ][lænd] [bɪ'twi:n] ['dɪstənt]['pleɪsɪz] .

| there | is | no | travelling | by | land | between | distant | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 旅行 | 经过 | 土地 | 之间 | 遥远 | 地方 | . |

遥远的地方之间没有陆路交通。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['setlmənts] [ɑ:r; ər][rɪ'pju:tɪd][tu:; tə][ɪk'stend] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [si:] - [koʊst][fɔ:r; fər]

| And | the | English | settlements | are | reputed | to | extend | along | the | sea | - | coast | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 英语 | 定居点 | 是 | 知名 | 到 | 延长 | 沿着 | 这 | 海 | - | 海岸 | 为了 |

[ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

| the | space | of | fifteen | hundred | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 的 | 十五 | 百 | 英里 | . |

据说英国人的定居点沿着海岸线绵延一千五百英里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [pleɪn] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [kən'vi:niənt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n]

| It | is | therefore | plain | , | there | can | be | no | convenient | communication | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 清楚的 | , | 那里 | 能 | 是 | 不 | 方便的 | 沟通 | 之间 |

[ðem; ðəm] , ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [si:] ;

| them | , | otherwise | than | by | sea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 否则 | 比 | 经过 | 海 | ; |

因此很明显，除了海路之外，它们之间不可能有其他便捷的交通方式；

[noʊ] [əd'væntɪdʒ] ['ðerfɔ:r] , [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [kæn; kən][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] ['setlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt]

| no | advantage | therefore | , | in | this | point | , | can | be | gained | by | settling | on | the | continent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 优势 | 所以 | , | 在 | 这 | 观点 | , | 能 | 是 | 获得 | 经过 | 安顿 | 在 | 这 | 大陆 |

.

:

.

因此，就这一点而言，定居在大陆上并不能带来任何优势。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['i:kwəli] [rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ænd; ənd]['aɪləndz] ,

| There | is | another | consideration | , | which | equally | regards | the | continent | and | islands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 考虑 | , | 哪个 | 同样地 | 问候 | 这 | 大陆 | 和 | 岛屿 | , |

还有另一个需要考虑的因素，它同样适用于大陆和岛屿。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [laɪz][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðoʊz]

| that | the | general | course | of | trade | and | correspondence | lies | from | all | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 一般的 | 课程 | 的 | 贸易 | 和 | 一致 | 谎言 | 从 | 全部 | 那些 |

['kɑ:ləniz] [tu:; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ə'loʊn] :

| colonies | to | Great | Britain | alone | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 殖民地 | 到 | 伟大的 | 英国 | 独自的 | : |

所有这些殖民地之间的贸易和通信主要往来于英国本土：

[ˌwer'æz] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['pɜ:rpəs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ə'pɑ:n]

| Whereas | , | for | our | present | purpose | , | it | would | be | necessary | to | pitch | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 为了 | 我们的 | 展示 | 目的 | , | 它 | 会 | 是 | 必要的 | 到 | 沥青 | 之上 |

[ə; eɪ] [pleɪs] ,

| a | place | , |
|---|---|---|
| 一个 | 地方 | , |

然而，就我们目前的目的而言，有必要找个地方安营扎寨，

[ɪf] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] , [wɪtʃ] [mein'teinz] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]

| if | such | could | be | found | , | which | maintains | a | constant | intercourse | with | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这样的 | 可以 | 是 | 成立 | , | 哪个 | 保持 | 一个 | 持续的 | 交往 | 和 | 全部 | 这 |

['ʌðər] ['kɑ:ləniz] ,

| other | colonies | , |
|---|---|---|
| 其他 | 殖民地 | , |

如果能找到这样一个与所有其他殖民地保持持续交流的殖民地，

[ænd; ənd] [hu:z] ['kɑ:mɜ:rs] [laɪz] ['tʃi:fli] [ɔ:r] [ˌɔ:ltə'geðər] ( [nɑ:t][ɪn] ['jʊrəp] , [bʌt; bət] ) [ɪn] [ə'merɪkə] .

| and | whose | commerce | lies | chiefly | or | altogether | ( | not | in | Europe | , | but | ) | in | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 商业 | 谎言 | 主要 | 或者 | 共 | ( | 不是 | 在 | 欧洲 | , | 但 | ) | 在 | 美国 | . |

其商业活动主要或全部（不在欧洲，而是）在美洲。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][spɑːt][ðæt][aɪ][kæn; kən][faɪnd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ə'griːz] :

| There | is | but | one | spot | that | I | can | find | , | to | which | this | circumstance | agrees | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 但 | 一 | 点 | 那 | 我 | 能 | 寻找 | , | 到 | 哪个 | 这 | 环境 | 同意 | : |

我能找到的唯一符合这种情况的地方只有一处:

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][bər'mjuːdə] , ['ʌðərwaɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sʌmər] ['aɪləndz] .

| and | that | is | the | isles | of | Bermuda | , | otherwise | called | the | Summer | Islands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 这 | 岛屿 | 的 | 百慕大 | , | 否则 | 称为 | 这 | 夏天 | 岛屿 | . |

那就是百慕大群岛，又称夏季群岛。

[ðiːz] ['hævɪŋ] [noʊ] [rɪtʃ] [kə'mɑːdəti] [ɔːr][ˌmænju'fæktʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃʊgər] , [tə'bækoʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] ,

| These | having | no | rich | commodity | or | manufacture | , | such | as | sugar | , | tobacco | , | or | the | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 拥有 | 不 | 富有的 | 商品 | 或者 | 生产 | , | 这样的 | 作为 | 糖 | , | 烟草 | , | 或者 | 这 | 喜欢 | , |

这些国家没有像糖、烟草等丰富的商品或制成品，

['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [treɪd] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kæriərz] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ,

| wherewithal | to | trade | to | England | , | are | obliged | to | become | carriers | for | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所需资源 | 到 | 贸易 | 到 | 英格兰 | , | 是 | 有义务 | 到 | 变得 | 承运人 | 为了 | 美国 | , |

有能力与英国进行贸易的人，有义务成为美洲的运输商。

[æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['jʊrəp] .

| as | the | Dutch | are | for | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 荷兰语 | 是 | 为了 | 欧洲 | . |

就像荷兰之于欧洲一样。

[ðə; ði] [bɜ˞mjuːdənz] [ɑːr; ər] ['eksələnt] ['ʃɪpraɪt] [ænd; ənd] ['seɪləz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] [gʊd] [sluːp] ,

| The | Bermudans | are | excellent | shipwrights | and | sailors | , | and | have | a | great | number | of | very | good | sloops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百慕大人 | 是 | 出色的 | 造船匠 | 和 | 水手们 | , | 和 | 有 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 非常 | 好的 | 单桅帆船 | , |

百慕大人是优秀的造船工和水手，拥有大量非常好的单桅帆船。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

| which | are | always | passing | and | repassing | from | all | parts | of | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 总是 | 通过 | 和 | 重传 | 从 | 全部 | 部分 | 的 | 美国 | . |

它们不断地从美国各地经过，反复经过。

[ðeɪ] [draɪv] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][dʒə'meɪkə] , [bɑːr'beɪdoʊz] , - , & [siː] . [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] ,

| They | drive | a | constant | trade | to | the | islands | of | Jamaica | , | Barbadoes | , | Antego | , | & | c | . | with | butter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 驾驶 | 一个 | 持续的 | 贸易 | 到 | 这 | 岛屿 | 的 | 牙买加 | , | 巴巴多斯 | , | - | , | & | c | . | 和 | 黄油 | , |

他们不断地向牙买加、巴巴多斯、安提瓜等岛屿贩运黄油。

['ʌnjənz] , ['kæbidʒz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ruːts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [greɪt] ['plenti] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] .

| onions | , | cabbages | , | and | other | roots | and | vegetables | , | which | they | have | in | great | plenty | and | perfection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洋葱 | , | 卷心菜 | , | 和 | 其他 | 根 | 和 | 蔬菜 | , | 哪个 | 他们 | 有 | 在 | 伟大的 | 很多 | 和 | 完美 | . |

他们那里有大量的洋葱、卷心菜和其他根茎类蔬菜，而且长势良好。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] [smɔ:l] [ˌmænju'fæktʃərz][ʌv; əv]['dʒɔɪnərz][wɜ:rk][ænd; ənd] ['mætɪŋ] ,

| They | have | also | some | small | manufactures | of | joyner's | work | and | matting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 还 | 一些 | 小的 | 制成品 | 的 | 乔伊纳的 | 工作 | 和 | 垫子 | , |

他们还有一些小型木工制品和垫子生产商，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .

| which | they | export | to | the | plantations | on | the | continent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 出口 | 到 | 这 | 种植园 | 在 | 这 | 大陆 | . |

他们将这些产品出口到非洲大陆的种植园。

[hens] [ bə'mju:dən ] [slu:p] [ɑ:r; ər] ['ɒf(tə)n] [si:n] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər]

| Hence | Bermudan | sloops | are | oftener | seen | in | the | ports | of | America | , | than | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 百慕大 | 单桅帆船 | 是 | 更频繁 | 已见 | 在 | 这 | 端口 | 的 | 美国 | , | 比 | 任何 | 其他 |

.

:

.

因此，百慕大单桅帆船在美国港口的出现频率比其他任何国家的都高。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [baɪ][ðə; ði][best][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][get] ,

| And | indeed | , | by | the | best | information | I | could | get | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | , | 经过 | 这 | 最好的 | 信息 | 我 | 可以 | 得到 | , |

事实上，根据我所能获得的最佳信息，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [plæn'teɪʃnz] ,

| it | appears | they | are | the | only | people | of | all | the | British | plantations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 他们 | 是 | 这 | 仅有的 | 人们 | 的 | 全部 | 这 | 英国 | 种植园 | , |

他们似乎是所有英国种植园里唯一的居民。

[hu:] [hoʊld][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

| who | hold | a | general | correspondence | with | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 抓住 | 一个 | 一般的 | 一致 | 和 | 这 | 休息 | . |

与其他人保持一般通信关系的人。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][bər'mju:də]['rendərz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['veri] [fɪt] [pleɪs] , [wer'ɪn]

| And | , | as | the | commerce | of | Bermuda | renders | it | a | very | fit | place | , | wherein |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 这 | 商业 | 的 | 百慕大 | 渲染 | 它 | 一个 | 非常 | 合身 | 地方 | , | 其中 |

[tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['semɪneri] ,

| to | erect | a | seminary | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 直立 | 一个 | 神学院 | , |

而且，由于百慕大的商业活动使其成为建立神学院的理想之地，

[soʊ] ['laɪkwaɪz] [dʌθ; dəθ][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] [plæn'teɪʃnz] [ɑ:n][ðə; ði]

| so | likewise | doth | its | situation | , | it | being | placed | between | our | plantations | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 同样地 | 确实 | 它是 | 情况 | , | 它 | 存在 | 放置 | 之间 | 我们的 | 种植园 | 在 | 这 |

['kɑ:ntɪnənt] ,

| continent | , |
|---|---|
| 大陆 | , |

它的位置也同样重要，它位于我们大陆上的种植园之间。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ailz] , [soʊ][æz; əz] ['i:kwəli] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [bəuθ] .

| and | those | in | the | isles | , | so | as | equally | to | respect | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 在 | 这 | 岛屿 | , | 所以 | 作为 | 同样地 | 到 | 尊重 | 两个都 | . |

以及岛上的居民，以便对两者都给予同等的尊重。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] ,

| To | which | may | be | added | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 可能 | 是 | 额外 | , |

此外，还可以补充：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][laɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ə'merɪkə][tu:; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;

| that | it | lies | in | the | way | of | vessels | passing | from | America | to | Great | Britain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 谎言 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 船只 | 通过 | 从 | 美国 | 到 | 伟大的 | 英国 | ; |

它挡住了从美国驶往英国的船只的航道；

[ɔ:l] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] ,
**all** **which** **makes** **it** **plain** **,** **that** **the** **youth** **,**
全部 哪个 制作 它 清楚的 , 那 这 青年 ,

这一切都清楚地表明，年轻人，

[tu:; tə] [bi:; bi] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['semɪneri] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ['aɪləndz] ,
**to** **be** **educated** **in** **a** **seminary** **placed** **in** **the** **Summer** **Islands** **,**
到 是 受过教育 在 一个 神学院 放置 在 这 夏天 岛屿 ,

在位于夏日群岛的神学院接受教育，

[wʊd] [hæv; həv] ['fri:kwənt] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ]
**would** **have** **frequent** **opportunities** **of** **going** **thither** **and** **corresponding** **with**
会 有 频繁 机会 的 去 那里 和 相应的 和
[ðer; ðər] [frendz] .
**their** **friends** **.**
他们的 朋友们 .

他们会有频繁的机会去那里，并与朋友们通信。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [oʊnd] ,
**It** **must** **indeed** **be** **owned** **,**
它 必须 的确 是 拥有 ,

它确实必须归其所有。

[ðæt] [sʌm; səm] [wɪl] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [goʊ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [pleɪs] ,
**that** **some** **will** **be** **obliged** **to** **go** **a** **long** **way** **to** **any** **one** **place** **,**
那 一些 将要 是 有义务 到 去 一个 长的 方式 到 任何 一 地方 ,

有些人将不得不长途跋涉才能到达某个地方。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [sə'poʊz] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] , [frʌm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [plæn'teɪʃnz] ;
**which** **we** **suppose** **resorted** **to** **,** **from** **all** **parts** **of** **our** **plantations** **;**
哪个 我们 认为 复原 到 , 从 全部 部分 的 我们的 种植园 ;

我们推测，我们种植园的各个地方都采取了这种做法；

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [spɑ:t] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən]
**but** **if** **we** **were** **to** **look** **out** **a** **spot** **the** **nearest** **approaching** **to** **an**
但 如果 我们 是 到 看 出去 一个 点 这 最近的 接近 到 一个
['i:kwəl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] ,
**equal** **distance** **from** **all** **the** **rest** **,**
平等的 距离 从 全部 这 休息 ,

但如果我们寻找一个距离其他所有地点都大致相等的最近地点，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [bər'mju:də] .
**I** **believe** **it** **Would** **be** **found** **to** **be** **Bermuda** **.**
我 相信 它 会 是 成立 到 是 百慕大 .

我认为它会被认定为百慕大。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] ,
**It** **remains** **,**
它 遗迹 ,

它依然是，

[ðæt] [wi:; wi] [si:] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [in'dʒɔiz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɑ:lətiz] [ɔ:r] [kən'dɪʃ(ə)nz] [leɪd] [daʊn] [æz; əz] [wel]
**that** **we** **see** **whether** **it** **enjoys** **the** **other** **qualities** **or** **conditions** **laid** **down** **as** **well**
那 我们 看 无论 它 享受 这 其他 品质 或者 状况 铺设 向下 作为 出色地
[æz; əz] [ðɪs] .
**as** **this** **.**
作为 这 .

我们要看看它是否具备其他规定的品质或条件。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['aɪləndz] [ɑ:r; ər] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['lætɪtu:d] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [θri:] [dɪ'gri:z] ;
**The** **Summer** **Islands** **are** **situated** **near** **the** **latitude** **of** **thirty** **-** **three** **degrees** **;**
这 夏天 岛屿 是 位于 靠近 这 纬度 的 三十 - 三 学位 ;

夏日群岛位于北纬33度附近；

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][inˈdʒɔiz][ə; eɪ]['pjʊrɝ] [er] , [ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] ['tempərət] ['klaɪmət] ,

| no | part | of | the | world | enjoys | a | purer | air | , | or | a | more | temperate | climate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | 享受 | 一个 | 更纯净 | 空气 | , | 或者 | 一个 | 更多的 | 温带 | 气候 | , |

世界上没有哪个地方的空气比这里更清新，气候比这里更温和。

[ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪnˈvaɪrənz][ðem; ðəm] , [æt; ət][wʌns] [ ˈmɔdəreitiŋ ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | great | ocean | which | environs | them | , | at | once | moderating | the | heat | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 海洋 | 哪个 | 周边环境 | 他们 | , | 在 | 一次 | 调节 | 这 | 热 | 的 | 这 |

[saʊθ] ['waɪndz] ,

| south | winds | , |
|---|---|---|
| 南 | 风 | , |

环绕着它们的浩瀚海洋，既缓和了南风的炎热，又保持了海洋的温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .

| and | the | severity | of | the | north | - | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 严重性 | 的 | 这 | 北 | - | 西方 | . |

以及西北地区的严酷气候。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [tuː] [hɑːt] ;

| Such | a | latitude | on | the | continent | might | be | thought | too | hot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 纬度 | 在 | 这 | 大陆 | 可能 | 是 | 想法 | 也 | 热的 | ; |

在非洲大陆上，这样的纬度可能会被认为太热；

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ɪn][bərˈmjuːdə][ɪz] [pərˈpetʃuəli] [fænd] [ænd; ənd] [kept] [kuːl] [baɪ] [siː] ['briːzɪz] ,

| but | the | air | in | Bermuda | is | perpetually | fanned | and | kept | cool | by | sea | breezes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 空气 | 在 | 百慕大 | 是 | 永恒地 | 扇形 | 和 | 保留 | 凉爽的 | 经过 | 海 | 微风 | , |

但百慕大的空气常年受到海风的吹拂，保持凉爽。

[wɪtʃ] ['rendər][ðə; ði] ['weðər] [ðə; ði][moʊst] ['helθi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt]

| which | render | the | weather | the | most | healthy | and | delightful | that | could | be | wished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 使成为 | 这 | 天气 | 这 | 最多 | 健康 | 和 | 愉快 | 那 | 可以 | 是 | 希望 |

, ['biːɪŋ] ,

| , | being | , |
|---|---|---|
| , | 存在 | , |

这使得天气变得无比健康宜人，令人心旷神怡。

( [æz; əz][ɪz] [əˈfɝːmd] [baɪ] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [lɔːŋ] [lɪvd] [ðer; ðər] ) [ʌv; əv][wʌn]['iːkwəl] ['tenə(r)]

| ( | as | is | affirmed | by | persons | who | have | long | lived | there | ) | of | one | equal | tenour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 作为 | 是 | 确认 | 经过 | 人 | WHO | 有 | 长的 | 居住地 | 那里 | ) | 的 | 一 | 平等的 | 男高音 |

['ɔːlmoʊst] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] ,

| almost | throughout | the | whole | year | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 自始至终 | 这 | 所有的 | 年 | , |

（正如长期居住在那里的人们所证实的那样）几乎全年都具有相同的租期，

[laɪk][ðə; ði]['lætər] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [meɪ] ;

| like | the | latter | - | end | of | a | fine | May | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 后者 | - | 结尾 | 的 | 一个 | 美好的 | 可能 | ; |

就像五月下旬的美好时光；

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði][mɑːntˈpiːljər][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

| insomuch | that | it | is | resorted | to | as | the | Montpelier | of | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 就此而言 | 那 | 它 | 是 | 复原 | 到 | 作为 | 这 | 蒙彼利埃 | 的 | 美国 | . |

以至于它被誉为美国的蒙彼利埃。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðiːz] [ailz] ( [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ) [les]

| Nor | are | these | isles | ( | if | we | may | believe | the | accounts | given | of | them | ) | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 这些 | 岛屿 | ( | 如果 | 我们 | 可能 | 相信 | 这 | 账户 | 给定 | 的 | 他们 | ) | 较少的 |

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['plenti] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [helθ] ;

| remarkable | for | plenty | than | for | health | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓越 | 为了 | 很多 | 比 | 为了 | 健康 | ; |

这些岛屿（如果我们相信有关它们的记载）不仅物产丰富，而且气候宜人；

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [biːf] , ['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊl] , [greɪt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fruːts] ,

| there | being | , | besides | beef | , | mutton | , | and | fowl | , | great | abundance | of | fruits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | , | 除了 | 牛肉 | , | 羊肉 | , | 和 | 鸡 | , | 伟大的 | 丰富 | 的 | 水果 | , |

除了牛肉、羊肉和家禽之外，还有大量的水果。

[ænd; ənd] ['gɑːrdn] - [stʌf] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] :

| and | garden | - | stuff | of | all | kinds | in | perfection | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花园 | - | 东西 | 的 | 全部 | 种类 | 在 | 完美 | : |

以及各种完美的园艺用品：

[tuː; tə] [ðɪs] , [ɪf] [wiː; wi] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [greɪt] ['plenti] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

| To | this | , | if | we | add | the | great | plenty | and | variety | of | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | , | 如果 | 我们 | 添加 | 这 | 伟大的 | 很多 | 和 | 种类 | 的 | 鱼 | , |

此外，如果我们再加上种类繁多、数量庞大的鱼类，

[wɪtʃ] [ɪz] ['evri] [deɪ] ['teɪkən] [ɑːn] [ðer; ðər] [koʊsts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

| which | is | every | day | taken | on | their | coasts | , | it | would | seem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 每一个 | 天 | 已采取 | 在 | 他们的 | 海岸 | , | 它 | 会 | 似乎 | , |

似乎每天都有这样的事情发生在他们的海岸线上。

[ðæt] [ə; eɪ] ['semɪneri] [kʊd; kəd] [noʊ] [wer] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['betər] [prə'vɪʒnz] , [ɔːr] ['tʃiːpər]

| that | a | seminary | could | no | where | be | supplied | with | better | provisions | , | or | cheaper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 神学院 | 可以 | 不 | 在哪里 | 是 | 供应 | 和 | 更好的 | 条款 | , | 或者 | 更便宜 |

[ðæn; ðən] [hɪr] .

| than | here | . |
|---|---|---|
| 比 | 这里 | . |

这里是神学院物资供应最充足、最便宜的地方。

[ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə'pɑːn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['meni] [tɔːl] ['siːdəz] ,

| About | forty | years | ago | , | upon | cutting | down | many | tall | cedars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 四十 | 年 | 前 | , | 之上 | 切割 | 向下 | 许多 | 高的 | 雪松 | , |

大约四十年前，在砍伐了许多高大的雪松之后，

[ðæt] ['ʃeltərd] [ðer; ðər] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [west] - [wɪnd] ( [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz]

| that | sheltered | their | orange | - | trees | from | the | north | west | - | wind | ( | which | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 避难所 | 他们的 | 橙子 | - | 树木 | 从 | 这 | 北 | 西方 | - | 风 | ( | 哪个 | 有时 |

[bloʊz] , ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] ,

| blows | , | even | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 打击 | , | 甚至 | 那里 | , |

这使得他们的橘子树免受西北风的侵袭（即使在那里，有时也会刮西北风）。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['fekt] [ðæt] ['delɪkət] [plænt] ) [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɔrɪndʒ] [plæn'teɪʃnz]

| so | as | to | affect | that | delicate | plant | ) | great | part | of | their | orange | plantations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 影响 | 那 | 精美的 | 植物 | ) | 伟大的 | 部分 | 的 | 他们的 | 橙子 | 种植园 |

['sʌfərd] ;

| suffered | ; |
|---|---|
| 遭受 | ; |

为了保护这种娇嫩的植物，他们的大部分柑橘种植园都遭受了损失；

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['siːdəz] [ɑːr; ər] [sɪns] [groʊn] [ʌp] ,

| but | other | cedars | are | since | grown | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他 | 雪松 | 是 | 自从 | 生长 | 向上 | , |

但其他雪松已经长大了。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪndəstri] [wʊd] [ə'gen] [prə'duːs] [æz; əz] [greɪt] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɔːrɪndʒɪz]

| and | no | doubt | a | little | industry | would | again | produce | as | great | plenty | of | oranges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 怀疑 | 一个 | 小的 | 行业 | 会 | 再次 | 生产 | 作为 | 伟大的 | 很多 | 的 | 橙子 |

,

,

,

毫无疑问，只要稍加努力，就能再次生产出同样大量的橙子。

[æz; əz]['evər][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌhɪrtu'fɔːr] .
**as** **ever** **was** **there** **heretofore** **.**
作为 曾经 曾是 那里 此前 .

一如既往。

[aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][hæv; həv] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]['skersəti][ʌv; əv]
**I** **mention** **this** **,** **because** **some** **have** **inferred** **from** **the** **present** **scarcity** **of**
我 提到 这 , 因为 一些 有 推断 从 这 展示 缺乏 的
[ðæt] [fruːt] ,
**that** **fruit** **,**
那 水果 ,

我之所以提到这一点，是因为有些人从目前这种水果的稀缺情况推断出：

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [bər'mjuːdə][wʌz; wəz][wʌns][soʊ] ['feɪməs] ,
**for** **which** **Bermuda** **was** **once** **so** **famous** **,**
为了 哪个 百慕大 曾是 一次 所以 著名的 ,

百慕大曾经因此而闻名

[ðæt] [ðer; ðər] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd]['klaɪmət][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] .
**that** **there** **hath** **been** **a** **change** **in** **the** **soil** **and** **climate** **for** **the** **worse** **.**
那 那里 有 到过 一个 改变 在 这 土壤 和 气候 为了 这 更糟 .

土壤和气候已经发生了恶化的变化。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [æz; əz] [hæθ] [bɪn] [əb'zɜːrvd] , [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [kɔːz] ,
**But** **this** **,** **as** **hath** **been** **observed** **,** **proceeded** **from** **another** **cause** **,**
但 这 , 作为 有 到过 观察到 , 继续 从 其他 原因 ,

但正如人们所观察到的，这并非偶然，而是由另一个原因造成的。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [greɪt] ['meʒər] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
**which** **is** **now** **in** **great** **measure** **taken** **away** **.**
哪个 是 现在 在 伟大的 措施 已采取 离开 .

现在，这些都被很大程度上剥夺了。

[bər'mjuːdə][ɪz][ə; eɪ]['klʌstər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['aɪləndz] , [wɪtʃ] [laɪ][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['nærəʊ] ['kʌmpəs] ,
**Bermuda** **is** **a** **cluster** **of** **small** **islands** **,** **which** **lie** **in** **a** **very** **narrow** **compass** **,**
百慕大 是 一个 簇 的 小的 岛屿 , 哪个 说谎 在 一个 非常 狭窄的 罗盘 ,

百慕大是由许多小岛组成的群岛，这些小岛位于一个非常狭窄的区域内。

[kən'teɪnɪŋ] , [ɪn][ɔːl] , [nɑːt][kwaɪt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ 'eikəs ] .
**containing** **,** **in** **all** **,** **not** **quite** **twenty** **thousand** **acres** **.**
包含 , 在 全部 , 不是 相当 二十 千 英亩 .

总面积不到两万英亩。

[ðɪs] ['gruːp] [ʌv; əv] [aɪlz] [ɪz] ( [tuː; tə][juːz]['mɪstər] . [wɔːlərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ) [wɔːld] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
**This** **groupe** **of** **isles** **is** **(** **to** **use** **Mr** **.** **Waller's** **expression** **)** **walled** **round** **with**
这 集团 的 岛屿 是 ( 到 使用 先生 . 沃勒的 表达 ) 有围墙的 圆形的 和
['rɑːks] ,
**rocks** **,**
岩石 ,

用沃勒先生的话来说，这组岛屿被岩石环绕着。

[wɪtʃ] ['rendər][ðem; ðəm][ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['paɪreɪts] , [ɔːr] ['enəmi] ; [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [bʌt; bət]
**which** **render** **them** **inaccessible** **to** **pyrates** **,** **or** **enemies** **;** **there** **being** **but**
哪个 使成为 他们 无法进入 到 吡喃甲壳类化合物 , 或者 敌人 ; 那里 存在 但
[tuː] ['næroʊ] ['entrənsiz] ,
**two** **narrow** **entrances** **,**
二 狭窄的 入口 ,

这使得海盗或敌人无法进入；因为只有两个狭窄的入口，

[bəuθ] [wel] ['gɑːrdɪd] [baɪ]['fɔrts] .
**both** **well** **guarded** **by** **forts** **.**
两个都 出色地 守卫 经过 堡垒 .

两地均有坚固的堡垒守卫。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈðerfɔːr] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˈeni] [wer] , [ə; eɪ] [mɔːr] [sɪˈkjʊr] [rɪˈtriːt]

| It | would | therefore | be | impossible | to | find | any | where | , | a | more | secure | retreat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 所以 | 是 | 不可能的 | 到 | 寻找 | 任何 | 在哪里 | , | 一个 | 更多的 | 安全的 | 撤退 |

[fɔːr; fər] [ˈstjʊdnts] .

| for | students | . |
|---|---|---|
| 为了 | 学生 | . |

因此，对于学生来说，不可能找到比这里更安全的避难场所了。

[ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][bərˈmjuːdə][kənˈsɪsts][ˈoʊnli][ɪn] [ˈgɑːrdn] - [stʌf] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [pʊr]

| The | trade | of | Bermuda | consists | only | in | garden | - | stuff | , | and | some | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贸易 | 的 | 百慕大 | 由 | 仅有的 | 在 | 花园 | - | 东西 | , | 和 | 一些 | 贫穷的 |

[ˌmænjuˈfæktʃərz] ,

| manufactures | , |
|---|---|
| 制成品 | , |

百慕大的贸易仅限于园艺用品和一些低劣的制成品。

[ˈprɪnsəpli] [ʌv; əv][ˈsiːdər][ænd; ənd][ðə; ði][pælˈmetoʊ] - [liːf] .

| principally | of | cedar | and | the | palmetto | - | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 的 | 雪松 | 和 | 这 | 棕榈树 | - | 叶子 | . |

主要成分为雪松和棕榈叶。

[bərˈmjuːdə][hæts][ɑːr; ər][wɔːrn][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdiz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæt] ,

| Bermuda | hats | are | worn | by | our | ladies | : | They | are | made | of | a | sort | of | mat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百慕大 | 帽子 | 是 | 磨损 | 经过 | 我们的 | 女士们 | : | 他们 | 是 | 制成 | 的 | 一个 | 种类 | 的 | 垫 | , |

我们的女士们戴百慕大帽：它们是由一种垫子制成的，

[ɔːr] ( [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] )

| or | ( | as | they | call | it | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | ( | 作为 | 他们 | 称呼 | 它 | ) |

或者（正如他们所说）

[ˈplætɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pælˈmetoʊ] [liːf] ,

| platting | made | of | the | palmetto | leaf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 电镀 | 制成 | 的 | 这 | 棕榈树 | 叶子 | , |

用棕榈叶制成的盘子，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [kəˈmɑːdəti] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ɪkˈspɔrtəd][frʌm; frəm][bərˈmjuːdə][tuː; tə]

| which | is | the | only | commodity | that | I | can | find | exported | from | Bermuda | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 仅有的 | 商品 | 那 | 我 | 能 | 寻找 | 导出 | 从 | 百慕大 | 到 |

[greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ;

| Great | Britain | ; |
|---|---|---|
| 伟大的 | 英国 | ; |

这是我所能找到的唯一一种从百慕大出口到英国的商品；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ] [ðɪs] [smɔːl] [treɪd] ,

| and | as | there | is | no | prospect | of | making | a | fortune | by | this | small | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那里 | 是 | 不 | 前景 | 的 | 制作 | 一个 | 财富 | 经过 | 这 | 小的 | 贸易 | , |

而且，靠这种小本生意根本发不了财，

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [tuː; tə]

| so | it | cannot | be | supposed | to | tempt | the | fellows | of | the | college | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 不能 | 是 | 据称 | 到 | 诱惑 | 这 | 伙伴们 | 的 | 这 | 大学 | 到 |

[ɪnˈgeɪdʒ][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

| engage | in | it | , |
|---|---|---|---|
| 从事 | 在 | 它 | , |

因此，不能认为这会诱使学院的院士们参与其中。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðər; ðər][pɪ'kjuːliər] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs]

| to | the | neglect | of | their | peculiar | business | , | which | might | possibly | be | the | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 忽视 | 的 | 他们的 | 奇特 | 商业 | , | 哪个 | 可能 | 可能 | 是 | 这 | 案件 |

['elsˌwer] .

| elsewhere | . |
|---|---|
| 别处 | . |

从而忽视了他们独特的业务，这种情况在其他地方可能也存在。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] [treɪd] [ɪz] , [sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [welθ] ;

| Such | as | their | trade | is | , | such | is | their | wealth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 他们的 | 贸易 | 是 | , | 这样的 | 是 | 他们的 | 财富 | ; |

他们从事什么行业，他们的财富就有多少；

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['puːrɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːləniz] ,

| the | inhabitants | being | much | poorer | than | the | other | colonies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居民 | 存在 | 很多 | 贫穷 | 比 | 这 | 其他 | 殖民地 | , |

当地居民比其他殖民地的居民贫穷得多，

[huː] [duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

| who | do | not | fail | to | despise | them | upon | that | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做 | 不是 | 失败 | 到 | 鄙视 | 他们 | 之上 | 那 | 帐户 | . |

因此，他们毫不犹豫地鄙视他们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [les] [welθ] , [ðeɪ] [hæv; həv][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [les] [vaɪs][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv]

| But | if | they | have | less | wealth | , | they | have | withal | less | vice | and | expensive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 有 | 较少的 | 财富 | , | 他们 | 有 | 此外 | 较少的 | 副 | 和 | 昂贵的 |

['fɑːli] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['neɪbərz] .

| folly | than | their | neighbours | . |
|---|---|---|---|---|
| 蠢事 | 比 | 他们的 | 邻居 | . |

但是，即使他们的财富较少，他们的恶习和昂贵的愚蠢行为也比邻居少。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'tentɪd] , [pleɪn] , ['ɪnəs(ə)nt] [sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [friː]

| They | are | represented | as | a | contented | , | plain | , | innocent | sort | of | people | , | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 代表 | 作为 | 一个 | 满足 | , | 清楚的 | , | 清白的 | 种类 | 的 | 人们 | , | 自由的 |

[frʌm; frəm] ['ævərɪs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,

| from | avarice | and | luxury | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 贪婪 | 和 | 奢华 | , |

他们被描绘成一群知足常乐、朴实无华、天真无邪的人，不贪婪，不追求奢侈。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [ə'tend] [ðoʊz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

| as | well | as | the | other | corruptions | that | attend | those | vices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 其他 | 腐败 | 那 | 出席 | 那些 | 恶习 | . |

以及伴随这些恶习而来的其他腐败行为。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kɑːnstənt] [ə'tendənts] [ɑːn][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] ,

| I | am | also | informed | , | that | they | are | more | constant | attendants | on | divine | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 还 | 知情的 | , | 那 | 他们 | 是 | 更多的 | 持续的 | 服务员 | 在 | 神圣的 | 服务 | , |

我还了解到，他们更经常参加宗教仪式。

[mɔːr] [kaɪnd][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ðer; ðər]['pæstər] ( [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] ) [ænd; ənd] [ʃoʊ]

| more | kind | and | respectful | to | their | pastor | ( | when | they | have | one | ) | and | shew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 种类 | 和 | 尊重 | 到 | 他们的 | 牧师 | ( | 什么时候 | 他们 | 有 | 一 | ) | 和 | 展示 |

[mʌtʃ] [mɔːr] [hjuː'mænəti][tuː; tə][ðer; ðər] [sleɪvz] ,

| much | more | humanity | to | their | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | 人类 | 到 | 他们的 | 奴隶 | , |

他们对牧师（如果有的话）更加友善和尊重，并且对奴隶表现出更多的人道待遇。

[ænd; ənd] ['tʃærəti] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ðæn; ðən][ɪz] [əb'zɜ:rvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
**and** **charity** **to** **one** **another** **,** **than** **is** **observed** **among** **the** **English** **in** **the** **other**
和 慈善机构 到 一 其他 , 比 是 观察到 之中 这 英语 在 这 其他
[plæn'teɪʃnz] :
**plantations** **:**
种植园 :

他们彼此之间的慈善行为，比其他殖民地的英国人所表现出的要多：

[wʌn]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ][bi:; bi] , [ðæt] [kən'demd] ['krɪmənəlz] ,
**one** **reason** **of** **this** **may** **be** **,** **that** **condemned** **criminals** **,**
一 原因 的 这 可能 是 , 那 谴责 罪犯 ,

其中一个原因可能是，被判死刑的罪犯，

['bi:ɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərz][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] , [wɜ:r; wər]['nevər]
**being** **employed** **in** **the** **manufactures** **of** **sugar** **and** **tobacco** **,** **were** **never**
存在 受雇 在 这 制成品 的 糖 和 烟草 , 是 绝不
[træns'pɔ:tid] ['ðɪðər] .
**transported** **thither** **.**
运输 那里 .

那些在制糖和制烟行业工作的工人，从未被运送到那里。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] , [ðə; ði][fækts][ɑ:r; ər] [ə'testɪd] [baɪ][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən][ʌv; əv]
**But** **,** **whatever** **be** **the** **cause** **,** **the** **facts** **are** **attested** **by** **a** **Clergyman** **of**
但 , 任何 是 这 原因 , 这 事实 是 已证实 经过 一个 牧师 的
[gʊd] ['kredɪt] ,
**good** **credit** **,**
好的 信用 ,

但是，无论原因如何，事实已由一位信誉良好的牧师证实。

[hu:] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**who** **lived** **long** **among** **them** **.**
WHO 居住地 长的 之中 他们 .

他们与他们一起生活了很久。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðʌs] [ˌsɜ:rkəm'stænʃieɪtɪd] ,
**Among** **a** **people** **of** **this** **character** **,** **and** **in** **a** **situation** **thus** **circumstantiated** **,**
之中 一个 人们 的 这 特点 , 和 在 一个 情况 因此 有证据支持的 ,

在这样一群人中，在这样的情况下，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt][ə; eɪ] ['semɪneri] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [maɪt] ['veri] [fɪtli] [bi:; bi]
**it** **would** **seem** **that** **a** **seminary** **of** **religion** **and** **learning** **might** **very** **fitly** **be**
它 会 似乎 那 一个 神学院 的 宗教 和 学习 可能 非常 合适地 是
[pleɪst] .
**placed** **.**
放置 .

看来，在此设立一所宗教与学术学院或许非常合适。

[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][er] ,
**The** **correspondence** **with** **other** **parts** **of** **America** **,** **the** **goodness** **of** **the** **air** **,**
这 一致 和 其他 部分 的 美国 , 这 善良 的 这 空气 ,

与美国其他地区的通信，空气质量的优越性，

[ðə; ði] ['plenti] [ænd; ənd][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði][fru:'gæləti][ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði]
**the** **plenty** **and** **security** **of** **the** **place** **,** **the** **frugality** **and** **innocence** **of** **the**
这 很多 和 安全 的 这 地方 , 这 节俭 和 无辜 的 这
[ɪn'hæbɪtənts] ,
**inhabitants** **,**
居民 ,

这个地方物产丰富、治安良好，居民勤俭节约、纯朴无华。

[ɔ:l][kən'spaiərɪŋ][tu:; tə] ['feɪvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] .

| all | conspiring | to | favour | such | a | design | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 阴谋 | 到 | 偏爱 | 这样的 | 一个 | 设计 | . |

所有人都合谋支持这样的设计。

[ðʌs] [mʌtʃ] [æt; ət] [li:st] [ɪz] ['evɪdənt] ,

| Thus | much | at | least | is | evident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 很多 | 在 | 至少 | 是 | 明显 | , |

至少这一点是显而易见的。

[ðæt] [jʌŋ] ['stjʊdnts] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] [les] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [kə'rʌptɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['mɔrəlz]

| that | young | students | would | be | there | less | liable | to | be | corrupted | in | their | morals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 年轻的 | 学生 | 会 | 是 | 那里 | 较少的 | 容易 | 到 | 是 | 腐败的 | 在 | 他们的 | 德 |

;

;

;

这样一来，年轻学生在那里就不太容易受到道德败坏的影响;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [pɑ:rt] [wʊd] [bi:; bi] ['iziə] , [ænd; ənd] ['betər] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| and | the | governing | part | would | be | easier | , | and | better | contented | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 治理 | 部分 | 会 | 是 | 更轻松 | , | 和 | 更好的 | 满足 | 和 | 一个 |

[smɔ:l] ['staɪpend] ,

| small | stipend | , |
|---|---|---|
| 小的 | 助学金 | , |

管理工作也会更容易一些，而且领取少量津贴的人也会更满足。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][ˌækə'demɪkəl][laɪf] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][frʌm; frəm] [wens] ['ævərɪs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri]

| and | a | retired | academical | life | , | in | a | corner | from | whence | avarice | and | luxury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 退休 | 学术的 | 生活 | , | 在 | 一个 | 角落 | 从 | 何处 | 贪婪 | 和 | 奢华 |

[ɑ:r; ər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ,

| are | excluded | , |
|---|---|---|
| 是 | 排除 | , |

退休后过着远离贪婪和奢靡的学术生活，隐居在某个角落。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [treɪd]

| than | they | can | be | supposed | to | be | in | the | midst | of | a | full | trade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他们 | 能 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 满的 | 贸易 |

[ænd; ənd] [greɪt] ['rɪtʃɪz] ,

| and | great | riches | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 财富 | , |

他们本应处于贸易繁荣和财富丰厚的时期，然而事实并非如此。

[ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [haɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [pə'reɪd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['plæntəz] [ə'fekt] , [ænd; ənd]

| attended | with | all | that | high | living | and | parade | which | our | planters | affect | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 和 | 全部 | 那 | 高的 | 活的 | 和 | 游行 | 哪个 | 我们的 | 花盆 | 影响 | , | 和 |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

伴随着我们种植园主们所追求的那种奢靡生活和炫耀，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

| as | well | as | all | fashionable | vices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 全部 | 时髦 | 恶习 | , |

以及所有时髦的恶习，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['miʃənəriz] ,

| should | be | far | removed | from | the | eyes | of | the | young | American | missionaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 远的 | 已移除 | 从 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 年轻的 | 美国人 | 传教士 | , |

应该让年轻的美国传教士们远离这些事物。

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['pɑːvərti][ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn]

| who | are | to | lead | a | life | of | poverty | and | self | - | denial | among | their | countrymen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 到 | 带领 | 一个 | 生活 | 的 | 贫困 | 和 | 自己 | - | 拒绝 | 之中 | 他们的 | 同胞们 |

.

:

.

他们将在其同胞中过着贫困和克己的生活。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ðæt] [ðoʊ] ['evri] [θɪŋ] [els] [ʃʊd; ʃəd][kən'kɜːr]

| After | all | , | it | must | be | acknowledged | , | that | though | every | thing | else | should | concur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 它 | 必须 | 是 | 已确认 | , | 那 | 尽管 | 每一个 | 事物 | 别的 | 应该 | 同意 |

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] ,

| with | our | wishes | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 愿望 | , |

毕竟，必须承认，尽管其他一切都应该符合我们的意愿，

[jet] [ɪf] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [gʊd] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ,

| yet | if | a | set | of | good | governors | and | teachers | be | wanting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 一个 | 放 | 的 | 好的 | 州长们 | 和 | 教师 | 是 | 想要 | , |

然而，如果缺少一批优秀的管理者和教师，

[huː] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| who | are | acquainted | with | the | methods | of | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 熟人 | 和 | 这 | 方法 | 的 | 教育 | , |

熟悉教育方法的人，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs]

| and | have | the | zeal | and | ability | requisite | for | carrying | on | a | design | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 热情 | 和 | 能力 | 必需品 | 为了 | 携带 | 在 | 一个 | 设计 | 的 | 这 |

['neɪtʃər] ,

| nature | , |
|---|---|
| 自然 | , |

并具备开展此类设计所需的热情和能力，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

| it | would | certainly | come | to | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 当然 | 来 | 到 | 没有什么 | . |

这件事肯定会毫无结果。

[æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][ɑːn] [fʊt] [baɪ][men][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] ,

| An | institution | of | this | kind | should | be | set | on | foot | by | men | of | prudence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 机构 | 的 | 这 | 种类 | 应该 | 是 | 放 | 在 | 脚 | 经过 | 男人 | 的 | 谨慎 | , |

此类机构应当由审慎之人创办。

['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ziːl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɑːmpɪtənt] ['lɜːrnɪŋ] ,

| spirit | , | and | zeal | , | as | well | as | competent | learning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | , | 和 | 热情 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 胜任的 | 学习 | , |

精神、热情以及扎实的学识，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ʌðər] ['məutivz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp]

| who | should | be | led | to | it | by | other | motives | than | the | necessity | of | picking | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 应该 | 是 | 引领 | 到 | 它 | 经过 | 其他 | 动机 | 比 | 这 | 必要性 | 的 | 挑选 | 向上 |

[ə; eɪ] ['meɪntənəns] .

| a | maintenance | . |
|---|---|---|
| 一个 | 维护 | . |

除了需要进行维修之外，还有其他动机促使人们这样做。

[fɔːr; fər][ə'pɑːn] [ðɪs] [vjuː] , [wʌt] [mæn][ʌv; əv]['merɪt][kæn; kən][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][kwɪt]

| For | upon | this | view | , | what | man | of | merit | can | be | supposed | to | quit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 之上 | 这 | 看法 | , | 什么 | 男人 | 的 | 优点 | 能 | 是 | 据称 | 到 | 辞职 |

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

| his | native | country | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 本国的 | 国家 | , |

根据这种观点，哪有功勋卓著的人会离开自己的祖国呢?

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['kɑːlɪdʒ] - [səb'sɪstəns] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

| and | take | up | with | a | poor | college | - | subsistence | in | another | part | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 向上 | 和 | 一个 | 贫穷的 | 大学 | - | 生存 | 在 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | , |

然后去世界其他地方，靠微薄的学费度日。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pærɪʃiz] ['æktʃuəli] [vɔɪd] ,

| where | there | are | so | many | considerable | parishes | actually | void | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 大量 | 教区 | 实际上 | 空白 | , |

那里有许多相当大的教区实际上处于空缺状态，

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [ɪl] [sə'plaɪd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ɪn'kʌmbənts] ?

| and | so | many | others | ill | supplied | for | want | of | fitting | incumbents | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 许多 | 其他的 | 患病的 | 供应 | 为了 | 想 | 的 | 配件 | 现任者 | ? |

还有许多其他岗位因为缺乏合适的人选而人手不足?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] ,

| Is | it | likely | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 可能 | , |

有可能吗?

[ðæt] ['feləʊʃɪps] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ʃʊd; ʃəd] [tempt] ['eɪbəlɝ, 'eɪblɝ][ɔːr] ['wəːðiə] [men] ,

| that | fellowships | of | fifty | or | sixty | pounds | a | year | should | tempt | abler | or | worthier | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 奖学金 | 的 | 五十 | 或者 | 六十 | 磅 | 一个 | 年 | 应该 | 诱惑 | 赋能者 | 或者 | 更值得 | 男人 | , |

每年五六十英镑的奖学金应该足以吸引更有能力或更有德行的人吧?

[ðæn; ðən] ['benɪfɪs] [ʌv; əv] ['meni] [taɪmz] [ðer; ðər]['vælјuː] ?

| than | benefices | of | many | times | their | value | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 福利 | 的 | 许多 | 时代 | 他们的 | 价值 | ? |

其带来的益处是其价值的数倍吗?

[ænd; ənd] [ɪk'sept] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrði] [men][duː][fɜːrst][ɪn'geɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ,

| And | except | able | and | worthy | men | do | first | engage | in | this | affair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 有能力的 | 和 | 值得 | 男人 | 做 | 第一的 | 从事 | 在 | 这 | 事务 | , |

只有那些有能力且品行端正的人才会首先参与此事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ 'fɔːmiŋ ] [ðə; ðɪ] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [juːθ] ,

| with | a | resolution | to | exert | themselves | in | forming | the | manners | of | the | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 解决 | 到 | 发挥 | 他们自己 | 在 | 成型 | 这 | 礼仪 | 的 | 这 | 青年 | , |

他们决心努力塑造青年的品行，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prɑːpər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| and | giving | them | a | proper | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他们 | 一个 | 恰当的 | 教育 | , |

并让他们接受良好的教育，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wei] .

| it | is | evident | the | mission | and | the | college | will | be | but | in | a | very | bad | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 明显 | 这 | 使命 | 和 | 这 | 大学 | 将要 | 是 | 但 | 在 | 一个 | 非常 | 坏的 | 方式 | . |

很明显，这项使命和这所学院将会走向非常糟糕的结局。

[ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns] [siːmz] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][prə'vaɪd] [ə'genst] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt]

| This | inconvenience | seems | the | most | difficult | to | provide | against | , | and | , | if | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不便 | 似乎 | 这 | 最多 | 难的 | 到 | 提供 | 反对 | , | 和 | , | 如果 | 不是 |

[prə'vaɪdɪd] [ə'genst] ,

| provided | against | , |
|---|---|---|
| 假如 | 反对 | , |

这种不便似乎最难避免，而且，如果不能避免，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [əb'strʌkt] ['eni] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .

| it | will | be | the | most | likely | to | obstruct | any | design | of | this | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 这 | 最多 | 可能 | 到 | 阻碍 | 任何 | 设计 | 的 | 这 | 自然 | . |

它最有可能阻碍此类设计。

[soʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [wer] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [ɪl] ['mænərz] [wʌns] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['semɪneri] ,

| So | true | it | is | , | that | where | ignorance | or | ill | manners | once | take | place | in | a | seminary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 真的 | 它 | 是 | , | 那 | 在哪里 | 无知 | 或者患病的 | | 礼仪 | 一次 | 拿 | 地方 | 在 | 一个 | 神学院 | , |

的确如此，一旦神学院里出现无知或粗鲁的行为，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['hændɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'lɪtərət] [ɔːr] ['wɜːrθləs] [men]

| they | are | sure | to | be | handed | down | in | a | succession | of | illiterate | or | worthless | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 递交 | 向下 | 在 | 一个 | 演替 | 的 | 文盲 | 或者 | 毫无价值 | 男人 |

.

:

·

它们肯定会被一代又一代文盲或无用之人传承下去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæprɪ'henʃn] , [wɪtʃ] [siːmz] [soʊ] [wel] ['graʊndɪd] ,

| But | this | apprehension | , | which | seems | so | well | grounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 忧虑 | , | 哪个 | 似乎 | 所以 | 出色地 | 接地 | , |

但这种担忧，似乎很有道理，

[ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wʊd] ['iːðər] [laɪ][ˌʌnprə'vaɪdɪd] ,

| that | a | college | in | any | part | of | America | would | either | lie | unprovided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 大学 | 在 | 任何 | 部分 | 的 | 美国 | 会 | 任何一个 | 说谎 | 未提供 | , |

美国任何地方的大学要么会无人问津，要么会处于停滞状态。

[ɔːr][biː; bi] [wɜːrs] [prə'vaɪdɪd][ðæn; ðən][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] , [hæθ] [noʊ] [pleɪs] [ɪn][bər'mjuːdə] ;

| or | be | worse | provided | than | their | churches | are | , | hath | no | place | in | Bermuda | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 更糟 | 假如 | 比 | 他们的 | 教堂 | 是 | , | 有 | 不 | 地方 | 在 | 百慕大 | ; |

或者说，他们的教会得到的待遇比他们的教会还要糟糕，在百慕大没有立足之地；

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['veri]

| there | being | at | this | time | several | gentlemen | in | all | respects | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 在 | 这 | 时间 | 一些 | 先生们 | 在 | 全部 | 尊重 | 非常 |

[wel] ['kwɑːlɪfaɪd] ,

| well | qualified | , |
|---|---|---|
| 出色地 | 合格的 | , |

当时有好几位各方面都非常优秀的先生，

[ænd; ənd][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [gʊd] [prɪ'fɜːrmənts] , [ænd; ənd] [fer] ['prɑːspekts][æt; ət][hoʊm] ,

| and | in | possession | of | good | preferments | , | and | fair | prospects | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 拥有 | 的 | 好的 | 优先权 | , | 和 | 公平的 | 前景 | 在 | 家 | , |

而且拥有良好的晋升机会和不错的国内发展前景，

[huː] ['hævɪŋ] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

| who | having | seriously | considered | the | great | benefit | that | may | arise | to | the | church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 拥有 | 严重地 | 经过考虑的 | 这 | 伟大的 | 益处 | 那 | 可能 | 出现 | 到 | 这 | 教会 |

[ænd; ənd][tuː; tə][mæn'kaɪnd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

| and | to | mankind | from | such | an | undertaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 人类 | 从 | 这样的 | 一个 | 承诺 | , |

他认真考虑了这项事业可能给教会和人类带来的巨大益处，

[ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| are | ready | to | engage | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 准备好 | 到 | 从事 | 在 | 它 | , |

准备参与其中，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði]

| and | to | dedicate | the | remainder | of | their | lives | to | the | instructing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 奉献 | 这 | 余 | 的 | 他们的 | 生活 | 到 | 这 | 指导 | 这 |

[juːθ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

| youth | of | America | , |
|---|---|---|---|
| 青年 | 的 | 美国 | , |

并将余生奉献给美国青年的教育事业。

[ænd; ənd] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['stʌdiz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərət] [səb'sɪstəns] [ɪn] [ə; eɪ]

| and | prosecuting | their | own | studies | upon | a | very | moderate | subsistence | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 起诉 | 他们的 | 自己的 | 研究 | 之上 | 一个 | 非常 | 缓和 | 生存 | 在 | 一个 |

[rɪ'taɪərmənt] ,

| retirement | , |
|---|---|
| 退休 | , |

他们退休后靠着非常有限的生活费继续进行自己的研究。

[soʊ] [swiːt] , [ænd; ənd] [soʊ] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd] ['evri] [wei] [soʊ] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

| so | sweet | , | and | so | secure | , | and | every | way | so | well | fitted | for | a | place | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 甜的 | , | 和 | 所以 | 安全的 | , | 和 | 每一个 | 方式 | 所以 | 出色地 | 适配 | 为了 | 一个 | 地方 | 的 |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| education | , |
|---|---|
| 教育 | , |

如此美好，如此安全，各方面都非常适合作为教育场所。

[ænd; ənd] ['stʌdi] , [æz; əz] [bər'mjuːdə] .

| and | study | , | as | Bermuda | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | , | 作为 | 百慕大 | . |

并以百慕大为研究对象。

[ðʌs] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv] [θɔːt] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| Thus | much | the | writer | hereof | thought | himself | obliged | to | say | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 很多 | 这 | 作家 | 此 | 想法 | 他自己 | 有义务 | 到 | 说 | 的 | 他的 |

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] :

| associates | : |
|---|---|
| 同事 | : |

以上是作者认为自己有义务对他的同事们说的话：

[fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi] [kæn; kən] ['oʊnli] [seɪ] , [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] ['vælјuːz] [noʊ] [prɪ'fɜːrmənt] [ə'pɑːn] [ɜːrθ]

| for | himself | , | he | can | only | say | , | that | as | he | values | no | preferment | upon | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他自己 | , | 他 | 能 | 仅有的 | 说 | , | 那 | 作为 | 他 | 值 | 不 | 升迁 | 之上 | 地球 |

,

,

,

至于他自己，他只能说，因为他看重世间的一切晋升，

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] ;

| so | much | as | that | of | being | employed | in | the | execution | of | this | design | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 作为 | 那 | 的 | 存在 | 受雇 | 在 | 这 | 执行 | 的 | 这 | 设计 | ; |

甚至包括参与执行这项设计；

[soʊ] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['diːfekts; dɪ'fekts] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ziːl] .

| so | he | hopes | to | make | up | for | other | defects | , | by | his | industry | and | zeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 希望 | 到 | 制作 | 向上 | 为了 | 其他 | 缺陷 | , | 经过 | 他的 | 行业 | 和 | 热情 | . |

因此，他希望通过勤奋和热情来弥补其他方面的不足。

[ɪn] ['jʊrəp] , [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [hæθ] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [kən'sɪdərəbli] [lɔ:st] [graʊnd] ,

| In | Europe | , | the | protestant | religion | hath | of | late | years | considerably | lost | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 欧洲 | , | 这 | 新教 | 宗教 | 有 | 的 | 晚的 | 年 | 相当 | 丢失的 | 地面 | , |

近年来，新教在欧洲的影响力已大幅下降。

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] [si:mz] [ðə; ði] ['laɪkli:əst] [pleɪs] , [wer'ɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæθ] [bɪn]

| and | America | seems | the | likeliest | place | , | wherein | to | make | up | for | what | hath | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美国 | 似乎 | 这 | 最有可能 | 地方 | , | 其中 | 到 | 制作 | 向上 | 为了 | 什么 | 有 | 到过 |

[lɔ:st] [ɪn] ['jʊrəp] ,

| lost | in | Europe | , |
|---|---|---|---|
| 丢失的 | 在 | 欧洲 | , |

而美国似乎是最有可能弥补欧洲所损失的地方。

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['prɑ:pər] ['meθədz] [ɑ:r; ər] ['teɪkən] :

| provided | the | proper | methods | are | taken | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 这 | 恰当的 | 方法 | 是 | 已采取 | : |

只要采取正确的方法：

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['miʃənəriz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

| Otherwise | the | Spanish | missionaries | in | the | South | , | and | the | French | in | the | North | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 这 | 西班牙语 | 传教士 | 在 | 这 | 南 | , | 和 | 这 | 法语 | 在 | 这 | 北 | , |

否则，南方的西班牙传教士和北方的法国传教士就会……

[ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑ:gres] , [æz; əz] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [spred] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [roʊm] ,

| are | making | such | a | progress | , | as | may | one | day | spread | the | religion | of | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制作 | 这样的 | 一个 | 进步 | , | 作为 | 可能 | 一 | 天 | 传播 | 这 | 宗教 | 的 | 罗马 | , |

他们取得了如此巨大的进步，或许有一天会传播罗马的宗教。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['heɪtrɪd] [tu:; tə] ['prɔtistənts] , [θru:'aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sævɪdʒ]

| and | with | it | the | usual | hatred | to | protestants | , | throughout | all | the | savage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它 | 这 | 通常 | 仇恨 | 到 | 新教徒 | , | 自始至终 | 全部 | 这 | 野蛮的 |

[ neiʃəns ] [ɪn] [ə'merɪkə] ;

| nations | in | America | ; |
|---|---|---|---|
| 国家 | 在 | 美国 | ; |

随之而来的是美洲所有野蛮民族对新教徒的普遍仇恨；

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [end] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtər] [ˌekstər'peɪʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləniz] ,

| which | would | probably | end | in | the | utter | extirpation | of | our | colonies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 大概 | 结尾 | 在 | 这 | 说出 | 根除 | 的 | 我们的 | 殖民地 | , |

这很可能会导致我们的殖民地彻底灭绝。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['seɪfti] [wer'ʌv] [dɪ'pendz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [welθ] ,

| on | the | safety | whereof | depends | so | much | of | the | nation's | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 安全 | 其中 | 取决于 | 所以 | 很多 | 的 | 这 | 国家的 | 财富 | , |

国家的大部分财富都依赖于它的安全，

[ænd; ənd] [soʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə; eɪ] [brænt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti:z] ['revənu:] .

| and | so | considerable | a | branch | of | his | majesty's | revenue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 大量 | 一个 | 分支 | 的 | 他的 | 陛下的 | 收入 | . |

这是国王收入中相当可观的一部分。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ski:m] [wɜ:r; wər] [pər'su:d] ,

| But | if | this | scheme | were | pursued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 方案 | 是 | 追击 | , |

但如果这项计划得以实施，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

| it | would | in | all | probability | have | much | greater | influence | on | the | Americans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 在 | 全部 | 可能性 | 有 | 很多 | 更大的 | 影响 | 在 | 这 | 美国人 | , |

它很可能会对美国人产生更大的影响。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪn'devər] [ʌv; əv]['poʊpɪʃ] ['emɪˌseri:z] [kæn; kən]['pɑ:səbli] [hæv; həv] ; [hu:]

| than | the | utmost | endeavours | of | popish | emissaries | can | possibly | have | ; | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 极致 | 努力 | 的 | 天主教 | 使者 | 能 | 可能 | 有 | ; | WHO |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,

| from | the | difference | of | country | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 不同之处 | 的 | 国家 | , |

比天主教使节所能做出的最大努力还要多；他们来自不同的国家，

['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [mʌst; məst][laɪ]['ʌndər][fɑ:r] ['greɪtər] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]

| language | and | interest | , | must | lie | under | far | greater | difficulties | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 语言 | 和 | 兴趣 | , | 必须 | 说谎 | 在下面 | 远的 | 更大的 | 困难 | 和 |

[dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ,

| discouragements | than | those | , |
|---|---|---|---|
| 沮丧 | 比 | 那些 | , |

语言和兴趣，必然会面临比那些更大的困难和挫折。

[hu:m] [wi:; wi] [sə'poʊz] ['jɪrli] [sent] [aʊt][frʌm; frəm][bər'mju:də][tu:; tə] [pri:tʃ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]

| whom | we | suppose | yearly | sent | out | from | Bermuda | to | preach | among | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我们 | 认为 | 每年 | 发送 | 出去 | 从 | 百慕大 | 到 | 布道 | 之中 | 他们的 |

['kʌntri:mɪn] .

| countrymen | . |
|---|---|
| 同胞们 | . |

我们推测，他们每年都会从百慕大被派往他们的同胞中传教。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊr] ['regjuləz] , [ɪ'njʊrd] [tu:; tə]

| It | cannot | indeed | be | denied | , | that | the | great | number | of | poor | regulars | , | inured | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 的确 | 是 | 否认 | , | 那 | 这 | 伟大的 | 数字 | 的 | 贫穷的 | 常客 | , | 受伤 | 到 |

[hɑ:rd] ['lɪvɪŋ] ,

| hard | living | , |
|---|---|---|
| 难的 | 活的 | , |

不可否认的是，数量庞大的贫困正规军人，早已习惯了艰苦的生活，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][æn; ən][ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðer; ðər][sju'piəriəz] , [hæθ] [ˌhɪðər'tu:]

| and | brought | up | in | an | implicit | obedience | to | their | superiors | , | hath | hitherto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 向上 | 在 | 一个 | 隐式 | 服从 | 到 | 他们的 | 上级 | , | 有 | 迄今为止 |

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,

| given | the | church | of | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 这 | 教会 | 的 | 罗马 | , |

他们从小就被灌输对上级绝对服从的观念，迄今为止，他们已经为罗马教会做出了贡献。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪʃənz] , [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmd] [tʃɜ:rtʃɪz] .

| in | regard | to | her | missions | , | great | advantage | over | the | reformed | churches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看待 | 到 | 她 | 任务 | , | 伟大的 | 优势 | 超过 | 这 | 改革后的 | 教堂 | . |

就她的传教使命而言，她比改革宗教会拥有巨大的优势。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [hæθ] [bɪn] [sed] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['evɪdənt] ,

| But | from | what | hath | been | said | , | it | is | , | I | think | , | evident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 什么 | 有 | 到过 | 说 | , | 它 | 是 | , | 我 | 思考 | , | 明显 | , |

但从以上所述来看，我认为这一点是显而易见的。

[ðæt] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi]['oʊvər] - [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [im'plɔɪŋ] [ə'merɪkən]

| that | this | advantage | may | be | over | - | ballanced | by | our | employing | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 优势 | 可能 | 是 | 超过 | - | 平衡的 | 经过 | 我们的 | 雇用 | 美国人 |

['miʃənəriz] .

| missionaries | . |
|---|---|
| 传教士 | . |

但这种优势可能会被我们雇用美国传教士所抵消。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ˌʌnkən'sɜːrnd]
**Nor is the honour of the crown , nation , and church of England unconcerned**
也不 是 这 荣誉 的 这 王冠 , 国家 , 和 教会 的 英格兰 漠不关心
[ɪn] [ðɪs] [skiːm] ;
**in this scheme ;**
在 这 方案 ;

这项计划也关系到王室、国家和英国国教的荣誉;

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] , [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [leɪn]
**which , it is to be hoped , will remove the reproach , we have so long lain**
哪个 , 它 是 到 是 希望 , 将要 消除 这 责备 , 我们 有 所以 长的 莱恩
['ʌndər] ,
**under ,**
在下面 ,

希望这能消除我们长期以来所遭受的耻辱。

[ðæt] [wiː; wi] [fɔːl] [æz; əz][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'rəumiʃ ] [kə'mjuːniən] [ɪn]
**that we fall as far short of our neighbours of the Romish communion in**
那 我们 落下 作为 远的 短的 的 我们的 邻居 的 这 罗马天主教 圣餐 在
[ziːl] [fɔːr; fər] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] ,
**zeal for propagating religion ,**
热情 为了 传播 宗教 ,

我们在传播宗教的热忱上远远不及罗马天主教的邻居们。

[æz; əz][wiː; wi] [sər'pæs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**as we surpass them in the soundness and purity of it .**
作为 我们 超过 他们 在 这 健全性 和 纯度 的 它 .

我们在它的健全性和纯粹性方面超越了它们。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [dʌn] ,
**And at the same time , that the doing what may be so easily done ,**
和 在 这 相同的 时间 , 那 这 正在做 什么 可能 是 所以 容易地 完毕 ,

与此同时，做那些看似很容易做到的事情，

[teɪks] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'proʊtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kæst][noʊ] [smɔːl] ['lʌstər] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [reɪn] ,
**takes away our reproach ; it will cast no small lustre on his majesty's reign ,**
需要 离开 我们的 责备 ; 它 将要 投掷 不 小的 光泽 在 他的 陛下的 在位 ,

它将洗清我们的耻辱；它将为陛下的统治增添光彩。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː]
**and derive a blessing from heaven on his administration , and those who**
和 派生 一个 祝福 从 天堂 在 他的 行政 , 和 那些 WHO
[lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ˌðer'ʌv] .
**live under the influence thereof .**
居住 在下面 这 影响 其中 .

并祈求上天保佑他的统治以及受其影响的人们。

[men] [ʌv; əv] ['nærəʊ] [maɪndz][hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['tælənt][æt; ət][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
**Men of narrow minds have a peculiar talent at objection ,**
男人 的 狭窄的 思想 有 一个 奇特 天赋 在 异议 ,

心胸狭隘的人有一种特殊的反对才能。

['biːɪŋ] ['nevər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv]
**being never at a loss for something to say against whatsoever is not of**
存在 绝不 在 一个 损失 为了 某物 到 说 反对 任何 是 不是 的
[ðer; ðər] [oʊn] [prə'pəuzɪŋ] .
**their own proposing .**
他们的 自己的 提议 .

他们总能找到反对意见，但这并非他们自己的意愿。

[ænd; ənd][pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ,

| And | perhaps | , | it | will | be | said | in | opposition | to | this | proposal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | , | 它 | 将要 | 是 | 说 | 在 | 反对 | 到 | 这 | 提议 | , |

或许，有人会反对这项提议，

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [θɔːt] [ɑːr'selvz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [kən'vəːts] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| that | if | we | thought | ourselves | capable | of | gaining | converts | to | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 我们 | 想法 | 我们自己 | 有能力的 | 的 | 获得 | 转换 | 到 | 这 | 教会 | , |

如果我们认为我们有能力为教会争取信徒，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] , ['peɪpɪst] , [ænd; ənd] [dɪ'sentəz] [ʌv; əv][ɔːl]

| we | ought | to | begin | with | infidels | , | papists | , | and | dissenters | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 开始 | 和 | 异教徒 | , | 天主教徒 | , | 和 | 异议者 | 的 | 全部 |

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] ,

| denominations | at | home | , |
|---|---|---|---|
| 面额 | 在 | 家 | , |

我们应该首先从国内的异教徒、天主教徒和所有教派的持不同政见者开始。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['prɑːsəˌlaɪts][ʌv; əv] [ðiːz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] ;

| and | to | make | proselytes | of | these | before | we | think | of | foreigners | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 皈依者 | 的 | 这些 | 前 | 我们 | 思考 | 的 | 外国人 | ; |

在考虑外国人之前，应该先让这些人皈依基督教；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] ['aʊər; ɑːr] [skiːm] [ɪz] [ə'genst] ['duːti] .

| and | that | therefore | our | scheme | is | against | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 所以 | 我们的 | 方案 | 是 | 反对 | 责任 | . |

因此，我们的方案违反了义务。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ðæt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

| And | further | , | that | considering | the | great | opposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更远 | , | 那 | 考虑 | 这 | 伟大的 | 反对 | , |

而且，考虑到巨大的反对意见，

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][æt; ət][hoʊm] ,

| which | is | found | on | the | part | of | those | who | differ | from | us | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 那些 | WHO | 不同 | 从 | 我们 | 在 | 家 | , |

这种现象存在于那些与我们家庭观念不同的人身上。

[noʊ] [sək'ses] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ə'mʌŋ] [ 'sævidʒiz ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| no | success | can | be | expected | among | savages | abroad | , | and | that | therefore | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 成功 | 能 | 是 | 预期的 | 之中 | 野蛮人 | 国外 | , | 和 | 那 | 所以 | 它 | 是 |

[ə'genst] ['riːz(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

| against | reason | and | experience | . |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 原因 | 和 | 经验 | . |

在国外野蛮人中不可能取得成功，因此这样做违背了理智和经验。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [laɪk] [laɪt] [ɪz] [ im'paːtid ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] .

| In | answer | to | this | I | say | , | that | religion | like | light | is | imparted | without | being | diminished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | 到 | 这 | 我 | 说 | , | 那 | 宗教 | 喜欢 | 光 | 是 | 传授 | 没有 | 存在 | 减少 | . |

对此我的回答是，宗教就像光明一样，在传播的过程中不会减弱。

[ðæt] [wət'evər] [ɪz] [dʌn] [ə'brɔːd] ,

| That | whatever | is | done | abroad | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 任何 | 是 | 完毕 | 国外 | , |

无论在国外做什么，

[kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['hɪndrəns] [ɔːr] [let] [tuː; tə][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][ɔːr] ['ʌðər] [æt; ət]

| can | be | no | hindrance | or | lett | to | the | conversion | of | infidels | or | others | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 不 | 障碍 | 或者 | 致 | 到 | 这 | 转换 | 的 | 异教徒 | 或者 | 其他的 | 在 |

[hoʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

不会对家中异教徒或其他人皈依基督教造成任何阻碍或妨碍。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] , [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mɪst] ,

| That | those | who | engage | in | this | affair | , | imagine | they | will | not | be | missed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那些 | WHO | 从事 | 在 | 这 | 事务 | , | 想象 | 他们 | 将要 | 不是 | 是 | 错过 | , |

那些参与此事的人，以为自己不会被人怀念。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [skuːlz] [ɔːr]['klɜːrdʒi] ;

| where | there | is | no | want | of | schools | or | clergy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 不 | 想 | 的 | 学校 | 或者 | 牧师 | ; |

那里不缺乏学校或神职人员；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]['sɪŋgjələr] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['kʌntriz] [bʌt; bət] ['θɪnli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

| but | that | they | may | be | of | singular | service | in | countries | but | thinly | supplied | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 的 | 单数 | 服务 | 在 | 国家 | 但 | 薄薄的 | 供应 | 和 |

['iːðər] ,

| either | , |
|---|---|
| 任何一个 | , |

但它们在物资匮乏的国家可能发挥独特的作用。

[ɔːr] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][bəuθ] : [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] ,

| or | altogether | deprived | of | both | : | That | our | colonies | being | of | the | same | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 共 | 被剥夺的 | 的 | 两个都 | : | 那 | 我们的 | 殖民地 | 存在 | 的 | 这 | 相同的 | 血 | , |

或者完全失去这两者：我们的殖民地血脉相连，

['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] , [ɑːr; ər][ɪn] [ɪ'fekt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] .

| language | , | and | religion | with | ourselves | , | are | in | effect | our | countrymen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 语言 | , | 和 | 宗教 | 和 | 我们自己 | , | 是 | 在 | 影响 | 我们的 | 同胞们 | . |

语言和宗教，实际上就是我们的同胞。

[bʌt; bət] [ðæt] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [rɪ'gɑːrdz] , [dʌθ; dəθ][ɪk'stend][tuː; tə][ɔːl]

| But | that | christian | charity | , | not | being | limited | by | those | regards | , | doth | extend | to | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 基督教 | 慈善机构 | , | 不是 | 存在 | 有限的 | 经过 | 那些 | 问候 | , | 确实 | 延长 | 到 | 全部 |

[mæn'kaɪnd] .

| mankind | . |
|---|---|
| 人类 | . |

但是，基督教的博爱并不受这些因素的限制，它惠及全人类。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [sɜːrv] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪn] [ɪz]

| And | this | may | serve | for | an | answer | to | the | first | point | , | that | our | design | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可能 | 服务 | 为了 | 一个 | 回答 | 到 | 这 | 第一的 | 观点 | , | 那 | 我们的 | 设计 | 是 |

[ə'genst] ['duːti] .

| against | duty | . |
|---|---|---|
| 反对 | 责任 | . |

这或许可以回答第一个问题，即我们的设计违背了责任。

[tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [pɔɪnt] [aɪ] ['ænsər] ; [ðæt] ['ɪgnərəns] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ɪn'kjʊrəbl] [æz; əz] ['erər] ;

| To | the | second | point | I | answer | ; | That | ignorance | is | not | so | incurable | as | error | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 第二 | 观点 | 我 | 回答 | ; | 那 | 无知 | 是 | 不是 | 所以 | 不治之症 | 作为 | 错误 | ; |

关于第二点，我的回答是：无知不像错误那样无法治愈；

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊl] [daʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪld] , [ɪ'reɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪm'prɪnt] ,

| that | you | must | pull | down | as | well | as | build | , | erase | as | well | as | imprint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 必须 | 拉 | 向下 | 作为 | 出色地 | 作为 | 建造 | , | 删除 | 作为 | 出色地 | 作为 | 印记 | , |

你必须摧毁也必须建设，擦除也必须印刻。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['prɑːsəˌlaɪts][æt; ət][hoʊm] :

| in | order | to | make | proselytes | at | home | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 制作 | 皈依者 | 在 | 家 | : |

为了在家中发展信徒：

[ˌwer'æz] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə'mɛrɪkənz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['pjʊrli] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd]

| **Whereas** | **,** | **the** | **savage** | **Americans** | **,** | **if** | **they** | **are** | **in** | **a** | **state** | **purely** | **natural** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 野蛮的 | 美国人 | , | 如果 | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 状态 | 纯粹 | 自然的 | , | 和 |

[ˌʌnɪm'pruːvd] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| **unimproved** | **by** | **education** | **,** |
|---|---|---|---|
| 未改进 | 经过 | 教育 | , |

然而，如果那些野蛮的美国人处于一种纯粹自然的状态，未经教育改良，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] - [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['predʒədɪs] ,

| **they** | **are** | **also** | **unincumbred** | **with** | **all** | **that** | **rubbish** | **of** | **superstition** | **and** | **prejudice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 还 | - | 和 | 全部 | 那 | 垃圾 | 的 | 迷信 | 和 | 偏见 | , |

他们也不受迷信和偏见的种种糟粕的束缚。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ] [wʌn] .

| **which** | **is** | **the** | **effect** | **of** | **a** | **wrong** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 影响 | 的 | 一个 | 错误的 | 一 | . |

这是错误操作的后果。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] [ɪn'strʌktɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [les] [kən'siːtɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr]

| **As** | **they** | **are** | **less** | **instructed** | **,** | **they** | **are** | **withal** | **less** | **conceited** | **,** | **and** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 较少的 | 指示 | , | 他们 | 是 | 此外 | 较少的 | 自负 | , | 和 | 更多的 |

['tiːtʃəbl] .

| **teachable** | **.** |
|---|---|
| 可教的 | . |

由于他们接受的指导较少，因此他们也不那么自负，更容易接受教导。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['vaɪələntli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['eni] [fɔːls] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

| **And** | **not** | **being** | **violently** | **attached** | **to** | **any** | **false** | **system** | **of** | **their** | **own** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 存在 | 暴力 | 随附的 | 到 | 任何 | 错误的 | 系统 | 的 | 他们的 | 自己的 | , |

而且他们也不强烈依附于任何他们自己所信奉的虚假体系，

[ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fɪtər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] .

| **are** | **so** | **much** | **the** | **fitter** | **to** | **receive** | **that** | **which** | **is** | **true** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 很多 | 这 | 钳工 | 到 | 收到 | 那 | 哪个 | 是 | 真的 | . |

他们因此更适合接受真理。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ,

| **Hence** | **it** | **is** | **evident** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 是 | 明显 | , |

因此显而易见，

[ðæt] [sək'ses] [ə'brɔːd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [æt; ət]

| **that** | **success** | **abroad** | **ought** | **not** | **to** | **be** | **measured** | **by** | **that** | **which** | **we** | **observe** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 成功 | 国外 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 测量 | 经过 | 那 | 哪个 | 我们 | 观察 | 在 |

[hoʊm] ,

| **home** | **,** |
|---|---|
| 家 | , |

不应以我们在国内观察到的情况来衡量海外的成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] ,

| **and** | **that** | **the** | **inference** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 推理 | , |

由此推断，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]

| **which** | **was** | **made** | **from** | **the** | **difficulty** | **of** | **the** | **one** | **to** | **the** | **impossibility** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 制成 | 从 | 这 | 困难 | 的 | 这 | 一 | 到 | 这 | 不可能 | 的 |

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

| **the** | **other** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | , |

这是由于前者困难而后者不可能造成的。

[ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['graʊndləs] .
**is altogether groundless .**
是 共 无根据的 .

完全没有根据。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːbdʒekt] ( [wʌt] [wɪl] ['pɑːsəbli] [biː; bi]
**It hath more the appearance of reason to object ( what will possibly be**
它 有 更多的 这 外貌 的 原因 到 目的 ( 什么 将要 可能 是
['ɔbdʒiktid] [baɪ] [sʌm; səm] ) [ðæt] [ðɪs] [skiːm] [hæθ] [bɪn] [ɔːl'redi] [traɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] ,
**objected by some ) that this scheme hath been already tried to no purpose ,**
反对 经过 一些 ) 那 这 方案 有 到过 已经 尝试 到 不 目的 ,

更有理由反对（尽管可能会有人反对），因为这个方案之前已经尝试过，但毫无效果。

['sevrəl] [ 'indiəns ] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['mænərz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
**several Indians having returned to their savage manners after they had been**
一些 印度人 拥有 返回 到 他们的 野蛮的 礼仪 后 他们 有 到过
[tɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [riːd] ,
**taught to write and read ,**
教授 到 写 和 读 ,

一些印第安人在学会读写之后，又恢复了野蛮的生活方式。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ;
**and instructed in the Christian religion ;**
和 指示 在 这 基督教 宗教 ;

并接受了基督教教义的教导；

[ə; eɪ] [klɪr] [pruːf] [ðæt] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] [stuː'pɪdəti] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
**a clear proof that their natural stupidity is not to be overcome by education .**
一个 清除 证明 那 他们的 自然的 愚蠢 是 不是 到 是 克服 经过 教育 .

这清楚地证明，教育无法克服他们天生的愚钝。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [skiːm] [naʊ] [prə'poʊzd] [hæθ] ['nevər] [bɪn] [traɪd] ,
**In answer to this , I say , that the scheme now proposed hath never been tried ,**
在 回答 到 这 , 我 说 , 那 这 方案 现在 建议的 有 绝不 到过 尝试 ,

对此，我的回答是，目前提出的方案从未经过试验。

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [mə'rælәti] , [ɪn] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd]
**forasmuch as a thorough education in religion and morality , in divine and**
因此 作为 一个 彻底 教育 在 宗教 和 道德 , 在 神圣的 和
[hjuː'meɪn] ['lɜːrnɪŋ] ,
**humane learning ,**
人道 学习 ,

鉴于宗教和道德、神学和人文学方面的全面教育，

[dʌθ; dəθ] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['evər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['sævɪdʒ] [ə'merɪkən] ;
**doth not appear to have been ever given to any savage American ;**
确实 不是 出现 到 有 到过 曾经 给定 到 任何 野蛮的 美国人 ;

似乎从未给过任何野蛮的美国人；

[ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [raɪp] [ɪn] ['jɪrz] ,
**that much is to be hoped from a man ripe in years ,**
那 很多 是 到 是 希望 从 一个 男人 成熟 在 年 ,

对于一位年长者而言，这已是人们所能期望的极限了。

[ænd; ənd] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,
**and well grounded in religion and useful knowledge ,**
和 出色地 接地 在 宗教 和 有用 知识 ,

并且拥有扎实的宗教基础和实用知识，

[waɪl] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [juː] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [ɪn'strʌktɪd]
**while** **little** **or** **nothing** **can** **be** **expected** **from** **a** **youth** **but** **slightly** **instructed**
尽管 小的 或者 没有什么 能 是 预期的 从 一个 青年 但 轻微地 指示
[ɪn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['iːðər] :
**in** **the** **elements** **of** **either** **:**
在 这 元素 的 任何一个 :

虽然不能对一个年轻人抱有太大期望，但他在以下两个方面都接受过一些基本的指导：

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪskærɪdʒ] [ɔːr][groʊs][stuː'pɪdəti][ʌv; əv][sʌm; səm] ,
**that** **from** **the** **miscarriage** **or** **gross** **stupidity** **of** **some** **,**
那 从 这 流产 或者 总的 愚蠢 的 一些 ,

那源于某些人的流产或极度愚蠢，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] ['kænɑːt][biː; bi] ['ferli] [ɪn'fɜːrd] :
**a** **general** **incapacity** **of** **all** **Americans** **cannot** **be** **fairly** **inferred** **:**
一个 一般的 无能力 的 全部 美国人 不能 是 相当 推断 :

不能由此合理推断所有美国人都普遍缺乏能力：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [sens] [æz; əz] ['ʌðər] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ neiʃəns ] :
**that** **they** **shew** **as** **much** **natural** **sense** **as** **other** **uncultivated** **nations** **:**
那 他们 展示 作为 很多 自然的 感觉 作为 其他 未开垦的 国家 :

他们展现出的自然感知能力与其他未开化的民族一样多：

[ðæt] [ðə; ði]['ɛmpaɪɚz][ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][pə'ruː][wɜːr; wər] ['evɪdənt] [pruːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**that** **the** **empires** **of** **Mexico** **and** **Peru** **were** **evident** **proofs** **of** **their**
那 这 帝国 的 墨西哥 和 秘鲁 是 明显 证明 的 他们的
[kə'pæsəti] ,
**capacity** **,**
容量 ,

墨西哥帝国和秘鲁帝国的存在，便是他们能力的明显证明。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]
**in** **which** **there** **appeared** **a** **reach** **of** **politics** **,** **and** **a** **degree** **of** **art** **and**
在 哪个 那里 出现 一个 抵达 的 政治 , 和 一个 程度 的 艺术 和
[pə'laɪtnəs] ,
**politeness** **,**
礼貌 ,

其中似乎蕴含着政治意味，以及一定程度的艺术性和礼貌。

[wɪtʃ] [noʊ] [ˌjʊrə'piːən] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['evər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
**which** **no** **European** **people** **were** **ever** **known** **to** **have** **arrived** **at** **without** **the**
哪个 不 欧洲的 人们 是 曾经 已知 到 有 到达的 在 没有 这
[juːz][ʌv; əv] ['letərz] [ɔːr][ʌv; əv]['aɪərn] ,
**use** **of** **letters** **or** **of** **iron** **,**
使用 的 信件 或者 的 铁 ,

据我们所知，没有哪个欧洲民族能在不使用文字或铁器的情况下到达那里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sʌm; səm][pər'hæps][hæv; həv]['fɔːlən] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][bəuθ] [ðoʊz] [æd'væntɪdʒɪz] .
**and** **which** **some** **perhaps** **have** **fallen** **short** **of** **with** **both** **those** **advantages** **.**
和 哪个 一些 也许 有 倒下 短的 的 和 两个都 那些 优势 .

而有些人或许未能充分利用这两种优势。

[tuː; tə] [wʌt] [hæθ] [bɪn] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪm'prɑːpər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [jʌŋ]
**To** **what** **hath** **been** **said** **,** **it** **may** **not** **be** **improper** **to** **add** **,** **that** **young**
到 什么 有 到过 说 , 它 可能 不是 是 不当 到 添加 , 那 年轻的
[ə'mɛrɪkənz] ,
**Americans** **,**
美国人 ,

对于以上所述，或许可以补充一点，那就是，年轻的美国人，

['edʒukeɪtɪd][ɪn][æn; ən]['aɪlənd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊn] ['kʌntri] ,

| **educated** | **in** | **an** | **island** | **at** | **some** | **distance** | **from** | **their** | **own** | **country** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受过教育 | 在 | 一个 | 岛 | 在 | 一些 | 距离 | 从 | 他们的 | 自己的 | 国家 | , |

在远离祖国的岛屿上接受教育，

[wɪl] [mɔːr] ['iːzəli] [biː; bi] [kept] ['ʌndər] ['dɪsəplɪn] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

| **will** | **more** | **easily** | **be** | **kept** | **under** | **discipline** | **till** | **they** | **have** | **attained** | **a** | **compleat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 更多的 | 容易地 | 是 | 保留 | 在下面 | 纪律 | 直到 | 他们 | 有 | 已达到 | 一个 | 完成 |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| **education** | **,** |
|---|---|
| 教育 | , |

在他们完成学业之前，更容易对他们进行纪律约束。

[ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ðiː]['kɑːntɪnənt] ; [wer] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]

| **than** | **on** | **the** | **continent** | **;** | **where** | **they** | **might** | **find** | **opportunities** | **of** | **running** | **away** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 这 | 大陆 | ; | 在哪里 | 他们 | 可能 | 寻找 | 机会 | 的 | 跑步 | 离开 | 到 |

[ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] ,

| **their** | **countrymen** | **,** |
|---|---|---|
| 他们的 | 同胞们 | , |

比在大陆上更难逃往国外；在大陆上他们或许有机会逃回同胞身边。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['bruːt(ə)l] ['kʌstəmz] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ɪm'bjuːd]

| **and** | **returning** | **to** | **their** | **brutal** | **customs** | **,** | **before** | **they** | **were** | **thoroughly** | **imbued** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 到 | 他们的 | 野蛮 | 海关 | , | 前 | 他们 | 是 | 彻底 | 注入 |

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['hæbɪts] .

| **with** | **good** | **principles** | **and** | **habits** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 原则 | 和 | 习惯 | . |

他们又回到了野蛮的习俗，而在此之前，他们还没有完全被良好的原则和习惯所浸润。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌnevərðə'les] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ə'tempt] , [tuː; tə][plænt][rɪ'lɪdʒən]

| **It** | **must** | **nevertheless** | **be** | **acknowledged** | **a** | **difficult** | **attempt** | **,** | **to** | **plant** | **religion** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 尽管如此 | 是 | 已确认 | 一个 | 难的 | 试图 | , | 到 | 植物 | 宗教 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [ə'mɛrɪkənz] ,

| **among** | **the** | **Americans** | **,** |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 美国人 | , |

然而，必须承认，在美国人中传播宗教是一项艰巨的尝试。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː][ðer; ðər][waɪld][ænd; ənd]['roʊvɪŋ][laɪf] .

| **so** | **long** | **as** | **they** | **continue** | **their** | **wild** | **and** | **roving** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 他们 | 继续 | 他们的 | 荒野 | 和 | 漫游 | 生活 | . |

只要它们继续过着自由自在、四处漂泊的生活。

[hiː; hi] [huː] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [fuːd] ,

| **He** | **who** | **is** | **obliged** | **to** | **hunt** | **for** | **his** | **daily** | **food** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 是 | 有义务 | 到 | 打猎 | 为了 | 他的 | 日常的 | 食物 | , |

那些必须自己狩猎以获取每日食物的人，

[wɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɔːr] ['liːʒər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

| **will** | **have** | **little** | **curiosity** | **or** | **leisure** | **to** | **receive** | **instruction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 有 | 小的 | 好奇心 | 或者 | 闲暇 | 到 | 收到 | 操作说明 | . |

他们可能缺乏好奇心或闲暇时间接受指导。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['ðerfɔːr] [ðə; ðiː] [raɪt] [weɪ] ,

| **It** | **would** | **seem** | **therefore** | **the** | **right** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 似乎 | 所以 | 这 | 正确的 | 方式 | , |

因此，这似乎是正确的方法。

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['ɪntuː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

| to | introduce | religion | and | civil | life | at | the | same | time | into | that | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 介绍 | 宗教 | 和 | 民用 | 生活 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 进入 | 那 | 部分 | 的 | 这 |

[wɜːrld] :

| world | : |
|---|---|
| 世界 | : |

在世界那个地区同时引入宗教和公民生活：

['iːðər] ['tempt] [wɪl] [ə'sɪst] [ænd; ənd] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| either | attempt | will | assist | and | promote | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 试图 | 将要 | 协助 | 和 | 推动 | 这 | 其他 | . |

两种尝试都会对另一种尝试起到促进和帮助作用。

[ðoʊz] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ 'sævidʒiz ] ,

| Those | therefore | of | the | young | savages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 所以 | 的 | 这 | 年轻的 | 野蛮人 | , |

因此，那些年轻的野蛮人，

[huː] [ə'pɑːn]['traɪəl][ɑːr; ər] [faʊnd] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [baɪ][ˌækə'demɪkəl] ['stʌdiz] , [meɪ] [biː; bi]

| who | upon | trial | are | found | less | likely | to | improve | by | academical | studies | , | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 之上 | 审判 | 是 | 成立 | 较少的 | 可能 | 到 | 提升 | 经过 | 学术的 | 研究 | , | 可能 | 是 |

[tɔːt] ['ægrɪkʌltʃər] ,

| taught | agriculture | , |
|---|---|---|
| 教授 | 农业 | , |

经试验发现不太可能通过学术学习取得进步的人，可以学习农业。

[ɔːr][ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] [treɪdz] .

| or | the | most | necessary | trades | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 最多 | 必要的 | 交易 | . |

或者最必要的交易。

[ænd; ənd] [wen] ['hʌzbənd] - [men] , ['wiːvəz] , ['kɑːpintəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [hæv; həv][ pla:ntid ]

| And | when | husband | - | men | , | weavers | , | carpenters | , | and | the | like | , | have | planted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 丈夫 | - | 男人 | , | 织工 | , | 木匠 | , | 和 | 这 | 喜欢 | , | 有 | 已种植 |

[ðoʊz] ['juːsf(ə)l][ a:ts ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['sævɪdʒ] ['kʌntri] - [men] ,

| those | useful | arts | among | their | savage | country | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 有用 | 艺术 | 之中 | 他们的 | 野蛮的 | 国家 | - | 男人 | , |

当农民、织工、木匠等等将这些有用的技艺传播到他们未开化的同胞中时，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['setld] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [tuː; tə]['kæntən,'kæntɑːn][aʊt]

| and | taught | them | to | live | in | settled | habitations | , | to | canton | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教授 | 他们 | 到 | 居住 | 在 | 定居 | 居住地 | , | 到 | 广州 | 出去 |

[ðer; ðər][lænd][ænd; ənd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

| their | land | and | till | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 土地 | 和 | 直到 | 它 | , |

并教导他们定居生活，划分土地，耕种土地。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] ['vedʒtəb(ə)l] [fuːd] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['flɑːks] [ænd; ənd] [hɜːdz] [ʌv; əv]

| to | provide | vegetable | food | of | all | kinds | , | to | preserve | flocks | and | herds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提供 | 蔬菜 | 食物 | 的 | 全部 | 种类 | , | 到 | 保存 | 羊群 | 和 | 畜群 | 的 |

['kæt(ə)l] ,

| cattle | , |
|---|---|
| 牛 | , |

提供各种植物性饲料，以保护牛群和牲畜。

[tuː; tə] [meɪk] [kən'viːniənt] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kloʊθ] [ðəm'selvz] ['diːsntli] :

| to | make | convenient | houses | , | and | to | cloath | themselves | decently | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 方便的 | 房屋 | , | 和 | 到 | 衣服 | 他们自己 | 体面地 | : |

建造舒适的房屋，并穿戴得体的衣服：

[ðɪs] [wɪl] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ 'spredɪŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ðɪs] [wɪl] [dɪ'spoʊz]

| This | will | assist | the | spreading | of | the | gospel | among | them | ; | this | will | dispose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 协助 | 这 | 传播 | 的 | 这 | 福音 | 之中 | 他们 | ; | 这 | 将要 | 处置 |

[ðem; ðəm][tu:; tə]['soʊʃ(ə)l] [vɝ:tʃu:z] ,

| them | to | social | vertues | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 社会的 | 美德 | , |

这将有助于福音在他们中间传播；这将使他们养成良好的社会美德。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

| and | enable | them | to | see | and | to | feel | the | advantages | of | a | religious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使能够 | 他们 | 到 | 看 | 和 | 到 | 感觉 | 这 | 优势 | 的 | 一个 | 宗教 |

[ænd; ənd]['sɪv(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| and | civil | education | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 民用 | 教育 | . |

并使他们能够看到和感受到宗教教育和公民教育的好处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv] ['prɑ:pəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ænd; ənd]['sɪv(ə)l][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| And | that | this | view | of | propagating | the | gospel | and | civil | life | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 看法 | 的 | 传播 | 这 | 福音 | 和 | 民用 | 生活 | 之中 | 这 |

['sævɪdʒ] [ neiʃəns ][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

| savage | nations | of | America | , |
|---|---|---|---|---|
| 野蛮的 | 国家 | 的 | 美国 | , |

而这种在美洲蛮荒民族中传播福音和公民生活的观点，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['moʊtɪv] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [kraʊn] [tu:; tə][send][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪŋglɪʃ]

| was | a | principal | motive | which | induced | the | crown | to | send | the | first | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 主要的 | 动机 | 哪个 | 诱导 | 这 | 王冠 | 到 | 发送 | 这 | 第一的 | 英语 |

['kɑ:ləniz] ['ðɪðər] ,

| colonies | thither | , |
|---|---|---|
| 殖民地 | 那里 | , |

这是促使英国王室向那里派遣第一批英国殖民地的主要动机之一。

[dʌθ; dəθ] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] ['græntɪd] [baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . [tu:; tə][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ɪn]

| doth | appear | from | the | charter | granted | by | King | James | I | . | to | the | adventurers | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 出现 | 从 | 这 | 宪章 | 的确 | 经过 | 国王 | 詹姆斯 | 我 | . | 到 | 这 | 冒险者 | 在 |

[vər'dʒɪniə] .

| Virginia | . |
|---|---|
| 弗吉尼亚州 | . |

从詹姆斯一世国王授予弗吉尼亚冒险家的特许状中可以看出这一点。

[si:] - ['pɪlgrɪmz] , [pɑ:rt][fɔ:r] .

| See | Purchas's | pilgrims | , | part | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | - | 朝圣者 | , | 部分 | 4 | . |

参见珀切斯的《朝圣者》第四部分。

[bi:] . [naɪn] .

| b | . | 9 | . |
|---|---|---|---|
| b | . | 9 | . |

b. 9.

[si:] . [aɪ] .

| c | . | i | . |
|---|---|---|---|
| c | . | 我 | . |

ci

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [bʌt; bət][dʒʌst] ( [wʌt] [maɪt] [ðen] [si:m] ['tʃærətəbl] ) [ðæt] [ði:z] [pʊr]

| And | it | is | now | but | just | ( | what | might | then | seem | charitable | ) | that | these | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 现在 | 但 | 只是 | ( | 什么 | 可能 | 然后 | 似乎 | 慈善 | ) | 那 | 这些 | 贫穷的 |

['kri:tʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪntrəsts] ,

| creatures | should | receive | some | advantage | with | respect | to | their | spiritual | interests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | 应该 | 收到 | 一些 | 优势 | 和 | 尊重 | 到 | 他们的 | 精神 | 兴趣 | , |

现在，这些可怜的人们理应在他们的精神利益方面获得一些好处（这在当时看来或许是出于慈善），这才是公正的。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ðer; ðər] ['tempərəl] [baɪ] ['setlɪŋ] [ə'mʌŋ]

| from | those | who | have | so | much | improved | their | temporal | by | settling | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那些 | WHO | 有 | 所以 | 很多 | 改进 | 他们的 | 颞 | 经过 | 安顿 | 之中 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

那些通过定居于此而大大改善了自身生活状况的人们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [truː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

| It | is | most | true | , | notwithstanding | our | present | corruptions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 最多 | 真的 | , | 虽然 | 我们的 | 展示 | 腐败 | , |

尽管我们目前存在种种腐败，但这仍然是千真万确的。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][noʊ] ['kʌntri] ['ʌndər][ðə; ði] [sʌn] [men][ʌv; əv] ['betər]

| that | there | are | to | be | found | in | no | country | under | the | sun | men | of | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 不 | 国家 | 在下面 | 这 | 太阳 | 男人 | 的 | 更好的 |

[ˌɪnkləˈneɪʃənz] ,

| inclinations | , |
|---|---|
| 倾向 | , |

放眼天下，也找不到比他品德更好的人了。

[ɔːr] ['greɪtər] [ə'bɪlətiz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [gʊd] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] .

| or | greater | abilities | for | doing | good | than | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更大的 | 能力 | 为了 | 正在做 | 好的 | 比 | 在 | 英格兰 | . |

或者说，他们比英国人拥有更强的行善能力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [truː] , [ðæt] [sək'ses] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [nɑːt][ə'pɑːn] [ziːl] ,

| But | it | is | as | true | , | that | success | , | in | many | cases | , | dependeth | not | upon | zeal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 作为 | 真的 | , | 那 | 成功 | , | 在 | 许多 | 案例 | , | 取决于 | 不是 | 之上 | 热情 | , |

但同样真实的是，在很多情况下，成功并不取决于热情。

['ɪndəstri] , [welθ] , ['lɜːrnɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði][laɪk] ['fækltiz] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['meθəd] ,

| industry | , | wealth | , | learning | , | or | the | like | faculties | , | so | much | as | on | the | method | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行业 | , | 财富 | , | 学习 | , | 或者 | 这 | 喜欢 | 学院 | , | 所以 | 很多 | 作为 | 在 | 这 | 方法 | , |

[wer'ɪn] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] .

| wherein | these | are | applied | . |
|---|---|---|---|---|
| 其中 | 这些 | 是 | 应用 | . |

勤奋、财富、学识或类似能力，以及运用这些能力的方法。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪk'spɛns] [ɪn][wʌn] [weɪ] ,

| We | often | see | a | small | proportion | of | labour | and | expence | in | one | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 经常 | 看 | 一个 | 小的 | 部分 | 的 | 劳动 | 和 | 费用 | 在 | 一 | 方式 | , |

我们经常看到一小部分劳动力和费用以某种方式体现出来，

[brɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] , [wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðər] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ʃer] [ʌv; əv][bəuθ][kʊd; kəd]['nevər] [ɪ'fekt] .

| bring | that | about | , | which | in | others | a | much | greater | share | of | both | could | never | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 那 | 关于 | , | 哪个 | 在 | 其他的 | 一个 | 很多 | 更大的 | 分享 | 的 | 两个都 | 可以 | 绝不 | 影响 | . |

实现这一点，而这在其他人身上却永远无法实现。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [maɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] [weɪ] [ɔːr] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .

| It | hath | been | my | endeavour | to | discover | this | way | or | method | in | the | present | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 我的 | 努力 | 到 | 发现 | 这 | 方式 | 或者 | 方法 | 在 | 这 | 展示 | 案件 | . |

我一直致力于在当前情况下找到这种方法或途径。

[wʌt] [hæθ] [bɪn] [dʌn] , [aɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l]

| What | hath | been | done | , | I | submit | to | the | judgment | of | all | good | and | reasonable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 到过 | 完毕 | , | 我 | 提交 | 到 | 这 | 判断 | 的 | 全部 | 好的 | 和 | 合理的 |

[men] ;

| men | ; |
|---|---|
| 男人 | ; |

对于已经发生的事情，我将其交由所有善良和通情达理的人来评判；

[huː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] ,
**who , I am persuaded ,**
WHO , 我 是 被说服 ,

我确信，

[wɪl] ['nevər][rɪ'dʒekt][ɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [slaɪt]
**will never reject or discourage a proposal of this nature on the score of slight**
将要 绝不 拒绝 或者 阻碍 一个 提议 的 这 自然 在 这 分数 的 轻微
[əb'dʒɛkʃənz] ,
**objections ,**
反对意见 ,

绝不会因为一些小的异议而拒绝或劝阻此类提议。

[sə'maɪziz] , [ɔːr] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['rendər] [ðəm'selvz] ['tʃɑːrdʒəbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**surmises , or difficulties , and thereby render themselves chargeable with the**
推测 , 或者 困难 , 和 从而 使成为 他们自己 收费 和 这
['hævɪŋ] [pri'ventid] [ðoʊz] [gʊd] [ɪ'fekts] ,
**having prevented those good effects ,**
拥有 阻止 那些 好的 效果 ,

猜测或困难，从而使自己被指责为阻止了这些良好效果的发生。

[wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**which might otherwise have been produced by it .**
哪个 可能 否则 有 到过 生产 经过 它 .

否则它本可以产生这些物质。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['dɪfəkəltɪz] [meɪ] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði]
**For it is , after all , possible , that unforeseen difficulties may arise in the**
为了 它 是 , 后 全部 , 可能的 , 那 意外 困难 可能 出现 在 这
[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] ,
**prosecution of this design ,**
起诉 的 这 设计 ,

毕竟，在实施这项计划的过程中，可能会出现一些意想不到的困难。

['meni] [θɪŋz] [meɪ] [rɪ'tɑːrd] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [meɪ] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ;
**many things may retard , and many things may threaten to obstruct it ;**
许多 事物 可能 减速 , 和 许多 事物 可能 威胁 到 阻碍 它 ;

许多因素可能会延缓它，许多因素可能会阻碍它；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] ['eni] ['ɛntərˌpraɪz] [ɔːr] [skiːm] [ˌwʌtsoʊ'evər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ,
**but there is hardly any enterprize or scheme whatsoever for the publick good ,**
但 那里 是 几乎 任何 企业 或者 方案 任何 为了 这 公众 好的 ,

但几乎没有任何造福公众的企业或计划。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][ˌoʊvər'kʌm]
**in which difficulties are not often shewing themselves , and as often overcome**
在 哪个 困难 是 不是 经常 显示 他们自己 , 和 作为 经常 克服
[baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**by the blessing of God ,**
经过 这 祝福 的 上帝 ,

其中困难往往并不显露出来，而且常常因神的祝福而得以克服。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teikəz] : [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [ɔːt]
**upon the prudence and resolution of the undertakers : though , for ought**
之上 这 谨慎 和 解决 的 这 殡仪员 : 尽管 , 为了 应该
[ðæt] [ə'pɪrz] ,
**that appears ,**
那 出现 ,

取决于承办人的谨慎和决心：尽管，就目前所见，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ski:m] [ɪz][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [sək'si:d] , [ænd; ənd] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [fju:]

| the | present | scheme | is | as | likely | to | succeed | , | and | attended | with | as | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 方案 | 是 | 作为 | 可能 | 到 | 成功 | , | 和 | 参加 | 和 | 作为 | 很少 |

['dɪfəkəltɪz] ,

| difficulties | , |
|---|---|
| 困难 | , |

目前的方案同样很有可能成功，而且遇到的困难也同样很少。

[æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] .

| as | any | of | this | kind | can | possibly | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 任何 | 的 | 这 | 种类 | 能 | 可能 | 是 | . |

就像任何此类情况一样。

[fɔ:r; fər][tu:; tə]['eni][mæn] , [hu:] [kən'sɪdəz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

| For | to | any | man | , | who | considers | the | divine | power | of | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 任何 | 男人 | , | WHO | 考虑 | 这 | 神圣的 | 力量 | 的 | 宗教 | , |

对于任何一位认为宗教具有神圣力量的人来说，

[ðə; ði] [ɪ'neɪt] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n][ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] ,

| the | innate | force | of | reason | and | virtue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先天 | 力量 | 的 | 原因 | 和 | 美德 | , |

理性和美德的内在力量

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [ɪ'fekts] ['ɔ:f(ə)n] [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:nstənt]['regjələr][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]['i:v(ə)n]

| and | the | mighty | effects | often | wrought | by | the | constant | regular | operation | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 强大的 | 效果 | 经常 | 锻 | 经过 | 这 | 持续的 | 常规的 | 手术 | 甚至 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [smɔ:l] [kɔ:z] ;

| of | a | weak | and | small | cause | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 虚弱的 | 和 | 小的 | 原因 | ; |

以及即使是微弱的小原因，只要持续规律地运作，也常常能产生巨大的影响；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [sə'poʊz] , [ðæt] [rɪvjʊ'lɪts] [pər'petʃuəli] ['isju:ɪŋ]

| it | will | seem | natural | and | reasonable | to | suppose | , | that | rivulets | perpetually | issuing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 似乎 | 自然的 | 和 | 合理的 | 到 | 认为 | , | 那 | 小溪 | 永恒地 | 发行 |

[fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ,

| forth | from | a | fountain | , |
|---|---|---|---|---|
| 前进 | 从 | 一个 | 喷泉 | , |

人们很容易会认为，从喷泉中源源不断涌出的溪流，

[ɔ:r]['rezərvwɑ:r] , [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['stri:mɪŋ] [θru:] [ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv]

| or | reservoir | , | of | learning | and | religion | , | and | streaming | through | all | parts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 水库 | , | 的 | 学习 | 和 | 宗教 | , | 和 | 流媒体 | 通过 | 全部 | 部分 | 的 |

[ə'merɪkə] ,

| America | , |
|---|---|
| 美国 | , |

或者说，它是知识和宗教的宝库，流经美国各地。

[mʌst; məst][ɪn] [du:] [taɪm] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] ,

| must | in | due | time | have | a | great | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 在 | 到期的 | 时间 | 有 | 一个 | 伟大的 | 影响 | , |

必然会在适当的时候产生巨大影响。

[ɪn][ 'pə:dʒiŋ ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪl] ['mænərz] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləniz] ,

| in | purging | away | the | ill | manners | and | irreligion | of | our | colonies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 清除 | 离开 | 这 | 患病的 | 礼仪 | 和 | 无神论 | 的 | 我们的 | 殖民地 | , |

在清除我们殖民地中的不良风俗和无神论行为的过程中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['blaɪndnəs][ænd; ənd][bɑːr'bærəti][ʌv; əv][ðə; ði][ neiʃəns ] [raʊnd] [ðem; ðəm] :

| as | well | as | the | blindness | and | barbarity | of | the | nations | round | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 失明 | 和 | 野蛮 | 的 | 这 | 国家 | 圆形的 | 他们 | : |

[ɪ'speʃəli] ,

| Especially | , |
|---|---|
| 尤其 | , |

以及周边国家的盲目和野蛮：尤其如此，

[ɪf] [ðə; ði]['rezərvwɑːr][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['praɪvət] [pleɪs] , [wer] [ɪts]['wɔːtərz] ,

| if | the | reservoir | be | in | a | clean | and | private | place | , | where | its | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 水库 | 是 | 在 | 一个 | 干净的 | 和 | 私人的 | 地方 | , | 在哪里 | 它是 | 水 | , |

如果水库位于干净且私密的地方，并且其水体……

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [kə'rʌpt] [ðem; ðəm] , [rɪ'meɪn] [klɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] ;

| out | of | the | way | of | any | thing | that | may | corrupt | them | , | remain | clear | and | pure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 方式 | 的 | 任何 | 事物 | 那 | 可能 | 腐败 | 他们 | , | 保持 | 清除 | 和 | 纯的 | ; |

远离一切可能腐蚀它们的事物，保持清白无瑕；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [pə'luːt] [ðæn; ðən]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði]['pleɪsɪz] [θruː] [wɪtʃ]

| otherwise | they | are | more | likely | to | pollute | than | purify | the | places | through | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 他们 | 是 | 更多的 | 可能 | 到 | 污染 | 比 | 净化 | 这 | 地方 | 通过 | 哪个 |

[ðeɪ] [floʊ] .

| they | flow | . |
|---|---|---|
| 他们 | 流动 | . |

否则，它们流经的地方更有可能受到污染而不是得到净化。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fækʃn] [ɪz] ['ræðər] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd]

| The | greatness | of | a | benefaction | is | rather | in | proportion | to | the | number | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大 | 的 | 一个 | 慈善 | 是 | 相当 | 在 | 部分 | 到 | 这 | 数字 | 和 |

[wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvəz] ,

| want | of | the | receivers | , |
|---|---|---|---|---|
| 想 | 的 | 这 | 接收器 | , |

慈善捐赠的数额大小，与其受益者的数量和需求成正比。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ˌlɪbə'rælәti][ʌv; əv][ðə; ði]['gɪvər] .

| than | to | the | liberality | of | the | giver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 这 | 自由主义 | 的 | 这 | 赠予者 | . |

比起捐赠者的慷慨，更何况是捐赠者本身。

[ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [mæn] [wʊd] ['ðerfɔːr] [biː; bi]['fruːg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| A | wise | and | good | man | would | therefore | be | frugal | in | the | management | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明智的 | 和 | 好的 | 男人 | 会 | 所以 | 是 | 节俭 | 在 | 这 | 管理 | 的 | 他的 |

['tʃærəti] ; [ðæt] [ɪz] ,

| charity | ; | that | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 慈善机构 | ; | 那 | 是 | , |

因此，一个明智善良的人在管理慈善事业时会节俭；也就是说，

[kən'traɪv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði]

| contrive | it | so | as | that | it | might | extend | to | the | greatest | wants | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精心策划 | 它 | 所以 | 作为 | 那 | 它 | 可能 | 延长 | 到 | 这 | 最 | 想要 | 的 | 这 |

['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

| greatest | number | of | his | fellow | - | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最 | 数字 | 的 | 他的 | 同伴 | - | 生物 | . |

精心设计，使其能够满足大多数同胞的最大需求。

[naʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['wɒnts][ɑːr; ər]['spɪrɪtʃuəl]['wɒnts] ,

| Now | the | greatest | wants | are | spiritual | wants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 最 | 想要 | 是 | 精神 | 想要 | , |

如今人们最大的渴望是精神上的渴望。

[ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts] [ðiːz] [ɑːr; ər][noʊ] [wer] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['westərn]
**and** **by** **all** **accounts** **these** **are** **no** **where** **greater** **than** **in** **our** **western**
和 经过 全部 账户 这些 是 不 在哪里 更大的 比 在 我们的 西
[plæn'teɪʃnz] ,
**plantations** **,**
种植园 ,

据各方说法，这些现象在西部种植园最为严重。

[ɪn] ['meni] [pɑːrts] [wer'ʌv] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [ɪz]['nevər] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['klɜːrdʒi] - [men] ;
**in** **many** **parts** **whereof** **divine** **service** **is** **never** **performed** **for** **want** **of** **clergy** **-** **men** **;**
在 许多 部分 其中 神圣的 服务 是 绝不 执行 为了 想 的 牧师 - 男人 ;
[ɪn] ['ʌðər] ,
**in** **others** **,**
在 其他的 ,

在许多地方，由于缺乏神职人员，从未举行过宗教仪式；在另一些地方，

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [hændz][æz; əz]['skændələɪz]['iːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]
**after** **such** **a** **manner** **and** **by** **such** **hands** **as** **scandalize** **even** **the** **worst** **of**
后 这样的 一个 方式 和 经过 这样的 双手 作为 丑闻 甚至 这 最差 的
[ðer; ðər] [oʊn] [pə'rɪʃənər] :
**their** **own** **parishioners** **:**
他们的 自己的 教区居民 :

以如此方式，由如此之人所为，连他们自己最恶劣的教区居民都会感到震惊：

[wer] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [kən'vəːts] , [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː]
**where** **many** **English** **,** **instead** **of** **gaining** **converts** **,** **are** **themselves** **degenerated** **into**
在哪里 许多 英语 , 反而 的 获得 转换 , 是 他们自己 退化的 进入
['hiːðn] , ['biːɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][noʊ] [tʃɜːrtʃ] ,
**Heathen** **,** **being** **members** **of** **no** **church** **,**
异教徒 , 存在 成员 的 不 教会 ,

许多英国人非但没有吸引信徒，反而堕落成异教徒，成为不属于任何教会的成员。

[wɪ'ðaʊt] ['mɔrəlz] , [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] , [wɪ'ðaʊt] ['bæptɪzəm] .
**without** **morals** **,** **without** **faith** **,** **without** **baptism** **.**
没有 德 , 没有 信仰 , 没有 洗礼 .

没有道德，没有信仰，没有洗礼。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['ðerfɔːr] , [ɪn][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] ,
**There** **can** **be** **therefore** **,** **in** **no** **part** **of** **the** **Christian** **world** **,**
那里 能 是 所以 , 在 不 部分 的 这 基督教 世界 ,

因此，在基督教世界的任何地方，都不可能出现这种情况。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [wɑːnt][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑːr] [plæn'teɪʃnz] .
**a** **greater** **want** **of** **spiritual** **things** **than** **in** **our** **plantations** **.**
一个 更大的 想 的 精神 事物 比 在 我们的 种植园 .

比起我们种植园里的人们，这里的人更缺乏精神寄托。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
**And** **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
和 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentaɪl][wɜːrld][ɑːr; ər][soʊ][ˌɪnhjuː'meɪn][ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] [æz; əz][ðə; ði]
**no** **part** **of** **the** **Gentile** **world** **are** **so** **inhumane** **and** **barbarous** **as** **the**
不 部分 的 这 外邦人 世界 是 所以 不人道 和 野蛮 作为 这
['sævɪdʒ] [ə'mɛrɪkənz] ,
**savage** **Americans** **,**
野蛮的 美国人 ,

异教世界里没有任何一部分人像野蛮的美国人那样不人道、野蛮。

[huːz] [tʃiːf] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [kənˈsɪstɪŋ] [ɪn] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] ,

| whose | chief | employment | and | delight | consisting | in | cruelty | and | revenge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 首席 | 就业 | 和 | 喜 | 由 | 在 | 残酷 | 和 | 复仇 | , |

他们的主要职业和乐趣在于残忍和复仇，

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈʌðər] [biː; bi] [moʊst] [ˈɑːpəzɪt] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt]

| their | lives | must | of | all | others | be | most | opposite | as | well | to | the | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 生活 | 必须 | 的 | 全部 | 其他的 | 是 | 最多 | 对面的 | 作为 | 出色地 | 到 | 这 | 光 |

[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,

| of | nature | , |
|---|---|---|
| 的 | 自然 | , |

他们的生活必然与自然之光背道而驰。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːsp(ə)l] .

| as | to | the | spirit | of | the | Gospel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 福音 | . |

至于福音的精神。

[naʊ] [tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [ðiːz] [pʊr] [retʃiz] ,

| Now | to | reclaim | these | poor | wretches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 到 | 回收 | 这些 | 贫穷的 | 可怜虫 | , |

现在要把这些可怜的家伙们救回来，

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈtɔːments] [ænd; ənd] [ˈkruːəl] [ˈdɛθs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdeɪli] [ɪnˈflɪkt] [ɑːn] [iːtʃ]

| to | prevent | the | many | torments | and | cruel | deaths | which | they | daily | inflict | on | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 这 | 许多 | 折磨 | 和 | 残忍的 | 死亡人数 | 哪个 | 他们 | 日常的 | 造成 | 在 | 每个 |

[ˈʌðər] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

为了防止他们每天互相施加的诸多折磨和残酷死亡，

[tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [ɪn] [ˈeni] [sɔːrt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnʌmbərləs] [ˈhɔːrɪd] [kraɪmz] [wɪtʃ]

| to | contribute | in | any | sort | to | put | a | stop | to | the | numberless | horrid | crimes | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 贡献 | 在 | 任何 | 种类 | 到 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 这 | 无数 | 可怕的 | 犯罪 | 哪个 |

[ðeɪ] [kəˈmɪt] [wɪˈðaʊt] [rɪˈmɔːrs] ,

| they | commit | without | remorse | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 犯罪 | 没有 | 悔恨 | , |

尽一切努力制止他们毫无悔意地犯下的无数骇人听闻的罪行。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ˌðerˈʌv] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [ˈpaɪəti] [mʌst; məst]

| and | instead | thereof | to | introduce | the | practice | of | vertue | and | piety | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 其中 | 到 | 介绍 | 这 | 实践 | 的 | 美德 | 和 | 虔诚 | 必须 |

[ˈʃʊrli] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈgriː] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈevri] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl]

| surely | be | a | work | in | the | highest | degree | becoming | every | sincere | and | charitable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 是 | 一个 | 工作 | 在 | 这 | 最高 | 程度 | 成为 | 每一个 | 真诚 | 和 | 慈善 |

[ˈkrɪstʃən] .

| Christian | . |
|---|---|
| 基督教 | . |

相反，引入美德和虔诚的实践，对于每一位真诚善良的基督徒来说，无疑是一项极其重要的工作。

[ðoʊz] , [huː] [wɪʃ] [wel] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [mænˈkaɪnd] ,

| Those | , | who | wish | well | to | religion | and | mankind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | , | WHO | 希望 | 出色地 | 到 | 宗教 | 和 | 人类 | , |

那些希望宗教和人类福祉的人，

[wɪl] [niːd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈmoʊtɪv] [tuː; tə] [ˈfɔːrwərd] [æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ˈkælkjuleɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs]

| will | need | no | other | motive | to | forward | an | undertaking | calculated | for | the | service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 需要 | 不 | 其他 | 动机 | 到 | 向前 | 一个 | 承诺 | 计算 | 为了 | 这 | 服务 |

[ʌv; əv] [bəuθ] :

| of | both | : |
|---|---|---|
| 的 | 两个都 | : |

无需其他动机，即可提出一项旨在服务于双方的承诺：

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ˌnevərðə'les] , [beg] [liːv] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

| I | shall | , | nevertheless | , | beg | leave | to | observe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | , | 尽管如此 | , | 求 | 离开 | 到 | 观察 | , |

不过，我还是想请教一下：

[ðæt] [huːˈevər] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['kʌvər][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][sɪnz][baɪ][æn; ən] [ɪk'stensɪv]

| that | whoever | would | be | glad | to | cover | a | multitude | of | sins | by | an | extensive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 谁 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 | 覆盖 | 一个 | 民众 | 的 | 罪孽 | 经过 | 一个 | 广泛的 |

[ænd; ənd] [wel] [dʒʌdʒd] ['tʃærəti] ,

| and | well | judged | charity | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 评判 | 慈善机构 | , |

凡愿意以广泛而恰当的慈善行为来掩盖众多罪过的人，

[ɔːr] [huːˈevər] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd]['gɑːdlaɪk] ['tempər] [ʌv; əv][maɪnd] ,

| or | whoever | , | from | an | excellent | and | godlike | temper | of | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 谁 | , | 从 | 一个 | 出色的 | 和 | 神一般的 | 脾气 | 的 | 头脑 | , |

或者任何具有卓越而神圣的品格的人，

[siːks] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

| seeks | opportunities | of | doing | good | in | his | generation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 机会 | 的 | 正在做 | 好的 | 在 | 他的 | 一代 | , |

他致力于在他所处的时代寻找行善的机会。

[wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [soʊ] [pɪˈkjuːliərli] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

| will | be | pleased | to | meet | with | a | scheme | that | so | peculiarly | puts | it | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 高兴 | 到 | 见面 | 和 | 一个 | 方案 | 那 | 所以 | 奇特地 | 放置 | 它 | 在 | 他的 |

['paʊər] ,

| power | , |
|---|---|
| 力量 | , |

他很乐意接受这样一个巧妙地将权力交到他手中的方案。

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [ɪkˈspɛns] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| with | small | trouble | or | expence | to | procure | a | great | and | lasting | benefit | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 麻烦 | 或者 | 费用 | 到 | 采购 | 一个 | 伟大的 | 和 | 持久 | 益处 | 到 | 这 |

[wɜːrld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

以较小的麻烦或花费为世界带来巨大而持久的利益。

[ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

| Ten | pounds | a | year | , |
|---|---|---|---|---|
| 十 | 磅 | 一个 | 年 | , |

每年十英镑

[wʊd] ( [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] ) [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspɛns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

| would | ( | if | I | mistake | not | ) | be | sufficient | to | defray | the | expence | of | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | ( | 如果 | 我 | 错误 | 不是 | ) | 是 | 充足的 | 到 | 支付 | 这 | 费用 | 的 | 一个 | 年轻的 |

[əˈmerɪkən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][bərˈmjuːdə] ,

| American | in | the | college | of | Bermuda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 在 | 这 | 大学 | 的 | 百慕大 | , |

如果我没记错的话，这笔钱足够支付一名美国青年在百慕大大学的费用。

[æz; əz][tuː; tə] , ['lɑːdʒɪŋ] , [kloʊðz] , [bʊks] , [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

| as | to | dyet | , | lodging | , | clothes | , | books | , | and | education | : | And | if | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 染料 | , | 住宿 | , | 衣服 | , | 图书 | , | 和 | 教育 | : | 和 | 如果 | 所以 | , |

至于膳食、住宿、衣物、书籍和教育：如果是这样的话，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [fʌnd] [fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ]

| the | interest | of | two | hundred | pounds | may | be | a | perpetual | fund | for | maintaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兴趣 | 的 | 二 | 百 | 磅 | 可能 | 是 | 一个 | 永久 | 基金 | 为了 | 保持 |

[wʌn] ['mɪʃəneri] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər]['evər] ;

| one | missionary | at | the | college | for | ever | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 传教士 | 在 | 这 | 大学 | 为了 | 曾经 | ; |

两百英镑的利息可以作为永久基金，用于永远维持一名传教士在学院的工作；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sək'seʃ(ə)n] , ['meni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] ,

| and | in | this | succession | , | many | , | it | is | to | be | hoped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 演替 | , | 许多 | , | 它 | 是 | 到 | 是 | 希望 | , |

并且，希望在这一系列传承中，许多人能够……

[meɪ] [bɪ'kʌm] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] [ kən'vəːtiŋ ] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l][laɪf]

| may | become | powerful | instruments | for | converting | to | Christianity | and | civil | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 变得 | 强大的 | 仪器 | 为了 | 转换 | 到 | 基督教 | 和 | 民用 | 生活 |

[hoʊl] [ neiʃəns ] ,

| whole | nations | , |
|---|---|---|
| 所有的 | 国家 | , |

可能成为使整个国家皈依基督教和融入公民生活的有力工具。

[huː] [naʊ] [sɪt][ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,

| who | now | sit | in | darkness | and | the | shadow | of | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 现在 | 坐 | 在 | 黑暗 | 和 | 这 | 阴影 | 的 | 死亡 | , |

如今坐在黑暗和死亡阴影中的人，

[ænd; ənd] [huːz] ['kruːəl]['bruːt(ə)l] ['mænərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hjuː'meɪn]['neɪtʃər] .

| and | whose | cruel | brutal | manners | are | a | disgrace | to | humane | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 残忍的 | 野蛮 | 礼仪 | 是 | 一个 | 耻辱 | 到 | 人道 | 自然 | . |

他们残忍野蛮的行为有辱人性。

[ə; eɪ] [ˌbenɪ'fækʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][ðə; ði] ['veri] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

| A | benefaction | of | this | kind | seems | to | enlarge | the | very | being | of | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 慈善 | 的 | 这 | 种类 | 似乎 | 到 | 放大 | 这 | 非常 | 存在 | 的 | 一个 | 男人 | , |

这种恩惠似乎能拓展人的身心。

[ɪk'stendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dɪstənt] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][tuː; tə]['fjuːtʃər][taɪmz] ; [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌʌn'siːn]

| extending | it | to | distant | places | and | to | future | times | ; | inasmuch | as | unseen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 它 | 到 | 遥远 | 地方 | 和 | 到 | 未来 | 时代 | ; | 因此 | 作为 | 看不见 |

['kʌntriz] ,

| countries | , |
|---|---|
| 国家 | , |

将其延伸至遥远的地方和未来的时代；因为那些未曾见过的国家，

[ænd; ənd]['æftər]['eɪdʒɪz] , [meɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊnti] ,

| and | after | ages | , | may | feel | the | effects | of | his | bounty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 年龄 | , | 可能 | 感觉 | 这 | 效果 | 的 | 他的 | 赏金 | , |

经过漫长的岁月，或许会感受到他恩惠的影响。

[waɪl] [hiː; hi][hɪm'self] [riːps] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd][ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest][sə'saɪəti][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ,

| while | he | himself | reaps | the | reward | in | the | blessed | society | of | all | those | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 他自己 | 收割 | 这 | 报酬 | 在 | 这 | 蒙福 | 社会 | 的 | 全部 | 那些 | , |

而他自己则在所有这些人的幸福社会中享受着回报。

[huː] , ['hævɪŋ] [tɜːrnd] ['meni] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] , [ʃaɪn] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]

| who | , | having | turned | many | to | righteousness | , | shine | as | the | stars | for | ever | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 拥有 | 转向 | 许多 | 到 | 义 | , | 闪耀 | 作为 | 这 | 明星 | 为了 | 曾经 | 和 |

['evər] .

| ever | . |
|---|---|
| 曾经 | . |

他使许多人归信正义，他像星辰一样闪耀，直到永永远远。

[piː] . [es] .

| P | . | S | . |
|---|---|---|---|
| P | . | S | . |

PS

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['fɔːrgoʊɪŋ] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

| SInce | the | foregoing | proposal | was | first | made | publick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 前文 | 提议 | 曾是 | 第一的 | 制成 | 公众 | , |

自上述提议首次公开以来，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [hæθ] [bɪn] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə][grænt][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [fɔːr; fər] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ]

| His | Majesty | hath | been | graciously | pleased | to | grant | a | charter | for | erecting | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 威严 | 有 | 到过 | 亲切地 | 高兴 | 到 | 授予 | 一个 | 宪章 | 为了 | 竖立 | 一个 |

['kɑːlɪdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][bər'mjuːdə] ,

| college | by | the | name | of | St | . | Paul's | college | in | Bermuda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 英石 | . | 保罗的 | 大学 | 在 | 百慕大 | , |

陛下已恩准颁发特许状，在百慕大建立一所名为圣保罗学院的学院。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['juːzɪz] [ə'bʌv,menʃənd] .

| for | the | uses | abovementioned | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 用途 | 上述 | . |

用于上述用途。

[wɪtʃ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][naɪn] ['fɛloʊz] .

| Which | college | is | to | contain | a | president | and | nine | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 大学 | 是 | 到 | 包含 | 一个 | 总统 | 和 | 九 | 伙伴们 | . |

哪个学院将设一名院长和九名院士?

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['prezɪdənt] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['tʃɑːrtər] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['bɜːrkli] , [diː] . [diː] . [ænd; ənd] [diːn] [ʌv; əv]

| The | first | president | appointed | by | charter | is | George | Berkeley | , | D | . | D | . | and | Dean | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 总统 | 任命 | 经过 | 宪章 | 是 | 乔治 | 伯克利 | , | D | . | D | . | 和 | 院长 | 的 |

['deri] .

| Derry | . |
|---|---|
| 德里 | . |

根据章程任命的第一位校长是乔治·伯克利神学博士，也是德里的一位院长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 为更好地供应我们海外殖(A Proposal for the Better Supplying of )


[ðə; ði] [θriː] ['fɛloʊz] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] , [ɑːr; ər] ['wɪljəm] [ 'tɔmpsn ] , ['dʒɑːnəθən][ 'rɔdʒəz ] ,
**The** 这 **three** 三 **fellows** 伙伴们 **named** 命名 **in** 在 **the** 这 **charter** 宪章 **,** , **are** 是 **William** 威廉 **Thompson** 汤普森 **,** , **Jonathan** 乔纳森 **Rogers** 罗杰斯 **,** ,
[ænd; ənd][dʒeɪmz] [kɪŋ] ,
**and** 和 **James** 詹姆斯 **King** 国王 **,** ,

章程中提到的三位成员分别是威廉·汤普森、乔纳森·罗杰斯和詹姆斯·金。

['mæstərz][ʌv; əv][ aːts ][ænd; ənd] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [nɪr] ['dʌblɪn] .
**Masters** 大师 **of** 的 **Arts** 艺术 **and** 和 **Fellows** 研究员 **of** 的 **Trinity** 三位一体 **College** 大学 **near** 靠近 **Dublin** 都柏林 **.** .

都柏林附近三一学院的文学硕士和研究员。

[ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
**The** 这 **nomination** 提名 **of** 的 **a** 一个 **president** 总统 **is** 是 **reserved** 预订的 **to** 到 **the** 这 **Crown** 王冠 **.** .

总统的提名权归英国王室所有。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ɪz] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]
**The** 这 **election** 选举 **of** 的 **fellows** 伙伴们 **is** 是 **vested** 既得权益 **in** 在 **the** 这 **president** 总统 **and** 和 **the** 这 **majority** 多数 **of** 的 **the** 这
['fɛloʊz] ;
**fellows** 伙伴们 **;** ;

院士的选举权归主席和大多数院士所有;

[æz; əz][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
**as** 作为 **is** 是 **likewise** 同样地 **the** 这 **government** 政府 **of** 的 **the** 这 **society** 社会 **.** .

社会政府也是如此。

[ðə; ði][lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['vɪzɪtər] :
**The** 这 **Lord** 主 **Bishop** 主教 **of** 的 **London** 伦敦 **for** 为了 **the** 这 **time** 时间 **being** 存在 **is** 是 **appointed** 任命 **visitor** 游客 **:** :

现任伦敦主教被任命为视察员:

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['prɪnsəp(ə)l] ['sekrətəriz] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ]
**and** 和 **such** 这样的 **of** 的 **His** 他的 **Majesty's** 陛下的 **principal** 主要的 **Secretaries** 秘书 **of** 的 **State** 状态 **for** 为了 **the** 这 **time** 时间 **being** 存在
[æz; əz] [hæθ] [ə'merɪkə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] ,
**as** 作为 **hath** 有 **America** 美国 **in** 在 **his** 他的 **province** 省 **,** ,

以及陛下现任负责美国事务的主要国务卿们,

[ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kɑːlɪdʒ] .
**is** 是 **appointed** 任命 **chancellor** 校长 **of** 的 **the** 这 **said** 说 **college** 大学 **.** .

被任命为该学院的校长。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['fɛloʊz] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['stætʃuːts][tuː; tə][biː; bi]
**The** 这 **president** 总统 **and** 和 **fellows** 伙伴们 **have** 有 **the** 这 **power** 力量 **of** 的 **making** 制作 **statutes** 法规 **to** 到 **be** 是
[ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪtər] :
**approved** 得到正式认可的 **by** 经过 **the** 这 **visitor** 游客 **:** :

主席和院士有权制定章程，但须经访问学者批准:

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'fɜ:rɪŋ] [dɪ'gri:z] [ɪn][ɔ:l] ['fækltiz] .

| they | have | also | the | power | of | conferring | degrees | in | all | faculties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 还 | 这 | 力量 | 的 | 授予 | 学位 | 在 | 全部 | 学院 | . |

他们还拥有授予所有院系学位的权力。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd]['edʒukeɪt]['ɪndiən] [s'kɒləz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]

| They | are | obliged | to | maintain | and | educate | Indian | scholars | at | the | rate | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 维持 | 和 | 教育 | 印度 | 学者们 | 在 | 这 | 速度 | 的 |

[ten] [paʊndz] [pər] ['ænəm] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] .

| ten | pounds | per | Annum | for | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 磅 | 每 | 年 | 为了 | 每个 | . |

他们有义务供养和教育印度学者，每位学者每年收费十英镑。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][trænz'mɪt] ['ænjuəl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ,

| They | are | obliged | to | transmit | annual | accounts | of | the | state | of | the | college | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 发送 | 年度的 | 账户 | 的 | 这 | 状态 | 的 | 这 | 大学 | , |

他们有义务提交学院年度财务报告。

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] , [ðer; ðər] ['prɑ:gres] , & [si:] . [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] [ænd; ənd]['vɪzɪtər] .

| number | of | students | , | their | progress | , | & | c | . | to | the | chancellor | and | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 学生 | , | 他们的 | 进步 | , | & | c | . | 到 | 这 | 校长 | 和 | 游客 | . |

向校长和巡视员汇报学生人数、学习进度等情况。

[ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['fɛloʊz] [ɑ:r; ər] ['laɪsnst] [tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] [prɪ'fɜ:rmənts] [ɪn]

| The | aforesaid | president | and | fellows | are | licensed | to | hold | their | preferments | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上述 | 总统 | 和 | 伙伴们 | 是 | 获得许可的 | 到 | 抓住 | 他们的 | 优先权 | 在 |

[ðiːz] ['kiŋdəmz] [tɪl] [wʌn] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][bi:; bi][ɪk'spaɪərd]['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn]

| these | kingdoms | till | one | year | and | a | half | be | expired | after | their | arrival | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 王国 | 直到 | 一 | 年 | 和 | 一个 | 一半 | 是 | 已到期 | 后 | 他们的 | 到达 | 在 |

[bər'mju:də] .

| Bermuda | . |
|---|---|
| 百慕大 | . |

上述主席和研究员获准在这些王国保留其职位，直至抵达百慕大后一年半期满。

[ðɪs] [sə'saɪəti][ɪz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['klɔ:zɪz] , [hæθ] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

| This | society | is | incorporated | with | the | usual | clauses | , | hath | power | to | receive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会 | 是 | 公司 | 和 | 这 | 通常 | 条款 | , | 有 | 力量 | 到 | 收到 |

[ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] ,

| benefactions | , |
|---|---|
| 恩惠 | , |

该社团按照惯例设立，并有权接受捐赠。

['pɜ:rtʃəs] [lændz] , [ki:p] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [si:l] , & [si:] . ['læstli] , [ɔ:l][ɪn] ['ɑ:fɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

| purchase | lands | , | keep | a | common | seal | , | & | c | . | Lastly | , | all | in | office | under | His | Majesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 购买 | 土地 | , | 保持 | 一个 | 常见的 | 海豹 | , | & | c | . | 最后 | , | 全部 | 在 | 办公室 | 在下面 | 他的 | 威严 | , |

购买土地，保管公章等等。最后，所有在陛下麾下任职的人员，

[ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd]

| are | required | to | be | aiding | and | assisting | to | the | protection | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 必需的 | 到 | 是 | 协助 | 和 | 协助 | 到 | 这 | 保护 | 和 |

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] .

| preservation | thereof | . |
|---|---|---|
| 保存 | 其中 | . |

有义务协助和支持对它们的保护和保存。

[æz; əz] [ðɪs] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪz] [prə'poʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [baɪ] ['tʃærətəbl] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz]

| As | this | college | is | proposed | to | be | built | and | endowed | by | charitable | contributions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 大学 | 是 | 建议的 | 到 | 是 | 建造 | 和 | 捐赠 | 经过 | 慈善 | 贡献 |

[ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz] ,

| and | subscriptions | , |
|---|---|---|
| 和 | 订阅 | , |

由于这所学院计划由慈善捐款和认捐资金建造和资助，

[ɔ:l] [wel] - [dɪ'spoʊzd] ['pɝ:sənz] , ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪəti][ɔ:r][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] , [ɑ:r; ər] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə]
**all well - disposed persons , whether of the laity or the clergy , are desired to**
全部出色地 - 处置 人 , 无论 的 这 俗人 或者 这 牧师 , 是 想要的 到
[ə'sɪst] ,
**assist ,**
协助 ,

所有善意人士，无论平信徒还是神职人员，都应伸出援手。

[æz; əz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:fər] , [ɪn] [ 'fɔ:wədɪŋ ] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s]
**as opportunity shall offer , in forwarding and collecting the same without loss**
作为 机会 将 提供 , 在 转发 和 收集 这 相同的 没有 损失
[ʌv; əv] [taɪm] ;
**of time ;**
的 时间 ;

有机会时，应及时转发和收取；

[tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['fɛloʊz] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][set] [aʊt] [fɔ:r; fər]
**to the end that the President and Fellows may be able to set out for**
到 这 结尾 那 这 总统 和 研究员 可能 是 有能力的 到 放 出去 为了
[bər'mju:də][ɪn][nekst] [sprɪŋ] ;
**Bermuda in next spring ;**
百慕大 在 下一个 春天 ;

最终，总统和研究员们或许能够在明年春天启程前往百慕大；

[wɪtʃ] [ɪz] [prə'poʊzd] ,
**which is proposed ,**
哪个 是 建议的 ,

提议是，

[ɪn] [keɪs] [prə'vɪʒ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv]['sɪksti] [paʊndz] [pər] ['ænəm] [fɔ:r; fər]
**in case provision can be made by that time of sixty pounds per Annum for**
在 案件 条款 能 是 制成 经过 那 时间 的 六十 磅 每 年 为了
[i:tʃ] :
**each :**
每个 :

如果届时能够筹集到每人每年六十英镑的资金：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [zi:l] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] ['kristʃənz] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər]
**And it is hoped that the charity and zeal of sincere Christians will not suffer**
和 它 是 希望 那 这 慈善机构 和 热情 的 真诚 基督徒 将要 不是 遭受
[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['nesəseri] [prə'vɪʒ(ə)n] .
**a design of this nature to be disappointed for want of necessary provision .**
一个 设计 的 这 自然 到 是 失望的 为了 想 的 必要的 条款 .

人们希望，虔诚基督徒的仁爱和热忱不会让此类计划因缺乏必要的准备而落空。

[ðə; ði][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz] [ə'fɔ:rsed] ,
**The contributions and subscriptions aforesaid ,**
这 贡献 和 订阅 上述 ,

上述捐款和订阅费，

[meɪ] [bi:; bi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝ:sənz] [ˌhɪr'æftər] [neɪmd] .
**may be deposited in the hands of any of the persons hereafter named .**
可能 是 已存 在 这 双手 的 任何 的 这 人 此后 命名 .

可交由下列任何人士保管。

[dʒɑ:n] [ɑ:'bʌθnət] [em] . [di:] . [ɪn] [kɔ:rk] - [stri:t] .
**John Arbuthnot M . D . in Corke - street .**
约翰 阿布斯诺特 M . D . 在 软木塞 - 街道 .

约翰·阿布斯诺特医学博士，科克街。

[rɛvd] .
**Revd** .
牧师 .

牧师

['mɑːrtn] ['bensn] , [ɑːrtʃ] - ['diːkən] [ʌv; əv][bɜːrks] , [ænd; ənd] ['prebənˌderi] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] , [ɪn]
**Martin** **Benson** **,** **arch** **-** **deacon** **of** **Berks** **,** **and** **prebendary** **of** **Durham** **,** **in**
马丁 本森 , 拱 - 执事 的 伯克郡 , 和 教士 的 达勒姆 , 在
['ælbəˌmɑːrəl] - [striːt] .
**Albemarle** **-** **street** **.**
阿尔伯马尔 - 街道 .

马丁·本森，伯克郡大主教兼达勒姆教区牧师，住在阿尔伯马尔街。

['frænsɪs] [tʃaɪld] [ɛs'kwɑɪər] ; ['bæŋkər][ɪn] [fliːt] - [striːt] , [ænd; ənd] ['ɔːldərmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
**Francis** **Child** **Esq** **;** **Banker** **in** **Fleet** **-** **street** **,** **and** **Alderman** **of** **the** **city** **of**
弗朗西斯 孩子 先生 ; 银行家 在 舰队 - 街道 , 和 市议员 的 这 城市 的
['lʌndən] .
**London** **.**
伦敦 .

弗朗西斯·柴尔德先生；舰队街银行家，伦敦市议员。

[rɛvd] .
**Revd** **.**
牧师 .

牧师

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːbdən] , ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði][el] . [ˌbi'pi][ʌv; əv] ['lʌndən] , [æt; ət] ['fʊləm] .
**Dr** **.** **Cobden** **,** **chaplain** **to** **the** **L** **.** **Bp** **of** **London** **,** **at** **Fulham** **.**
博士 . 科布登 , 牧师 到 这 L . 血压 的 伦敦 , 在 富勒姆 .

科布登博士，伦敦主教在富勒姆的牧师。

[sɜːr] ['klemənt] ['kɑːtərəl] [bɑːrt] .
**Sir** **Clement** **Cotterel** **Bart** **.**
先生 克莱门特 科特雷尔 巴特 .

克莱门特·科特雷尔爵士（男爵）

[ɪn]['doʊvər] - [striːt] .
**in** **Dover** **-** **street** **.**
在 多佛 - 街道 .

在多佛街。

[sɜːr] [ 'tɔməs ] [krɔːs] ['keɪ'tiː] . [ɪn] ['westmɪnstər] .
**Sir** **Thomas** **Crosse** **Kt** **.** **in** **Westminster** **.**
先生 托马斯 克罗斯 千克 . 在 威斯敏斯特 .

托马斯·克罗斯爵士在威斯敏斯特。

[sɜːr]['dænjəl][doʊlɪnz]['keɪ'tiː] . [æt; ət] ['hækni] .
**Sir** **Daniel** **Dolins** **Kt** **.** **at** **Hackney** **.**
先生 丹尼尔 多林斯 千克 . 在 哈克尼 .

丹尼尔·多林斯爵士在哈克尼。

[ 'tɔməs ] [griːn] [ɛs'kwɑɪər] ; [ɪn] ['westmɪnstər] .
**Thomas** **Green** **Esq** **;** **in** **Westminster** **.**
托马斯 绿色的 先生 ; 在 威斯敏斯特 .

Thomas Green 先生；在威斯敏斯特。

[rɛvd] .
**Revd** **.**
牧师 .

牧师

['mɪstər] . ['hɑːrˌgreɪv] , ['tʃæplɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] , [ænd; ənd]

| Mr | . | Hargrave | , | chaplain | to | his | Grace | the | Duke | of | Newcastle | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 哈格雷夫 | , | 牧师 | 到 | 他的 | 优雅 | 这 | 公爵 | 的 | 纽卡斯尔 | , | 和 |

['prebənˌderi] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .

| prebendary | of | Westminster | . |
|---|---|---|---|
| 教士 | 的 | 威斯敏斯特 | . |

哈格雷夫先生，纽卡斯尔公爵阁下的牧师，威斯敏斯特教堂的教士。

['edwərd] ['hɑːli] [ɛs'kwaɪər] ; ['ɔːdɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmprest] [ɪn] ['lɪŋkənz] - [ɪn] .

| Edward | Harley | Esq | ; | auditor | of | the | Imprests | in | Lincoln's | - | Inn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 哈雷 | 先生 | ; | 审计员 | 的 | 这 | 预付款 | 在 | 林肯的 | - | 客栈 | . |

爱德华·哈雷先生；林肯律师学院预付款审计员。

[bendʒ] . & ['henri] ['hɔr] [ɪ'skwaɪərz] , ['bæŋkərz][ɪn] [fliːt] - [striːt] .

| Benj | . | & | Henry | Hoare | Esquires | , | Bankers | in | Fleet | - | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本杰 | . | & | 亨利 | 霍尔 | 绅士们 | , | 银行家 | 在 | 舰队 | - | 街道 | . |

本杰明和亨利·霍尔先生，舰队街的银行家。

['ɑːrtʃɪbɔːld] ['hʌtʃɪsən] [ɛs'kwaɪər] ; [ɪn][dʒeɪmz] - [striːt] , [nɪr] ['goʊldən] - [skwer] .

| Archibald | Hutcheson | Esq | ; | in | James | - | street | , | near | Golden | - | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿奇博尔德 | 哈奇森 | 先生 | ; | 在 | 詹姆斯 | - | 街道 | , | 靠近 | 金的 | - | 正方形 | . |

阿奇博尔德·哈奇森先生；位于詹姆斯街，靠近金广场。

[rɛvd] .

| Revd | . |
|---|---|
| 牧师 | . |

牧师

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɪŋ] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] - [haʊs] , [ænd; ənd][fɜːrst] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

| Dr | . | King | , | master | of | the | charter | - | house | , | and | first | chaplain | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 国王 | , | 掌握 | 的 | 这 | 宪章 | - | 房子 | , | 和 | 第一的 | 牧师 | 到 | 这 |

[lɔːrd] ['tʃænslər] .

| Lord | Chancellor | . |
|---|---|---|
| 主 | 校长 | . |

金博士，修道院院长，大法官首席牧师。

[rɛvd] .

| Revd | . |
|---|---|
| 牧师 | . |

牧师

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [laɪl] , ['rektər][ʌv; əv][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

| Dr | . | Lisle | , | rector | of | Bow | , | and | chaplain | to | his | Grace | the | A | . | B | . | . | of | Canterbury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 莱尔 | , | 校长 | 的 | 弓 | , | 和 | 牧师 | 到 | 他的 | 优雅 | 这 | 一个 | . | B | . | . | 的 | 坎特伯雷 | . |

莱尔博士，鲍教堂教区长，坎特伯雷大主教的牧师。

[rɛvd] .

| Revd | . |
|---|---|
| 牧师 | . |

牧师

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lʌptən] , ['prebənˌderi] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] , [ænd; ənd] ['priːtʃər] [æt; ət] ['lɪŋkənz] - [ɪn] .

| Dr | . | Lupton | , | prebendary | of | Durham | , | and | preacher | at | Lincoln's | - | Inn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 卢普顿 | , | 教士 | 的 | 达勒姆 | , | 和 | 牧师 | 在 | 林肯的 | - | 客栈 | . |

卢普顿博士，达勒姆教区牧师，林肯律师学院牧师。

[rɛvd] .

| Revd | . |
|---|---|
| 牧师 | . |

牧师

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrʃ(ə)l] , ['rektər][ʌv; əv]['fɑːstər] - [leɪn] , [ænd; ənd] ['prebən,deri] [ʌv; əv] ['wɪnzər] .

| Dr | . | Marshal | , | rector | of | Foster | - | lane | , | and | prebendary | of | Windsor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 元帅 | , | 校长 | 的 | 促进 | - | 车道 | , | 和 | 教士 | 的 | 温莎 | . |

马歇尔博士，福斯特巷教区长，温莎教区牧师。

[rɛvd] .

| Revd | . |
|---|---|
| 牧师 | . |

牧师

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪoʊ] , ['treʒərər] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ] ,

| Dr | . | Mayo | , | Treasurer | to | the | Society | for | promoting | Christian | Knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 蛋黄酱 | , | 财务主管 | 到 | 这 | 社会 | 为了 | 推广 | 基督教 | 知识 | , |

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] ['sʌðərk] .

| at | St | . | Thomas's | Hospital | in | Southwark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英石 | . | 托马斯的 | 医院 | 在 | 南华克 | . |

梅奥博士，基督教知识促进协会财务主管，就职于南华克圣托马斯医院。

[rɛvd] .

| Revd | . |
|---|---|
| 牧师 | . |

牧师

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɔːs] , [diːn] [ʌv; əv]['iːli] , [ænd; ənd] ['priːtʃər] [æt; ət] ['greɪz] - [ɪn] .

| Dr | . | Moss | , | Dean | of | Ely | , | and | preacher | at | Gray's | - | Inn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 苔藓 | , | 院长 | 的 | 伊利 | , | 和 | 牧师 | 在 | 格雷的 | - | 客栈 | . |

莫斯博士，伊利学院院长，格雷学院牧师。

[rɛvd] .

| Revd | . |
|---|---|
| 牧师 | . |

牧师

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɛlɪŋ] , ['rektər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænz] ['soʊhoʊ] , [ænd; ənd] ['prebən,deri] [ʌv; əv] ['wɪnzər] .

| Dr | . | Pelling | , | rector | of | St | . | Ann's | Soho | , | and | prebendary | of | Windsor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 佩林 | , | 校长 | 的 | 英石 | . | 安妮的 | 苏豪区 | , | 和 | 教士 | 的 | 温莎 | . |

佩林博士，圣安妮教堂（Soho）的教区长，温莎教区的副主教。

[rɛvd] .

| Revd | . |
|---|---|
| 牧师 | . |

牧师

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pɪrs] , ['vɪkər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

| Dr | . | Pierce | , | vicar | of | St | . | Martin's | in | the | Fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 刺穿 | , | 牧师 | 的 | 英石 | . | 马丁的 | 在 | 这 | 田野 | . |

皮尔斯博士，圣马丁教堂的牧师。

[ɑːn] .

| Hon | . |
|---|---|
| 尊敬的 | . |

尊敬的

[ɔː'gʌstəs] ['ʃʌts] [ɛs'kwɑɪər] ; ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .

| Augustus | Schutz | Esq | ; | Master | of | the | Wardrobe | to | his | Royal | Highness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥古斯都 | 舒茨 | 先生 | ; | 掌握 | 的 | 这 | 衣柜 | 到 | 他的 | 皇家 | 高度 | . |

奥古斯都·舒茨先生；殿下御用衣橱总管。

[rɛvd] .

| Revd | . |
|---|---|
| 牧师 | . |

牧师

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃɜːrlɑːk] , [diːn] [ʌv; əv] ['tʃɪtʃəstər] , [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

| Dr | . | Sherlock | , | Dean | of | Chichester | , | and | Master | of | the | Temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 夏洛克 | , | 院长 | 的 | 奇切斯特 | , | 和 | 掌握 | 的 | 这 | 寺庙 | . |

夏洛克博士，奇切斯特院长，圣殿骑士团团长。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['wɛn'twɝːθ] [bɑːrt] .

| Sir | William | Wentworth | Bart | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | 威廉 | 温特沃斯 | 巴特 | . |

威廉·温特沃斯爵士

[ɪn]['klɑrdʒɪz] - [striːt] , [ɔːr][ɪn] [jɔːk] .

| in | Clarges | - | street | , | or | in | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 大 | - | 街道 | , 或者 | | 在 | 约克 | . |

在克拉格斯街，或者在约克。

[ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [aʊt][ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [lændz][ɔːr]

| The | money | received | by | these | Gentlemen | is | to | be | laid | out | in | purchasing | lands | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 已收到 | 经过 | 这些 | 先生们 | 是 | 到 | 是 | 铺设 | 出去 | 在 | 购买 | 土地 | 或者 |

[pər'petʃuəl] [ə'nuːɪtiːz] [fɔːr; fər] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ə'fɔːrsed] ,

| perpetual | annuities | for | endowment | of | the | College | aforesaid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永久 | 年金 | 为了 | 捐赠基金 | 的 | 这 | 大学 | 上述 | , |

这些先生们收到的款项将用于购买土地或购买永久年金，作为上述学院的捐赠基金。

[ænd; ənd][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] ['nesəseriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] , [baɪ]['ɔːrdər][ɔːr][wɪð; wɪθ]

| and | in | building | and | providing | necessaries | for | the | same | , | by | order | or | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 建筑 | 和 | 提供 | 必需品 | 为了 | 这 | 相同的 | , | 经过 | 命令 | 或者 | 和 |

[ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| the | approbation | of |
|---|---|---|
| 这 | 赞许 | 的 |

并根据命令或经批准，建造和提供建造所需的一切必需品

[hɪz; ɪz] [greɪs] ['wɪljəm] [lɔːrd] [ɑːrtʃ] - ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

| His | Grace | William | Lord | Arch | - | Bishop | of | Canterbury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 优雅 | 威廉 | 主 | 拱 | - | 主教 | 的 | 坎特伯雷 | . |

坎特伯雷大主教威廉阁下。

[ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['piːtər] [lɔːrd] [kɪŋ] , [haɪ] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

| The | Right | Honourable | Peter | Lord | King | , | High | Chancellor | of | Great | Britain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 尊敬的 | 彼得 | 主 | 国王 | , | 高的 | 校长 | 的 | 伟大的 | 英国 | . |

尊敬的彼得·金勋爵阁下，大不列颠大法官。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ 'tɔməs ] [duːk] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] , ['prɪnsəp(ə)l] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| His | Grace | Thomas | Duke | of | Newcastle | , | Principal | Secretary | of | State | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 优雅 | 托马斯 | 公爵 | 的 | 纽卡斯尔 | , | 主要的 | 秘书 | 的 | 状态 | 为了 | 这 |

[plæn'teɪʃnz] [ɪn] [ə'merɪkə] , & [siː] .

| Plantations | in | America | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 种植园 | 在 | 美国 | , | & | c | . |

托马斯·纽卡斯尔公爵阁下，美洲殖民地事务首席国务大臣等。

[ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] ['edmənd] [lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

| The | Right | Reverend | Edmund | Lord | Bishop | of | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 牧师 | 埃德蒙 | 主 | 主教 | 的 | 伦敦 | . |

尊敬的伦敦主教埃德蒙勋爵。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] [ɔːr] ['əʊvəˌsiːəz] [ʌv; əv][soʊ]

| Who | have | been | pleased | to | accept | the | Office | of | Trustees | or | Overseers | of | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 高兴 | 到 | 接受 | 这 | 办公室 | 的 | 受托人 | 或者 | 监督者 | 的 | 所以 |

['juːsf(ə)l][ə; eɪ] ['tʃærəti] .

| useful | a | charity | . |
|---|---|---|---|
| 有用 | 一个 | 慈善机构 | . |

那些乐于接受如此有益的慈善机构的理事或监督职务的人。

[en] . [biː] .
**N** . **B** .
N . B .

注意：

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] [ænd; ənd] [səbˈskrɪpʃənz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sʌm; səm]
**Till** **such** **time** **as** **the** **contributions** **and** **subscriptions** **amount** **to** **a** **sum**
直到 这样的 时间 作为 这 贡献 和 订阅 数量 到 一个 和

[səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [prəˈvaɪdɪŋ] [faɪv] [ˈpɝːsənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈsæləriz] [ʌv; əv] [ˈsɪksti]
**sufficient** **for** **providing** **five** **persons** **with** **the** **above** **-** **mentioned** **salaries** **of** **sixty**
充足的 为了 提供 五 人 和 这 多于 - 提及 薪资 的 六十

[paʊndz] [pər] [ˈænəm] ,
**pounds** **per** **Annum** **,**
磅 每 年 ,

直到捐款和会费总额足以支付五个人每年六十英镑的上述薪水为止，

[ðə; ði] [səbˈskraɪbɝz] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈmʌni] .
**the** **subscribers** **shall** **not** **be** **desired** **to** **pay** **in** **their** **money** **.**
这 订阅者 将 不是 是 想要的 到 支付 在 他们的 钱 .

不应要求订户用自己的钱支付费用。

[ˈfaɪnɪs] .
**FINIS** **.**
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神